

# ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE



## RAPPORT ANNUEL 2009 PARTIE 1 – GENERALITES

*(Révisé en juin 2010)*

© Copyright Bureau hydrographique international [2010]

Cet ouvrage est protégé par le droit d'auteur. A l'exception de tout usage autorisé dans le cadre de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (1886) et à l'exception des circonstances décrites ci-dessous, aucune partie de cet ouvrage ne peut être traduite, reproduite sous quelque forme que ce soit, adaptée, communiquée ou exploitée à des fins commerciales sans autorisation écrite préalable du Bureau hydrographique international (BHI). Le droit d'auteur de certaines parties de cette publication peut être détenu par un tiers et l'autorisation de traduction et/ou de reproduction de ces parties doit être obtenue auprès de leur propriétaire.

Ce document, dans son intégralité ou en partie, peut être traduit, reproduit ou diffusé pour information générale sur la base du seul recouvrement des coûts. Aucune reproduction ne peut être vendue ou diffusée à des fins commerciales sans autorisation écrite préalable du BHI ou de tout autre détenteur du droit d'auteur.

Au cas où ce document, dans son intégralité ou en partie, serait reproduit, traduit ou diffusé selon les dispositions décrites ci-dessus les mentions suivantes devront être incluses :

*“Le matériel provenant de la publication [référence de l'extrait : titre, édition] est reproduit avec la permission du Bureau hydrographique international (BHI) (Autorisation N° ..../...), agissant au nom de l'Organisation hydrographique internationale (OHI), qui n'est pas responsable de l'exactitude du matériel reproduit : en cas de doute le texte authentique de l'OHI prévaut. L'inclusion de matériel provenant de l'OHI ne sera pas interprétée comme équivalant à une approbation de ce produit par l'OHI.”*

*“Ce [document/publication] est une traduction du [document/publication] [nom] de l'OHI. L'OHI n'a pas vérifié cette traduction et en conséquence décline toute responsabilité quant à sa fidélité. En cas de doute la version source de [nom] en [langue] doit être consultée.”*

Le logo de l'OHI ou tout autre signe identificateur de l'OHI ne seront pas utilisés dans tout produit dérivé sans autorisation écrite préalable du BHI.

**RAPPORT ANNUEL**  
**DE**  
**L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE**  
**INTERNATIONALE**  
**2009**

**PARTIE I - GENERALITES**

Publié par le Bureau hydrographique international  
Monaco

**ETATS MEMBRES DE L'ORGANISATION  
HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE (OHI)**

ALGERIE	LETTONIE
ALLEMAGNE	MALAISIE
ARABIE SAOUDITE	MAROC
ARGENTINE	MAURICE
AUSTRALIE	MEXIQUE
BAHREIN	MONACO
BANGLADESH	MOZAMBIQUE
BELGIQUE	MYANMAR
BRESIL	NIGERIA
CANADA	NORVEGE
CHILI	NOUVELLE-ZELANDE
CHINE	OMAN
CHYPRE	PAKISTAN
COLOMBIE	PAPOUASIE NOUVELLE-GUINEE
CONGO (Rép. dém. du) *	PAYS-BAS
COREE (REP. DE)	PEROU
COREE (REP. POP. DEM. DE)	PHILIPPINES
CROATIE	POLOGNE
CUBA	PORTUGAL
DANEMARK	QATAR
EGYPTE	REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
EMIRATS ARABES UNIS	REPUBLIQUE DOMINICAINE *
EQUATEUR	REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN
ESPAGNE	REPUBLIQUE SUD-AFRICAINE
ESTONIE	ROUMANIE
ETATS UNIS D'AMERIQUE	ROYAUME-UNI
FEDERATION DE RUSSIE	SERBIE
FIDJI	SINGAPOUR
FINLANDE	SLOVENIE
FRANCE	SRI LANKA
GRECE	SUEDE
GUATEMALA	SURINAME
INDE	THAÏLANDE
INDONESIE	TONGA
IRLANDE	TRINITE-ET-TOBAGO
ISLANDE	TUNISIE
ITALIE	TURQUIE
JAMAÏQUE	UKRAINE
JAPON	URUGUAY
KOWEIT	VENEZUELA

Etats en attente de la qualité de membres : Bulgarie, Cameroun, Haïti, Mauritanie, Monténégro, Sierra Leone.

\* Etats membres privés de leurs droits

**BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL**

**COMITE DE DIRECTION**

*Président:* Vice-amiral (R.) Alexandros MARATOS, Grèce  
*Directeurs:* Capitaine de vaisseau (R.) Hugo GORZIGLIA, Chili  
Capitaine de vaisseau Robert WARD (R.), Australie

## **TABLE DES MATIERES**

	Page
<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>v</b>
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 1</b>	
<b>COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC</b>	
<b>LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES</b> .....	<b>1</b>
<b>1. Commissions hydrographiques régionales de l'OHI</b> .....	<b>1</b>
9 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS) ...	1
32 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique USA/Canada (CHUSC) .....	2
53 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN) .....	3
10 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMAC).....	4
3 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest (CHAtSO).....	5
14 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de la mer Baltique (CHMB).....	6
7 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes (CHAIA)..	7
9 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest (CHPSO).....	8
16 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN) .....	9
9 <sup>ème</sup> Réunion du groupe de travail sur la mer Noire et la mer d'Azov (BASWG) .....	10
10 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO).....	11
3 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique de la zone maritime ROPME (CHZMR) .....	12
9 <sup>ème</sup> Réunion de la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA) .....	13
<b>2. Organisations internationales</b> .....	<b>15</b>
<b>Organisation maritime internationale (OMI)</b> .....	<b>15</b>
13 <sup>ème</sup> Session du Sous-comité COMSAR de l'OMI .....	15
86 <sup>ème</sup> Session du Comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC) .....	15
59 <sup>ème</sup> Session du Comité de la coopération technique (TC59) .....	16
55 <sup>ème</sup> Session du Sous-comité de la sécurité de la navigation de l'OMI (NAV55) .....	17
26 <sup>ème</sup> Session de l'Assemblée de l'OMI .....	17
<b>Commission océanographique intergouvernementale (COI)</b> .....	<b>18</b>
25 <sup>ème</sup> Assemblée de la COI.....	18
<b>Organisations relatives à l'Antarctique</b> .....	<b>19</b>
32 <sup>ème</sup> Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique (RCTA) .....	19
Séminaire tenu lors de la réunion annuelle du COMNAP 2009– COMNAP XXI.....	21
<b>Association internationale de signalisation maritime (AISM)</b> .....	<b>22</b>
Comité de l'AISM sur l'e-navigation.....	22
<b>24<sup>ème</sup> Conférence cartographique internationale – ICC 2009</b> .....	<b>22</b>
<b>Divers</b> .....	<b>23</b>
2 <sup>ème</sup> Conférence de l'Union africaine pour les ministres responsables du transport maritime ...	23
Réunion technique du CIRM 2009.....	24
Geomatica 2009 – Séminaire sur les infrastructures pour les données spatiales maritimes (MSDI) .....	24
11 <sup>ème</sup> Réunion du groupe d'experts du système mondial d'observation du niveau de la mer .....	25
Projet de prévention de la contamination côtière et marine et d'autoroute maritime de l'océan Indien occidental (FEM) .....	26

Union européenne (UE) – Conférence initiale sur la planification spatiale maritime (MSP) .....	26
Fédération internationale des sociétés hydrographiques– Conférence HYDRO9 .....	27
<b>3. Comité de coordination interrégional.....</b>	<b>27</b>
1 <sup>ère</sup> Réunion du Comité de coordination interrégional de l’OHI .....	27
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 2</b>	
<b>RENFORCEMENT DES CAPACITES.....</b>	<b>29</b>
<b>1. Sous-comité sur le renforcement des capacités (CBSC de l’OHI) .....</b>	<b>29</b>
7 <sup>ème</sup> Réunion du Sous-comité sur le renforcement des capacités de l’OHI (CBSC) .....	29
Programme de travail sur le renforcement des capacités.....	30
Evaluation du renforcement des capacités.....	30
Fourniture de renforcement des capacités .....	31
Projets de coopération mixtes.....	31
<b>2. Divers.....</b>	<b>33</b>
Projets internationaux .....	33
<b>3. Formation.....</b>	<b>33</b>
32 <sup>ème</sup> Réunion du Comité consultatif international FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine .....	33
OHI-Japan Hydrographic Association.....	35
Visite aux installations de formation du Service hydrographique du Royaume-Uni .....	35
Projet de formation à la GEBCO de la Nippon Foundation– 5 <sup>ème</sup> année.....	36
11 <sup>ème</sup> et 12 <sup>ème</sup> Cours d’hydrographie de catégorie B à l’Ecole nationale d’hydrographie, Goa, Inde .....	36
Cours d’hydrographie à l’Ecole d’hydrographie de la Marine pakistanaise, Karachi (2009-2010) .....	36
Projet de l’OHI en matière de renforcement des capacités.....	37
<b>PROGRAMME DE TRAVAIL 3</b>	
<b>SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES .....</b>	<b>38</b>
<b>1. Comité des services et des normes hydrographiques .....</b>	<b>38</b>
1 <sup>ère</sup> Réunion du Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC) .....	38
18 <sup>ème</sup> et 19 <sup>ème</sup> Réunions du Groupe de travail sur la maintenance et le développement d’applications de la norme de transfert (TSMAD) .....	39
10 <sup>ème</sup> et 11 <sup>ème</sup> Réunions du Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG) .....	40
1 <sup>ère</sup> Réunion du Groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG) .	42
7 <sup>ème</sup> Réunion du Groupe de travail sur le dispositif de l’OHI pour la protection des données (DPSWG) .....	43
3 <sup>ème</sup> Réunion du Groupe de travail de l’OHI sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG).....	44
3 <sup>ème</sup> Conférence internationale sur les ECDIS.....	44
Réunion sur la révision de la S-52.....	44
1 <sup>ère</sup> Réunion du Groupe de travail sur les marées et sur les niveaux des eaux (TWLWG) .....	45
6 <sup>ème</sup> Réunion du Groupe de travail sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG).....	45
1 <sup>ère</sup> Réunion du Sous-comité sur le Service mondial d’avertissements de navigation (SC-SMAN) .....	46
<b>Comité Consultatif sur le Droit de la mer .....</b>	<b>47</b>
16 <sup>ème</sup> Réunion de travail ABLOS (ABLOS 16).....	47

<b>Projet GEBCO .....</b>	<b>48</b>
Réunion <i>ad hoc</i> du Sous-comité technique de la GEBCO sur la cartographie océanique (TSCOM).....	48
Réunions 2009 de la GEBCO.....	48
Réunion du Sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN).....	48
Réunions ad hoc du Sous-comité technique sur la cartographie océanique (TSCOM) .....	49
Réunion du Comité directeur de la GEBCO (GGC) .....	50
10 <sup>ème</sup> Réunion de la Carte bathymétrique internationale de la mer des Caraïbes et du golfe du Mexique (IBCCA).....	52
 <b>PROGRAMME DE TRAVAIL 4</b>	
<b>GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES.....</b>	<b>53</b>
<b>1. Gestion de l'information .....</b>	<b>53</b>
Publications de l'OHI .....	53
Publications nouvelles ou révisées .....	54
Archivage des cartes et des documents nautiques .....	58
Services de traduction.....	58
Bibliothèque du BHI.....	58
Maintenance des systèmes informatiques et en réseau du BHI. Site Web de l'OHI .....	58
<b>2. Relations publiques .....</b>	<b>59</b>
Récompenses .....	59
Journée mondiale de l'Hydrographie.....	59
Célébration de la Journée Mondiale de l'Hydrographie 2009 au Japon.....	60
Conférence organisée par la Marine Royale Omanaise.....	61
Cérémonie de parrainage à l'Ecole d'hydrographie du SHOM.....	61
 <b>PROGRAMME DE TRAVAIL 5</b>	
<b>DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION.....</b>	<b>63</b>
<b>1. Restructuration de l'OHI.....</b>	<b>63</b>
Groupe de travail de l'OHI chargé d'examiner le règlement du personnel du BHI (SRWG).....	63
Amendements à la Convention.....	63
<b>2. 4<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire .....</b>	<b>64</b>
<b>3. Gestion des adhésions à l'OHI.....</b>	<b>64</b>
<b>4. Programme de travail de l'OHI .....</b>	<b>66</b>
<b>5. Relations avec le gouvernement hôte .....</b>	<b>67</b>
 <b>APPENDICES</b>	
Appendice I Nouveaux directeurs des Services hydrographiques des Etats membres .....	A-1
Appendice II Visites au BHI .....	A-9
Appendice III Visites aux Services hydrographiques et réunions organisées au BHI.....	A-13
Appendice IV Responsabilités du Comité de direction du BHI .....	A-15
Appendice V Liste du personnel du BHI.....	A-17
Appendix VI Missions techniques du BHI.....	A-19





## **INTRODUCTION**

Le Bureau hydrographique international (BHI) a l'honneur de présenter la 1<sup>ère</sup> partie du Rapport annuel sur les activités de l'Organisation pour 2009. Ce rapport intéressera les Etats membres et ceux qui ont contribué à faire progresser les divers développements techniques et administratifs de l'OHI contribuant ainsi aux questions affectant la sécurité en mer, la protection de l'environnement marin, le développement et la sécurité.

Il comprend deux parties :

La 1<sup>ère</sup> partie –**Programme de l'OHI**. La 1<sup>ère</sup> partie décrit l'évolution du programme de travail de l'OHI en 2009, au travers des rapports et des documents des réunions des comités, sous-comités, groupes de travail, commissions hydrographiques régionales et autres organes de l'Organisation.

La 2<sup>ème</sup> partie - **Finances**. La 2<sup>ème</sup> partie présente les développements financiers de l'Organisation en 2009, à la clôture de l'exercice financier, conformément à l'article 11 du Règlement financier. Elle comprend également le rapport annuel du Commissaire aux comptes indépendant, conformément à l'article 20 du Règlement financier.

L'événement phare de l'année 2009 a été la 4<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale (CHIE), qui s'est déroulée au cours de la première semaine de juin, à l'Auditorium RAINIER III. 215 délégués venus de 61 Etats membres et 31 observateurs d'Etats non membres et d'organisations internationales non-gouvernementales (OING) ont participé à la Conférence. Quinze propositions présentées par l'ISPGW, le HCIWWG, le MSDIWG et par les Etats membres ont été examinées. Il est intéressant de noter que la Conférence a approuvé une définition améliorée de l'« hydrographie » ainsi qu'une version révisée du plan stratégique de l'Organisation. Plus d'une demi-journée de la Conférence a été consacrée à l'examen de la situation de la production et de la disponibilité des ENC. En marge de la Conférence trois autres événements ont eu lieu : la première réunion du GT chargé de la révision de la S-23, la première réunion de l'IRCC et la célébration de la Journée mondiale de l'hydrographie (JMH).

La première réunion du Comité de coordination interrégional (IRCC) s'est déroulée immédiatement après la 4<sup>ème</sup> CHIE. L'IGA Gilles Bessero, directeur du SHOM a été élu à la présidence de ce comité. Les rapports des CHR et d'autres organes représentés au sein de ce comité ont été examinés. La réunion inaugurale du comité des services et des normes hydrographiques (HSSC), qui a eu lieu à Singapour du 15 au 17 octobre 2009, était organisée par le SH singapourien. Le comité a assumé le rôle du CHRIS. Pendant la réunion, les travaux des dix GT subordonnés du HSSC ont été examinés. Les deux comités sont opérationnels depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009, dans le cadre de la nouvelle restructuration technique et administrative de l'Organisation.

Onze CHR, la CHA et le GT sur la mer Noire et la mer d'Azov se sont réunis pendant l'année. Les principaux sujets examinés pendant les réunions ont concerné les ENC, les renseignements sur la sécurité maritime (RSM), le renforcement des capacités, les cartes INT et d'autres questions d'intérêt régional. Il convient également de noter qu'en 2009 la première réunion sur l'autoroute maritime – FEM de l'océan Indien occidental et le projet de prévention de la contamination côtière a été tenue à Johannesburg, Afrique du sud ; l'avancement du projet a fait l'objet d'une discussion et des décisions ont été prises sur la marche à suivre.

Les activités de renforcement des capacités ont été poursuivies avec un important soutien apporté notamment aux pays en développement, afin d'améliorer leurs capacités hydrographiques. Des séminaires et ateliers ont été organisés sur différents sujets et des visites techniques faites à plusieurs Etats, en fonction du programme établi par le comité sur le renforcement des capacités, à partir des demandes des CHR. Un projet de renforcement des capacités couvrant la cartographie marine et

financé par la Nippon Foundation a démarré en 2009 et un certain nombre d'étudiants des Etats membres ont bénéficié d'une formation au SH du RU.

La coopération très étroite avec l'OMI, l'AIMS, la COI, la FIG, l'OMM, l'ACI ainsi qu'avec d'autres organisations, s'est poursuivie en 2009. L'Organisation a maintenu sa participation et son soutien à l'élaboration du concept d'« e-Navigation » (navigation électronique) de l'OMI. En étroite coopération avec l'OMI et l'OMM, cinq nouvelles zones NAVAREA ont été créées pour couvrir la région Arctique.

L'excellente coopération entretenue avec le gouvernement de Monaco s'est poursuivie en 2009. Le Comité de direction exprime sa reconnaissance au gouvernement de Monaco pour son soutien par la mise à disposition et l'entretien des locaux occupés par le BHI ainsi que pour son engagement continu dans les processus diplomatiques liés à l'adhésion des nouveaux Etats et à l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

---

# PROGRAMME DE TRAVAIL 1

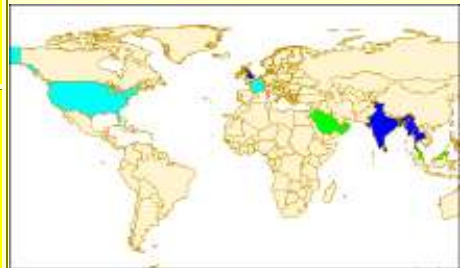
## COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

### 1. COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES DE L'OHI

#### **9<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OCEAN INDIEN SEPTENTRIONAL (CHOIS)**

Port Victoria, Seychelles, 25-26 février 2009

<p><b>Président</b> : Vice-amiral RAO (Inde)  <b>Vice-président</b> : Contre-amiral MOHD AL SHEHRI (Arabie saoudite)</p>
<p><b>Membres</b> : Bangladesh, Egypte, Inde, Myanmar, Arabie saoudite, Sri Lanka, Thaïlande, Royaume-Uni.  <b>Membres associés</b> : France, Pakistan, Seychelles, USA.  <b>Observateurs</b> : Malaisie, Oman  <b>Représentants du BHI</b> : Vice-amiral MARATOS, Capitaine de corvette SHIPMAN</p>



La 9<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de l'océan indien septentrional (CHOIS) s'est déroulée à Port Victoria, Seychelles, les 25 et 26 février, sous la présidence de l'Amiral RAO, directeur du Service hydrographique du gouvernement indien. Des représentants de l'Arabie saoudite, du Bangladesh, de la France, de l'Inde, de Maurice, de la Norvège, d'Oman, du Pakistan, du RU, des Seychelles, de la Thaïlande, des USA, et de la Commission océanographique intergouvernementale y participaient. Le Vice-amiral MARATOS y représentait l'OHI. Dans son discours d'ouverture, le Vice-amiral MARATOS a souligné l'importance des CHR en ce qui concerne les travaux et les activités de l'Organisation et les obligations des Etats côtiers, dans le cadre de la Règle 9 du Chapitre V de la Convention SOLAS. Il a également fait référence aux principales questions qui ont été soulevées au cours de la période intersession, en particulier, à la coopération avec les autres organisations internationales, et principalement l'OMI, la COI, l'AISM et l'OMM. Il a brièvement présenté les préparatifs de la 4<sup>ème</sup> CHIE ainsi que l'état des approbations au Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et celui des Etats membres en attente de la qualité de membres.


La Commission a examiné différentes questions importantes parmi lesquelles : les plans nationaux pour faire face aux catastrophes et la nécessité d'une coopération plus étroite, le statut de l'hydrographie, de la cartographie marine et de la diffusion des RSM, la couverture en ENC, et les exigences en matière de renforcement des capacités. La France a présenté un article sur l'assistance hydrographique et cartographique aux forces navales internationales dans leur lutte contre les pirates qui sévissent au large de la Somalie. Le VA MARATOS a présenté un document sur la nécessité pour les Etats de fournir des données relatives aux eaux peu profondes afin d'améliorer le plan de découpage du projet GEBSCO de l'OHI/COI, comme demandé dans la LC 36/2006.

Durant son séjour, le VA MARATOS, accompagné du président de la Commission, le CA RAO, a été reçu par M. BELMONT, vice-président de la République des Seychelles, M. NOURRICE, chef de cabinet, et M. MORGAN, ministre de l'environnement, des ressources naturelles et du transport. Au cours de ces diverses réunions, le VA MARATOS a décrit de façon succincte l'importance de l'hydrographie, l'obligation des Etats côtiers de fournir des services hydrographiques, dans le cadre la Convention SOLAS et l'intérêt pour les Seychelles de devenir membre à part entière de l'Organisation.

Il a été décidé que la 10<sup>ème</sup> réunion de la CHOIS se tiendrait au Bangladesh, début février 2010, sous la présidence du VA RAO.

### **32<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DES ETATS-UNIS ET DU CANADA (CHUSC)**

Silver Springs, Maryland, Etats-Unis d'Amérique, 9 avril

<p><b>Co-Présidents :</b> Dr. NARAYANAN (Canada) et CV BARNUM (USA)</p>	
<p><b>Membres :</b> Canada, Etats-Unis d'Amérique <b>Représentants du BHI :</b> CV WARD, M. PHARAOH</p>	




La 32<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique des Etats-Unis et du Canada (CHUSC) a eu lieu à l' « Office of Coast Survey » à Silver Springs, MD, Etats-Unis d'Amérique, le 9 avril, sous la coprésidence du directeur de l'US Office of Coast Survey, le CV BARNUM et de l'hydrographe fédéral du Canada, le Dr. NARAYANAN. La réunion était organisée et accueillie par l'Office of Coast Survey qui fait partie de la NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration) des Etats-Unis d'Amérique. Le BHI y était représenté par le CV WARD.

La première partie de la réunion a été consacrée à l'examen du rapport du CAC (Chart Advisors' Committee) et de ses recommandations. La majeure partie des travaux du CAC ont été concentrés sur le défi consistant à développer un plan pour régler la question du chevauchement de la couverture en ENC, entre les USA et le Canada. Le reste de la réunion a été consacré à des discussions sur la prochaine 4<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale, et sur des sujets d'intérêt réciproque, comme la coopération continue pour l'exécution de levés du plateau continental étendu dans l'Arctique. Le capitaine de vaisseau WARD a informé la réunion sur diverses questions intéressant l'OHI, y compris la S-100, l'emport obligatoire des ECDIS, et la progression du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

La Commission a décidé que le Canada accueillerait la 33<sup>ème</sup> réunion de la CHUSC en avril 2010.

## **53<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE NORDIQUE (CHN)**

Helsinki, Finlande, 21-23 avril

<p><b>Président :</b> M. VARONEN (Finlande)</p>	
<p><b>Membres :</b> Danemark, Finlande, Islande, Norvège, Suède  <b>Représentants du BHI :</b> CV WARD, M. PHARAOH</p>	

La 53<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique nordique a été accueillie par le Service hydrographique finlandais, dans ses locaux d'Helsinki, du 21 au 23 avril 2009. La réunion était présidée par M. VARONEN (Finlande). Tous les membres de la CHR y étaient représentés : Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède. Le capitaine de vaisseau WARD y représentait le BHI, en tant qu'observateur.

Après avoir examiné les progrès accomplis en matière d'hydrographie dans la région, ainsi que différents développements qui ont une incidence sur la région, la réunion a convenu d'un certain nombre d'actions. Celles-ci sont décrites dans le compte rendu de la réunion mis en ligne sur le site Web de l'OHI à l'adresse suivante : [www.who.int](http://www.who.int) → *committees & WGs* → *RHCs*. Les sujets de discussion ont notamment inclus : la situation de l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et les nouveaux Etats membres de l'OHI (points qui seront débattus lors des prochaines 4<sup>ème</sup> CHIE et 1<sup>ère</sup> IRCC), la contribution nordique au groupe de travail du HSSC sur la qualité des données, la fourniture de directives aux groupes de travail nordiques traitant de la production de cartes, l'échange d'informations numériques, la validation des données multifaisceaux et la distribution d'informations sur les publications nautiques, le concept WEND et la distribution des ENC, ainsi que la progression de différentes questions relatives à l'hydrographie qui ont été soulevées dans les rapports nationaux.

L'Islande assurera la présidence de la CHR nordique jusqu'à la tenue de la 54<sup>ème</sup> réunion, en Islande, du 13 au 15 avril 2010.





**10<sup>ème</sup> REUNION DE  
LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MESO-AMERIQUE ET DE LA  
MER DES CARAIBES (CHMAC)**

Bridgetown, La Barbade, 4-6 novembre

<b>Président</b> : Vice-amiral PALMER FONSECA (Brésil)	
<b>Vice-président</b> : Contre-amiral MONCRIEFF (Royaume-Uni)	
<b>Membres</b> : Brésil, Colombie, Cuba, France, Guatemala, Jamaïque, Mexique, Pays-Bas, Trinité-et-Tobago, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Venezuela. <b>Membres associés</b> : Antigua-et-Barbuda, Barbade, Guyana, Haïti, Honduras, Nicaragua et Panama.	
<b>Représentants du BHI</b> : CV GORZIGLIA, CV BERMEJO	

La 10<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMAC) qui a eu lieu à l'hôtel Accra à Bridgetown, la Barbade, était organisée par l'Autorité portuaire de la Barbade, par le SH du RU et par la NOAA (USA). Les membres de la CHMAC et les membres associés suivants étaient présents : Antigua-et-Barbuda, Barbade, Belize, Brésil, Iles Vierges britanniques, Colombie, El Salvador, France, Grenade, Haïti, Honduras, Jamaïque, Pays-Bas, Saint-Kitts-et-Nevis, Suriname, RU, USA et Venezuela. Les sociétés hydrographiques suivantes y ont participé en qualité d'observateurs : BROOKE OCEAN, CARIS, JEPPESEN, ESRI, KONSBERG et PELYDRYN.

Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (Directeur du BHI) et le capitaine de vaisseau BERMEJO.

La réunion a été précédée, le 3 novembre, de réunions du comité sur les cartes électroniques et du comité sur les cartes INT, qui ont présenté des rapports à la séance plénière, en même temps qu'un rapport du comité sur le renforcement des capacités. Le programme de renforcement des capacités de la CHMAC pour 2010-2011 a par la suite été approuvé.



Lors de la cérémonie d'ouverture, le président, le vice-amiral PALMER (Brésil) et le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (Directeur du BHI) ont prononcé une allocution. Le discours liminaire a été prononcé par Monsieur George HUTSON, Ministre du commerce international et des transports de la Barbade, qui a déclaré ouverte la 10<sup>ème</sup> conférence de la CHMAC.

Des rapports nationaux ont été présentés par Antigua-et-Barbuda, la Barbade, le Belize, le Brésil, la Colombie, la France, la Jamaïque, les Pays-Bas, Saint-Kitts-et-Nevis, le Suriname, le RU, les USA et le Venezuela.

Certains changements aux statuts de la CHMAC ont également été examinés après avoir été pris en compte et proposés par un groupe de travail constitué de la Barbade, de la Jamaïque, des USA et du Venezuela. Le représentant d'El Salvador a officiellement demandé de rejoindre la commission en tant que membre associé, demande qui a été approuvée à l'unanimité par les membres.

La prochaine réunion de la commission aura lieu en 2010 au Suriname ou au Venezuela. Dans l'hypothèse où aucune de ces options ne serait possible, la 11<sup>ème</sup> réunion de la CHMAC serait reportée en 2011.

Le lendemain de la clôture de la réunion s'est déroulée l'«Industry Day», journée lors de laquelle les délégués de la CHMAC ont eu la possibilité de voir des présentations techniques faites par les compagnies hydrographiques présentes. Ces présentations, accompagnées d'une démonstration de logiciel et de matériel utilisés à bord d'une vedette fournie par l'Autorité portuaire, ont permis aux participants de se faire une idée des équipements hydrographiques de pointe utilisés pendant l'exécution des levés hydrographiques.

### **3<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE SUD-OUEST (CHAISO)**

Montevideo, Uruguay, 26 – 27 mars

**Président :** CV PEREYRA (Uruguay)

**Membres :** Argentine, Brésil, Uruguay

**Représentants du BHI :** CV GORZIGLIA, CV BERMEJO



La 3<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest s'est tenue au "Servicio de Oceanografía, Hidrografía y Meteorología de la Armada" (SOHMA) à Montevideo, Uruguay, les 26 et 27 mars 2009. Les directeurs des services hydrographiques d'Argentine, du Brésil et de l'Uruguay étaient présents ainsi que les directeurs des services hydrographiques de Bolivie, du Chili, du Paraguay, les représentants du BHI et du secteur privé, lesquels participaient en tant qu'observateurs.

Le capitaine de vaisseau PEREYRA, directeur du Service hydrographique uruguayen et président de la Commission, a accueilli les participants et a exprimé sa satisfaction quant à la présence de l'ensemble des membres de la Commission à la réunion. Il a également remercié les observateurs pour avoir accepté son invitation et a indiqué qu'il se réjouissait que l'Uruguay accueille cet événement.

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI, a fait une présentation au cours de laquelle il a mis en évidence les principaux sujets traités par l'OHI depuis la dernière réunion de la Commission. Il a souligné en particulier les questions qui seront discutées au cours de la Conférence hydrographique internationale extraordinaire qui doit se tenir en juin 2009 ainsi que les responsabilités des

Commissions hydrographiques régionales telles qu'indiquées dans le programme de travail de l'OHI pour 2008-2012.


La Commission a examiné les actions approuvées lors de la dernière réunion et a confirmé que toutes les tâches avaient été achevées de manière tout à fait coopérative.

La Commission a décidé à l'unanimité d'accepter les demandes du directeur de l'hydrographie et de la navigation de la Marine paraguayenne et du directeur du Service hydrographique de la Marine bolivienne pour devenir membres associés de la CHAtSO.

Trois sociétés hydrographiques – Cledirsa-SevenCs, Jeppesen et L3 – ont fourni des présentations sur les derniers développements dans leurs domaines respectifs.

### **14<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MER BALTIQUE (CHMB)**

Copenhague, Danemark, 15 – 17 septembre

<p><b>Président</b> : Dr. JONAS (Allemagne)  <b>Vice-président</b> : Mme HAVSTEEN (Danemark)</p>	
<p><b>Membres</b> : Danemark, Estonie, Finlande, Allemagne, Lettonie, Pologne, Fédération de Russie, Suède.  <b>Membres associés</b> : Lituanie.  <b>Représentants du BHI</b> : CV WARD, CC SHIPMAN</p>	

La 14<sup>ème</sup> commission hydrographique de la Baltique (CHMB) a eu lieu en septembre, à Copenhague. Pratiquement tous les membres de la CHMB ont pu y participer.

Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau WARD. Le SH du RU y a participé en qualité d'observateur. Les hôtes danois avaient prévu une organisation remarquable dans un cadre parfait pour une réunion réussie.

Sous la présidence du Dr. JONAS (Allemagne) avec la contribution très active des Etats membres, la Conférence a essentiellement traité des points suivants :

- Information par le BHI ;
- Information et coordination relatives aux activités hydrographiques nationales dans la Baltique ;
- Coopération, à l'échelle internationale, via différents organes de l'OHI;
- Rapports des GT de la CHMB et leurs travaux futurs ; les GT sont les suivants :
  - ✓ GT sur le suivi des nouveaux levés;
  - ✓ GT sur le niveau de référence des cartes marines;
  - ✓ GT sur l'harmonisation des ENC de la Baltique (Mise en œuvre des recommandations);
  - ✓ GT sur l'harmonisation des informations sur les profondeurs;
  - ✓ Comité des cartes INT de la Baltique;
- Nouveaux levés harmonisés conformément aux décisions de la Commission d' Helsinki;
- Développement d'un niveau de référence des altitudes commun dans la Baltique;
- Coordination du traitement et présentation cartographique des informations de profondeur sur les cartes marines papier et numériques ;
- Harmonisation de la conception cartographique des ENC.



Un nouveau groupe de travail a été créé sous la conduite de la Suède en vue d'implémenter une base de données bathymétriques de la Baltique.

Un autre sujet d'importance a été la relation de la CHMB avec la stratégie marine de la Commission européenne, notamment l'infrastructure des données spatiales (SDI), (INSPIRE, EMODNET).

A la fin de la conférence, Mme Wiin HAVSTEEN (Danemark) a été élue nouvelle présidente et M. PERNACZYNSKI (Pologne), vice-président. La 15<sup>ème</sup> conférence de la CHMB aura lieu en Pologne, en 2010.

### **7<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'AFRIQUE ET DES ILES AUSTRALES (CHAIA)**

La Réunion, 16-17 septembre

**Président** : CV KAMPFER (Afrique du Sud)  
**Vice-président** : Mr. JESSENÃO BATA (Maurice)

**Membres** : France, Maurice, Mozambique, Norvège,  
République d'Afrique du Sud, RU.

**Membres associés** : Angola, Kenya, Madagascar, Malawi,  
Namibie, Portugal, Seychelles, Tanzanie

**Représentants du BHI** : Vice-amiral MARATOS, M.  
PHARAOH



La 7<sup>ème</sup> réunion de la CHAIA, qui était organisée par la France, s'est déroulée les 16 et 17 septembre 2009 à Saint Denis, La Réunion, sous la présidence du capitaine de vaisseau KAMPFER, directeur du Service hydrographique sud-africain.

Trente-sept représentants provenant des pays, organisations internationales et sociétés privées suivants y ont participé : Angola, Comores, France, Madagascar, Malawi, Maurice, Mozambique, Namibie, Norvège, Portugal, Seychelles, Afrique du Sud, Tanzanie, RU, USA, OMI, COI, GEE-WIO/MHD/CMC, CARIS, C&C Technologies, Jeppesen, Underwater Surveys.



La réunion de la Commission s'est tenue immédiatement après un séminaire organisé et financé par l'Organisation, à l'intention des présidents des comités hydrographiques nationaux. Le VA MARATOS a représenté le BHI au séminaire et à la réunion de la CHAIA.

Plusieurs questions d'importance pour la région, sous l'angle de l'hydrographie et de la cartographie, ont été débattues, avec notamment : l'état d'avancement de la production des ENC, le statut des RSM, le résultat de la première réunion de l'IRCC, les principales questions discutées et ayant donné lieu à des décisions, lors de la 4<sup>ème</sup> CHIE, ainsi que la progression des statuts de la commission. Le président du BHI a rendu compte des activités du Bureau pendant la période intersession et de la progression de l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI. Le CA GUY, en sa qualité de consultant, a exposé la progression de l'autoroute maritime électronique dans le canal du Mozambique.

La prochaine réunion de la CHAIA aura lieu en Angola.

### **9<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DU PACIFIQUE SUD-OUEST (CHPSO)**

Port Moresby, Papouasie-Nouvelle-Guinée, 9-11 mars

**Président :** IGA BESSERO (France)

**Vice-président :** Mr. GREENLAND (Nouvelle-Zélande)

**Membres :** Australie, Fidji, France, Nouvelle-Zélande,  
Papouasie-Nouvelle-Guinée, Tonga, RU, USA

**Représentants du BHI :** CV WARD, M. PHARAOH



La 9<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest (CHPSO) s'est tenue à Port Moresby, du 9 au 11 mars 2009, sous la présidence de l'ingénieur général Gilles BESSERO (France). La réunion était organisée et accueillie par l'Agence nationale pour la sécurité maritime (NMSA) de Papouasie-Nouvelle-Guinée. Sept des huit Etats membres étaient représentés à la réunion, auxquels il fallait ajouter des observateurs des îles Cook, de Kiribati et des îles Salomon ainsi que plusieurs représentants de l'industrie hydrographique de la région. Au total, 17 délégués étaient présents. Le BHI était représenté par le CV WARD.



Le premier jour a été consacré à un atelier technique dont l'objectif était d'accroître la prise de conscience des avantages de l'hydrographie pour la région du pacifique sud-ouest et de mettre en évidence les obligations nationales eu égard à la fourniture de services hydrographiques conformes aux règles de la Convention SOLAS. Un des buts de l'OHI et de la CHPSO est d'assister les Etats insulaires en développement dans la région à établir une capacité locale en vue de fournir au moins des informations hydrographiques à jour à une autorité cartographique au titre de leurs obligations eu égard à la Convention SOLAS. Ceci est étroitement lié à la recherche d'un engagement ferme des gouvernements en vue de soutenir ces capacités.


Au cours de la réunion, les rapports nationaux et les activités de l'OHI ont été examinés, particulièrement celles du Bureau hydrographique international, du groupe de travail de l'OHI sur le plan stratégique et du comité des services et des normes hydrographiques. Les participants ont abordé différents sujets d'intérêt pour la région et, en particulier, ils ont fait référence à la progression des opérations de levés, à la couverture et aux détails techniques de la carte électronique de navigation (ENC), à l'évolution des cartes INT, et à la coordination des renseignements sur la sécurité maritime (RSM).

Le renforcement des capacités dans la région a été traité en détail et plusieurs actions ont été identifiées et leur priorité définie à partir des travaux menés au cours de l'atelier technique qui s'est tenu le premier jour de la réunion. En conséquence, un certain nombre de propositions relatives au renforcement des capacités seront présentées à la prochaine réunion du sous-comité de l'OHI pour le renforcement des capacités.

La France a accepté de continuer à présider la Commission pendant les deux prochaines années, tandis que la Nouvelle-Zélande continuera à en assumer la vice-présidence.

A l'aimable invitation des Iles Salomon, la Commission a décidé de tenir sa 10<sup>ème</sup> réunion à Honiara à la fin de l'année 2010.

**16<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA  
MEDITERRANEE ET DE LA MER NOIRE (CHMMN)  
Odessa, Ukraine, 22–24 septembre**

<p><b>Président :</b> CV. ESSOUSSI (Tunisie). <b>Vice-président :</b> Dr. SIMONENKO (Ukraine)</p>	
<p><b>Membres :</b> Algérie, Croatie, Chypre, Egypte, France, Grèce, Italie, Monaco, Monténégro, Maroc, Roumanie, Fédération de Russie, Serbie, Slovénie, Espagne, Syrie, Tunisie, Turquie, Ukraine. <b>Membres associés :</b> Bulgarie, Géorgie, Israël, Malte, Autorité palestinienne, RU, USA. <b>Observateurs :</b> Albanie, Allemagne, Liban, DINMA, COI, PRIMAR. <b>Représentants du BHI :</b> Vice-amiral MARATOS, CV BERMEJO</p>	

La 16<sup>ème</sup> réunion de la CHMMN, qui a eu lieu à l'hôtel Odessa, était organisée par le Service hydrographique ukrainien, sous la présidence de la Tunisie. Des délégués d'Algérie, de Bulgarie, de Croatie, de Chypre, de France, de Grèce, de Géorgie, d'Italie, de Malte, de Roumanie, de Russie, d'Espagne, de Syrie, de Tunisie, de Turquie, du RU, d'Ukraine et du BHI ont participé à la réunion. D'autres organisations internationales étaient également présentes en qualité d'observateurs. Israël qui

n'a pas pu participer à la réunion avait demandé qu'on l'excuse. Le BHI y était représenté par le VA MARATOS et par le CV BERMEJO.

Les principaux sujets inscrits à l'ordre du jour de la réunion étaient les suivants :

- Activités intersession, y compris les visites techniques effectuées par la Commission, les deux réunions organisées par la mer Noire et la mer d'Azov sous la présidence de la Turquie et les décisions de la XVIIe Conférence hydrographique internationale.
- La coopération avec les Etats membres et avec les Organisations internationales, des rapports sur l'« International Sea Power Symposium» et sur la coordination du mesurage du niveau de la mer et de la prévention des tsunamis et des dangers liés aux variations du niveau de la mer (COI).
- Les questions liées au renforcement des capacités, y compris le financement, par le fonds CB, d'éventuelles visites techniques en Israël, en Syrie et en Libye et les procédures pour la soumission de projets au CBCS.
- La cartographie marine, avec le rapport MEDINTCHART, la progression de la production nationale d'ENC, le développement du programme de la CHMMN en matière d'ENC et la situation du V-RENC (RENC virtuel). La France a décidé de poursuivre son rôle de coordinateur du MEDINTCHART, sous réserve de l'accord des autorités françaises. Le coordinateur MEDINTCHART convoquera une réunion technique des membres concernés du groupe de cartographie international de la CHMMN afin de résoudre les questions techniques en suspens.
- Les renseignements sur la sécurité maritime, y compris le rapport du coordinateur NAVAREA III.
- Le développement général de l'Organisation, avec des rapports sur la procédure de la CHMMN pour la désignation de leurs représentants au sein du futur conseil de l'OHI et sur le statut du processus de ratification du protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

La Turquie a été élue en tant que nouveau président de la commission et la Grèce en tant que vice-président.

La 17<sup>ème</sup> réunion de la CHMMN aura lieu à Athènes (Grèce) en 2011. Les dates seront décidées par correspondance.

### **9<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA SECURITE DE LA NAVIGATION DANS LA MER NOIRE ET DANS LA MER D'AZOV (BASWG)**

Constanta, Roumanie, 23 et 24 avril

La 9<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail sur la mer Noire et sur la mer d'Azov (BASWG) a eu lieu à Constanta, Roumanie, les 23 et 24 avril 2009, sous la présidence du CA IPTES, directeur du Service hydrographique turc. Des représentants des SH de Roumanie, d'Ukraine, de Turquie et de Bulgarie y ont participé. Le coordonnateur de la zone NAVAREA III pour la mer Méditerranée et pour la mer Noire, le capitaine de frégate AGUILAR (Espagne), y a participé en qualité d'observateur. Le VA MARATOS, représentant le Bureau, y a également participé à titre d'observateur.

La réunion a d'abord examiné et finalisé le mandat et les règles de procédure du GT. Le président a été chargé de les transmettre au président de la CHMMN aux fins d'examen pour approbation lors de la



prochaine réunion de la CHMMN. Le GT a étudié le statut des cartes INT et les productions d'ENC et a discuté de questions d'intérêt qui permettront d'accélérer les méthodes de production. Les accords de coopération, la diffusion de RSM dans la zone, l'établissement d'une sous-région NAVAREA III sous la responsabilité du SH turc, la mise à jour de la S-55 ainsi que le renforcement des capacités et la formation sont quelques-unes des questions qui ont été examinées en détail. Le VA MARATOS a fourni une analyse des développements et des progrès relatifs à la 4<sup>e</sup> CHIE.

Il a été décidé que la prochaine réunion aura lieu à Istanbul, en 2010. Les dates exactes seront fixées début 2010.

### **10<sup>ème</sup> CONFERENCE DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ASIE ORIENTALE (CHAO)**

Singapour, 15-17 octobre

<b>Président</b> : Dr. OEI (Singapour)	
<b>Vice-président</b> : Vice-amiral NAKORN (Thaïlande)	
<b>Membres</b> : Chine, République populaire démocratique de Corée, Indonésie, Japon, Malaisie, Philippines, République de Corée, Singapour, Thaïlande	
<b>Observateurs</b> : Brunéi Darussalam, RU, USA, Vietnam <b>Représentants du BHI</b> : CV WARD, Ing. en chef HUET	

La 10<sup>ème</sup> conférence de la Commission hydrographique de l'Asie orientale a eu lieu à Singapour, du 15 au 17 octobre 2009. Tous les Etats membres de la Commission : la Chine, la République populaire démocratique de Corée, le Japon, la Malaisie, les Philippines, l'Indonésie, la République de Corée, la Thaïlande, Singapour et les Etats observateurs suivants : Brunéi Darussalam, RU, USA et Vietnam ont assisté à cette réunion. Par ailleurs, un représentant de la Commission du Pacifique sud-ouest y a participé en tant qu'observateur invité. Le capitaine de vaisseau WARD y représentait le BHI.



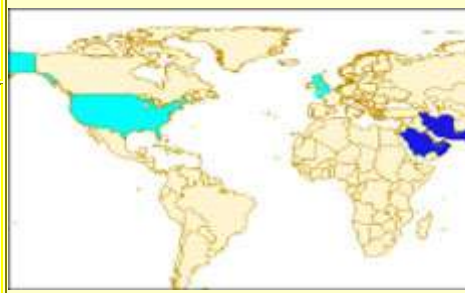
La conférence a été ouverte par le président, le Dr OEI (Singapour), avec la présentation officielle du nouveau drapeau de la Commission. La conférence a discuté d'un large éventail de sujets régionaux, incluant les développements au sein de chacun des Etats membres, la production d'ENC et la coordination associée, les recherches relatives aux ENC riches en données, le programme régional de renforcement des capacités et une coopération et une coordination plus étroites avec les Commissions régionales adjacentes.

La réunion a été clôturée par le Vice-amiral NAKORN (Thaïlande), qui a assumé la présidence de la Commission à la fin de réunion et auquel a été confié le drapeau. Le Commodore HO (Philippines) a été élu vice-président.

La prochaine réunion de la Commission sera une réunion de coordination qui sera tenue en Thaïlande, en janvier 2010.

### **3<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA ZONE MARITIME ROPME (CHZMR)**

BHI, Monaco, 8-9 juin

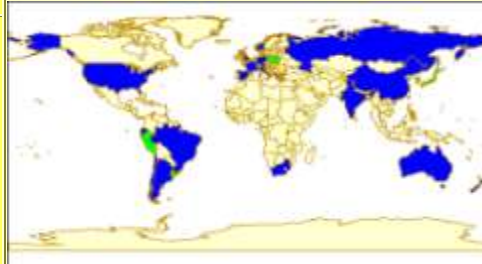
<p><b>Président</b> : Commodore TIPU (Pakistan)  <b>Vice-président</b> : Contre-amiral MOHD AL SHEHRI (Arabie saoudite)</p>	
<p><b>Membres</b> : Bahreïn, Iran, Koweït, Oman, Pakistan, Qatar, Arabie saoudite, Emirats arabes unis.</p>	
<p><b>Membres associés</b> : Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.  <b>Observateurs</b> : Organisation régionale pour la protection de l'environnement marin (ROPME), Service de navigation du moyen orient (MENAS).</p>	
<p><b>Représentants du BHI</b> : CV GORZIGLIA, CC SHIPMAN</p>	

La 3<sup>ème</sup> réunion de la CHZMR a eu lieu au BHI, les 8 et 9 juin 2009, en présence de membres de la République islamique d'Iran, du Sultanat d'Oman, du Pakistan et du Qatar, de membres associés du RU et des USA et d'observateurs du BHI. La réunion était présidée par le commodore TIPU du Pakistan.

La réunion a élu Oman à la présidence et le Qatar à la vice-présidence de la CHZMR et a invité Oman à organiser la 4<sup>ème</sup> CHZMR à Oman en 2010.

**9<sup>ème</sup> REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OHI SUR  
L'ANTARCTIQUE (CHA)**

Simon's Town, Le Cap, Afrique du Sud, 12-14 octobre

<p><b>Président :</b> CV GORZIGLIA (BHI)  <b>Vice-président :</b> Contre-amiral MONCRIEFF (Royaume-Uni)  <b>Secrétaire :</b> Ing. en chef HUET (BHI)</p>	
<p><b>Membres :</b> Argentine, Australie, Brésil, Chili, Chine, Equateur, France, Allemagne, Grèce, Inde, Italie, Japon, Corée (Rép. de), Nouvelle-Zélande, Norvège, Pérou, Fédération de Russie, Afrique du Sud, Espagne, Royaume-Uni, Uruguay, USA et Venezuela.</p> <p><b>Organisations observatrices :</b> Secrétariat du Traité sur l'Antarctique (ATS), Conseil des directeurs des programmes nationaux relatifs à l'Antarctique (COMNAP), Comité permanent sur la logistique et les opérations dans l'Antarctique (SCALOP), Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO), Comité scientifique sur la recherche dans l'Antarctique (SCAR), Organisation maritime internationale (OMI), Commission océanographique intergouvernementale (COI), Carte générale bathymétrique des océans (GEBCO), Carte bathymétrique internationale de l'océan Austral (IBCSO), Centre de données OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB), Division antarctique australienne, Antarctica New Zealand.</p>	

La 9<sup>ème</sup> réunion de la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA) qui s'est déroulée à Simon's Town, au Cap, Afrique du Sud, du 12 au 14 octobre 2009, a été organisée avec succès par le capitaine de vaisseau KAMPFER, directeur du Service hydrographique d'Afrique du sud, en coopération avec le SANAP (Programme antarctique national d'Afrique du Sud).

Le président, le CV GORZIGLIA (Directeur du BHI), a accueilli 12 Etats membres de l'OHI (Australie, Brésil, Chili, France, Allemagne, Nouvelle-Zélande, Norvège, République de Corée, Afrique du Sud, Espagne, Royaume-Uni et Venezuela), 5 organisations internationales (COMNAP, IAATO, GEBCO, IBCSO et SCAR) et le SANAP qui ont tous participé activement aux discussions.

La Commission a examiné le statut des adhésions et a confirmé que la Commission était composée de 23 Etats membres de l'OHI, la République de Corée et le Venezuela étant les deux derniers membres à avoir rejoint la CHA. Conformément à l'Art 5.2 des statuts, la commission a ensuite réélu le CA MONCRIEFF (RU), en tant que vice-président de la CHA.

La Commission a examiné le statut des actions décidées lors de la dernière réunion et il a été reconnu que l'ensemble des actions avait été menées à bien. Les rapports des organisations internationales et ceux des Etats membres de l'OHI ont été commentés, ainsi que les rapports sur la progressions des programmes de cartes INT, du programme et de la production des ENC et le statut de la C-55 en ce qui concerne l'Antarctique. Plusieurs actions ont été identifiées afin de faire progresser encore les sujets discutés.

La Commission a noté avec satisfaction le soutien et la contribution constants apportés par le COMNAP et l'IAATO. Il a été décidé d'organiser un séminaire sur l'importance de l'hydrographie dans l'Antarctique lors de la prochaine réunion annuelle de l'IAATO qui se déroulera à Turin, Italie, en juin 2010; il a également été décidé que des visites techniques seraient effectuées sur les navires de l'IAATO, avant leur départ pour l'Antarctique, afin d'informer les commandants de navires de la procédure de collecte et de présentation des données hydrographiques après que les bâtiments aient été utilisés comme navires d'opportunité. L'on a estimé que la présence de représentants de la RCTA et de l'OMI aurait été bénéfique dans le cadre des discussions tenues.

Des discussions spécifiques ont été tenues pour identifier les principaux sujets à inclure dans la présentation/discussion qui aura lieu dans le cadre de la réunion des experts du Traité en décembre 2009 concernant les questions liées au tourisme dans l'Antarctique.

Des discussions plus approfondies ont été tenues à la suite du rapport du président du groupe de travail de la CHA chargé de l'établissement des priorités en matière de levés hydrographiques, lequel est brillamment présidé par M. Andy WILLET (RU). A la suite d'un intéressant échange d'idées, plusieurs actions ont été identifiées, visant toutes à améliorer la sécurité de la navigation dans les meilleurs délais, par l'échange et la collecte de nouvelles données hydrographiques à haute priorité requises pour produire de nouvelles cartes INT du plan « M » de la région.

La commission a également décidé qu'un certain nombre d'actions seraient effectuées pendant la période intersession, avec des responsabilités et des dates limites clairement identifiées.

Suite à l'aimable invitation du SH du RU, la commission a décidé d'organiser la 10<sup>ème</sup> réunion de la CHA au Royaume-Uni. Les date et lieu (dernière semaine de septembre ou première semaine d'octobre 2010) doivent encore être confirmés.





## 2. ORGANISATIONS INTERNATIONALES

### **ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI)**

#### **13<sup>ème</sup> session du sous-comité COMSAR de l'OMI** Siège de l'OMI, Londres, 19-23 janvier

La 13<sup>ème</sup> session du sous-comité COMSAR de l'OMI s'est tenue au siège de l'OMI à Londres du 19 au 23 janvier 2009. Le VA MARATOS, le CC SHIPMAN et le Président de la CDARN représentaient l'OHI. Les coordinateurs des NAVAREA I (RU), II (France), III (Espagne), IV (USA), IX (Pakistan), XII (USA), XVII et XVIII (Canada) et XIX (Norvège) étaient présents.

Le sous-comité a passé en revue le rapport du groupe de travail par correspondance établi lors du COMSAR 12 et qui portait sur l'extension du SMAN dans les eaux arctiques. Le rapport a été approuvé et le groupe de travail par correspondance ré-établi avec un nouveau mandat dont l'objet est de guider et d'assister les 5 nouvelles NAVAREA pour l'Arctique afin qu'elles atteignent un statut opérationnel en 2011.

Le sous-comité a examiné les soumissions de l'OHI et a approuvé un projet révisé de Manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements sur la sécurité maritime, qui doit être maintenant présenté au MSC 86 pour adoption ainsi que la publication d'une circulaire COMSAR révisée concernant les renseignements relatifs aux coordinateurs des NAVAREA. Le sous-comité a noté le rapport de l'OHI sur les résultats de la CDARN 10.

Le panel de coordination Navtex de l'OMI, présidé par le CF SEWELL du SH du RU, s'est réuni à l'heure du déjeuner, le jeudi, durant le COMSAR.

Les membres du GT de la CDARN (France, Grèce, RU, USA, Inmarsat, OMM et BHI) se sont réunis dans la semaine qui a suivi le COMSAR et ont examiné la documentation du SMAN, établie au cours de la 7<sup>ème</sup> réunion de la CDARN, en 2005. La réunion a terminé le projet de révision du Manuel international SafetyNET qui a ensuite été examiné lors du sous-comité PNRW1 en août 2009 avant sa diffusion aux membres de l'OHI et de l'OMM pour accord et soumission subséquente au COMSAR.

#### **86<sup>ème</sup> SESSION DU COMITE DE LA SECURITE MARITIME DE L'OMI (MSC)** Siège de l'OMI, Londres, 27 mai - 5 juin

La 86<sup>ème</sup> session du Comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC) a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 27 mai au 5 juin 2009. Le VA MARATOS et le CC SHIPMAN y représentaient l'OHI.

La MSC 86 a pris les mesures suivantes qui concernent l'OHI :

- Adoption des amendements au Chapitre V de la Convention SOLAS introduisant les prescriptions d'emport obligatoire de l'ECDIS avec une période d'implémentation progressive qui commencera en 2012 et se terminera en 2018. On considérera que les amendements à la Convention SOLAS seront acceptés le 1<sup>er</sup> juillet 2010 et qu'ils entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2011;
- Approbation du texte révisé du manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements relatifs à la sécurité maritime qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

- Approbation de la question de la circulaire 44 du COMSAR concernant la liste des coordonnateurs NAVAREA;
- Approbation de l'approche coordonnée pour la mise en œuvre de la stratégie relative à l'e-navigation (MSC86/23/4, disponible sur le site web de l'OHI), incluant la suppression des crochets encadrant le terme « OHI » dans l'annexe, pour que l'OHI soit reconnue comme contributrice active aux points de travail pertinents ; et
- Approbation de l'inclusion d'un nouveau point du programme de travail pour le sous-comité NAV sur les « nouveaux symboles pour les aides à la navigation AIS ». Ce point sera inclus dans l'ordre du jour de NAV56 en 2010 et sera traité pendant 4 sessions.

Le rapport complet de MSC 86 (MSC86/26) a été mis ligne sur le site web de l'OHI.

### **59<sup>ème</sup> SESSION DU COMITE DE LA COOPERATION TECHNIQUE (TC59)**

Siège de l'OMI, Londres, 10-12 juin

Le comité de la coopération technique (TCC) a organisé sa 59<sup>ème</sup> session du 23 au 25 juin 2009, sous la présidence de M. Ben OWUSU-MENSAH (Ghana). L'OHI y était représentée par le CV BERMEJO (BHI).

Le comité a examiné le rapport provisoire 2008-2009 qui résumait les résultats de l'implémentation réalisée en 2008 et incluait également un appendice listant les informations sur les programmes exécutables de 2008. Le comité a été informé que le rapport biennal pour 2008-2009 serait soumis au comité lors de sa session de juin 2010.

Le comité a souligné les principaux résultats obtenus au cours de la première année de la biennie 2008-2009 et a présenté le programme intégré de coopération technique (PICT) pour la biennie 2010-2011.

Des informations ont été fournies sur 17 fonds d'affectation spéciale opérationnels en matière de coopération technique bilatérale, qui apportent un soutien financier aux activités d'assistance technique de l'OMI. Dix de ces fonds d'affectation bilatéraux ont été créés avec les agences gouvernementales et les autres avec les organisations internationales et régionales.

Le secrétariat a présenté un rapport sur les activités inaugurales de l'Académie maritime internationale pour la sécurité, la sûreté et l'environnement (IMSSEA), à la suite de sa création en 2008 par le gouvernement italien et le comité a été informé du succès du cours inaugural de l'Académie sur l'application des instruments par l'Etat du pavillon et le contrôle par l'Etat du port en octobre 2008. Depuis le cours inaugural, l'Académie a dispensé trois cours supplémentaires couvrant la recherche et le sauvetage, les procédures d'enquête pour les accidents maritimes et la gestion des cargaisons dangereuses. Les cours ont été accueillis par les pays en développement et les réponses des participants ont été encourageantes.

Le représentant de l'OHI a présenté un rapport sur les activités de l'Organisation en matière de renforcement des capacités, en mettant l'accent sur les projets conjoints réalisés avec l'OMI et avec d'autres organisations internationales.

Le comité a élu le contre-amiral OLIMBO (Italie) en tant que président pour 2010 et Mme KARIGHITU (Kenya) en tant que vice-président. La 60<sup>ème</sup> session du TCC aura lieu du 1<sup>er</sup> au 3 juin 2010.

**55<sup>ème</sup> SESSION DU SOUS-COMITE DE LA SECURITE DE LA NAVIGATION DE L'OMI**  
Siège de l'OMI, Londres, 27-31 juillet

La 55<sup>ème</sup> session du Sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV) de l'OMI s'est tenue au Siège de l'OMI à Londres du 27 au 31 juillet 2009. L'OHI était représentée par le VA MARATOS, le CV WARD, directeur et le CC SHIPMAN.

A titre du point 11 de l'ordre du jour sur l'élaboration d'un plan de mise en œuvre d'une stratégie en matière de navigation électronique, l'OHI a présenté son rapport sur la disponibilité en ENC (NAV 54/11). La Chambre internationale de la marine marchande (ICS), tout en prenant note du rapport de l'OHI sur la disponibilité accrue en ENC, a émis quelques réserves sur le fait qu'une couverture « suffisante » en ENC serait disponible pour 2010, date indiquée par l'OHI. Il a été demandé à l'OHI de fournir des mises à jour supplémentaires lors des futures sessions du NAV et de confirmer à la 57<sup>ème</sup> session du Sous-comité NAV en 2011 qu'une couverture « suffisante » avait été atteinte. Le NAV55 a créé un groupe de travail qui a examiné les autres documents présentés au titre de ce point de l'ordre du jour. Le groupe de travail a préparé une liste des besoins préliminaires détaillés des utilisateurs à bord et le mandat d'un groupe de travail par correspondance, chargé de faire avancer les travaux pendant la période intersession. Le BHI participera aux travaux du groupe de travail par correspondance, mais les Etats membres intéressés sont également invités à le faire.

NAV55 a approuvé cinq dispositions nouvelles/ révisées de séparation du trafic maritime, quatre autres mesures d'organisation du trafic maritime et deux systèmes modifiés de comptes rendus obligatoires de navires, qui vont tous être présentés au MSC pour adoption à sa 87<sup>ème</sup> session en mai 2010.

Le Président du Sous-comité NAV, M. SOLLOSI (Etats-Unis) et le vice-président, le capitaine de vaisseau MALIK (Malaisie), ont été réélus pour 2010. Il est prévu que la 56<sup>ème</sup> session du Sous-comité de la sécurité de la navigation se tiendra du 26 au 30 juillet 2010.

**26<sup>ème</sup> SESSION DE L'ASSEMBLEE DE L'OMI**  
Siège de l'OMI, Londres, 23 novembre – 2 décembre

La 26<sup>ème</sup> session de l'Assemblée de l'OMI a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 23 novembre au 2 décembre 2009. Le BHI y était représenté par le VA MARATOS et par le CC SHIPMAN.

Des allocutions de bienvenue ont été prononcées par l'amiral MITROPOULOS, Secrétaire général de l'OMI, par M. CLARK, sous-secrétaire d'Etat parlementaire au Ministère des transports, et M. MADI (Egypte), président sortant de la 25<sup>ème</sup> Assemblée. M. BOOMGAARDEN (Allemagne) a été élu président de la 26<sup>ème</sup> Assemblée.

L'Assemblée a créé deux comités visant à examiner 1) les questions administratives, financières, juridiques et de coopération technique et 2) les questions techniques. Les questions relatives au comité de la sécurité maritime (MSC) ont été examinées par le comité 2 et leurs décisions ont ensuite été approuvées par la Plénière. Les rapports des 84<sup>ème</sup>, 85<sup>ème</sup> et 86<sup>ème</sup> sessions du comité de la sécurité maritime ont été acceptés.

L'Assemblée, telle que recommandée par le comité 2, a confirmé l'adoption par MSC85 de la résolution MSC.280(85) des amendements aux dispositions générales de l'organisation du trafic maritime (Résolution A.572(14) telle qu'amendée) proposés par la Norvège, le Royaume-Uni et l'OHI, dans le document MSC 82/21/3.

Le Secrétaire général de l'OMI, dans un rapport aux membres de l'OMI, a incité les Etats membres de l'OMI, qui n'étaient pas membres de l'OHI, à envisager d'un œil favorable l'adhésion à l'OHI. Le

représentant des îles Cook, dans un discours d'ouverture à l'Assemblée, a remercié l'OHI, le SH du RU et le SHOM pour leur assistance continue dans la fourniture d'une couverture en ENC.

Les délégués à l'Assemblée ont approuvé l'idée que le programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OMI devienne obligatoire et ont adopté la résolution A.1018(26) « Evolution du programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OHI » qui donne une proposition de calendrier pour parvenir à remplir les conditions obligatoires.

L'examen des documents de la 26<sup>ème</sup> Assemblée a pris moins de temps que prévu et l'Assemblée a pris fin le mercredi 2 décembre au lieu du vendredi 4 décembre, comme initialement prévu. La 103<sup>ème</sup> session du Conseil qui a suivi l'Assemblée, a élu M. LANTZ des Etats-Unis, comme président, pour une période de deux années, jusqu'à la 27<sup>ème</sup> Assemblée. M. NTULI d'Afrique du Sud a été réélu vice-président.

## **COMMISSION OCEANOGRAPHIQUE INTERGOUVERNEMENTALE (COI)**

### **25<sup>ème</sup> ASSEMBLEE**

Paris, France, 16 – 25 juin

Le directeur général de l'Unesco s'est adressé à l'Assemblée en soulignant l'importance de la COI et les principaux thèmes examinés au niveau global, essentiellement le changement global et ses effets.

L'ordre du jour couvrait une vaste gamme de questions incluant notamment des rapports réglementaires, des questions relatives à la politique générale, des procédures et des politiques de gestion pour le développement durable de l'environnement et des ressources côtières et océaniques, l'état sanitaire des écosystèmes océaniques, l'atténuation des impacts et l'adaptation au changement et aux variations climatiques, la prévention et la réduction des impacts des risques naturels et les questions liées à l'administration et à la gestion. Une attention particulière a été accordée aux sujets d'intérêt pour l'OHI, tels que le renforcement des capacités, la bathymétrie et les tsunamis, la célébration du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la COI, l'élection des représentants et la sélection des candidats au poste de secrétaire exécutif. Quatre-vingt huit Etats membres sur 136 ont participé à l'Assemblée. Les directeurs des Services hydrographiques suivants étaient également présents : Brésil, Canada, Chili, Equateur, Allemagne, et Turquie. Le capitaine de vaisseau Gorziglia y représentait l'OHI.

Dans le domaine du renforcement des capacités, il a été souligné que la priorité de l'UNESCO est l'Afrique et les petits Etats insulaires en développement, ainsi que l'importance d'avoir une approche basée sur les priorités nationales pour la définition des initiatives de renforcement des capacités. Le représentant de l'OHI a souligné l'importance stratégique du renforcement des capacités et les excellentes relations entretenues entre l'OHI et la COI dans ce domaine. Conformément à l'approche de l'OHI, trois niveaux ont été identifiés par le Secrétaire exécutif de la COI : l'assistance aux gouvernements en matière de politique de développement; l'assistance en matière d'établissement des dispositions institutionnelles et l'assistance aux particuliers dans le domaine de l'enseignement et de la formation scientifique. L'Assemblée a demandé aux Etats membres de fournir des ressources financières et humaines additionnelles pour mettre en valeur les activités de renforcement des capacités.

Il a été indiqué que la 2<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail sur les systèmes d'avertissements et d'atténuation des risques avait mis en évidence le besoin en données bathymétriques à haute résolution dans les zones côtières ainsi qu'en modèles numériques d'élévation pour les opérations d'avertissement et de prévision des tsunamis. Le représentant de l'OHI a soutenu le rapport et a fait des suggestions de contribution à une résolution qui dans la partie correspondante finit par le texte suivant :

## RESOLUTION XXV-13

La Commission océanographique intergouvernementale,

***Demande** que la GEBCO accorde une priorité au développement des données bathymétriques à haute résolution dans les zones côtières ainsi que des modèles numériques d'élévation et fasse un compte rendu à la 43<sup>ème</sup> session du Conseil exécutif de la COI.*

**Demande en outre** que les projets de cartographie océanique régionale de la COI contribuent à la GEBCO en vue de mener à bien ces développements.

Entre le mois de juin 2010 et octobre 2011, la COI célébrera son 50<sup>ème</sup> anniversaire. Au cours de cette période, il est prévu que se dérouleront un grand nombre d'activités qui présenteront également un intérêt pour l'OHI.

Les représentants élus pour les deux prochaines années sont :

Président	: M. VALLADARES (Argentine) (réélu)
Vice-présidents	: Dr NARAYANAN (Canada) (réélue)
	: M. MIKHAILOV (Fédération de Russie) (réélu)
	: M. REYNA (Colombie) (réélu)
	: M. BYUN (République de Corée)
	: M. SAMMARI (Tunisie) (réélu)

Une autre question relative à l'élection a été l'établissement d'une liste succincte de six candidats en vue du remplacement, à la fin de l'année 2009 du Dr. BERNAL en tant que Secrétaire exécutif. Les noms des candidats ont été transmis au Directeur général de l'UNESCO pour examen.

Le CV GORZIGLIA a saisi l'occasion de cet événement pour rencontrer la délégation de Haïti afin de discuter des questions d'intérêt commun; la réunion était présidée par Mme JEAN, directeur général du Service maritime et de navigation d'Haïti, organisation sous les auspices de laquelle Haïti établit un service hydrographique et océanographique. Il a également rencontré le capitaine de vaisseau GOYES, nouveau directeur d'INOCAR et délégué de l'Equateur à la COI, avec lequel il a discuté des initiatives en vue d'élever le niveau de prise de conscience et d'implication en matière d'hydrographie. Finalement, il a eu des entretiens avec le personnel de l'Unité des tsunamis de la COI, le chef du projet Coast-Map-IO et le chef de la section sur le renforcement des capacités, récemment nommé Secrétaire exécutif adjoint en charge du développement des capacités.

## **ORGANISATIONS RELATIVES A L'ANTARCTIQUE**

### **XXXII<sup>ème</sup> REUNION CONSULTATIVE DU TRAITE SUR L'ANTARCTIQUE (RCTA)** Baltimore, USA, 6-17 avril 2009

Les réunions consultatives du Traité sur l'Antarctique ont lieu chaque année en vue de discuter des questions ayant trait à la gestion de la zone du Traité sur l'Antarctique et de développer plus avant le système du Traité sur l'Antarctique. Environ 250 personnes représentant 38 pays, ainsi que 10 organisations internationales se sont réunies pour présenter et examiner 53 documents de travail (WP) et 111 documents d'informations (IP) soumis par différents pays et organisations internationales, ainsi que neuf documents soumis par le Secrétariat du Traité sur l'Antarctique.

Cette XXXII<sup>ème</sup> RCTA revêtait un caractère particulier dans la mesure où elle coïncidait avec le 50<sup>ème</sup> Anniversaire du Traité sur l'Antarctique. Pour cette raison, la Cérémonie d'ouverture incluait un

événement mixte Traité sur l'Antarctique/Conseil de l'Arctique qui a eu lieu au Département d'Etat étasunien, Washington DC, le 6 avril 2009. M. SCULLY a été élu président de la 32<sup>ème</sup> RCTA.

Madame Hillary CLINTON, Secrétaire d'Etat des Etats-Unis a prononcé le discours d'ouverture, qui a été suivi des remarques de Monsieur GAHR STORE, Ministre des affaires extérieures de Norvège, Président du Conseil de l'Arctique et du Dr. HOLDREN, assistant du président pour la science et la technologie et directeur du Cabinet du Bureau pour la politique scientifique et technologique du président des Etats-Unis. Le message contenu dans l'ensemble des présentations faisait apparaître l'importance de l'Antarctique et ses relations avec l'Arctique, deux éléments clés du changement climatique. L'importance d'une recherche conjointe et en collaboration ainsi que de la gestion responsable de l'Antarctique a été soulignée, pour renforcer les réglementations environnementales à la fois pour la protection des touristes et de l'environnement.

A l'issue de la cérémonie d'ouverture, une discussion a eu lieu au niveau ministériel sur les résultats de l'Année polaire internationale et les futures priorités en matière de sciences polaires. Plusieurs hautes personnalités et ministres de différents pays étaient présents, y compris SAS le Prince ALBERT II de Monaco. Les discussions ont porté sur le réchauffement global, le changement climatique, la protection de l'environnement, les règlements et le contrôle du tourisme, une approche scientifique collective, des plans d'action pour un environnement durable, le transport maritime, la sécurité des routes, la fiabilité des cartes et la coordination des services de recherche et de sauvetage.

Les autorités gouvernementales présentes ont adopté la Déclaration de l'Année polaire internationale et suite au 50<sup>ème</sup> Anniversaire du Traité sur l'Antarctique ont également adopté la Déclaration du 50<sup>ème</sup> Anniversaire du Traité sur l'Antarctique. Dans l'après-midi, la célébration de l'Année polaire internationale 2007-2008 (IPY) s'est déroulée à l'Académie nationale des sciences. Des discours liminaires ont été prononcés par le Président de l'Académie nationale des sciences et par le directeur de la Fondation nationale des sciences, et ont été suivis de six présentations scientifiques d'importance. Ces événements se sont terminés par une réception offerte par le Département d'Etat et la « Smithsonian Institution » dans l' « Ocean Hall » du Musée Smithsonian d'histoire naturelle.

L'OHI était représentée du 6 au 10 avril par le CV GORZIGLIA. Le représentant de l'OHI a été invité à participer à tous ces événements importants et ce, malgré le statut d'observateur à la RCTA de l'OHI. Ceci est mentionné à titre d'indication de la considération particulière dont jouit l'OHI au sein du Système du Traité sur l'Antarctique. La réunion s'est poursuivie au Baltimore Convention Center, Baltimore, Maryland.

Au cours de la discussion du document de travail 30, la proposition de la Nouvelle-Zélande d'accueillir la réunion du Traité sur l'Antarctique des experts en gestion du tourisme de croisière, du 9 au 11 décembre 2009, à Wellington a été approuvée. Il y sera examiné : les tendances en matière de tourisme de croisière dans la zone du Traité sur l'Antarctique au cours des 10 dernières années, y compris les accidents maritimes et les projections futures, la sécurité maritime dans la zone du Traité sur l'Antarctique, la protection de l'environnement en Antarctique et la coopération entre la RCTA, l'OMI et l'OHI. Une invitation a été adressée à l'OHI car la contribution de l'OHI aux discussions est considérée comme cruciale. Le risque existe et des mesures en matière de réglementation sont nécessaires.

Au cours de la RCTA, une réunion très fructueuse s'est tenue entre M. RETAMALES, Président du COMNAP, M. GUICHARD, Secrétaire exécutif du COMNAP et M. LLUBERAS, principal contact en matière de formation au sein du COMNAP. Le thème et le but du Séminaire que l'OHI/CHA organisera au cours de la prochaine réunion du Conseil du COMNAP à Punta Arenas, Chili, au cours de la première semaine d'août 2009 ont été décidés.

Des discussions ont également eu lieu avec les représentants de l'IAATO, M. WELLMEIER et Mme. CROSBIE, chef de la délégation et représentant de l'IAATO, respectivement, et, à cette occasion,

l'IAATO a confirmé son intérêt pour le séminaire que l'OHI/CHA ont prévu de tenir en 2010 au cours de la réunion annuelle de l'IAATO.

Il a été décidé de tenir la XXXIII<sup>ème</sup> RCTA en Uruguay, du 3 au 14 mai 2010. La XXXII<sup>e</sup> RTCA a décidé d'inviter l'OHI à présenter un rapport à la XXIII<sup>ème</sup> réunion.

Le Séminaire organisé lors de la XXXI<sup>ème</sup> RCTA a accru la visibilité de l'OHI et le travail de la CHA en ce qui concerne la coordination des efforts en matière d'hydrographie et de cartographie en Antarctique; les relations avec le COMNAP et l'IAATO constituent une force pour l'OHI pour accomplir la tâche de l'OHI/CHA; l'activité de l'OHI en Antarctique est très bien reconnue et appréciée par la RCTA et l'intégration de nouveaux membres de la CHA a été soulignée en tant que signe d'une compréhension et d'un intérêt accru pour l'amélioration de l'hydrographie en Antarctique.

### **SEMINAIRE TENU LORS DE LA REUNION ANNUELLE DU COMNAP 2009 COMNAP XXI**

Punta Arenas, Chili, 3- 6 août

Les réunions du Conseil des directeurs des programmes antarctiques nationaux (COMNAP) ont lieu tous les ans en vue d'élaborer et de promouvoir les meilleures pratiques de gestion en matière de soutien à la recherche scientifique en Antarctique. Le COMNAP est un forum pour l'élaboration des pratiques destinées à améliorer le rendement des activités; il facilite et promeut les partenariats internationaux ; il encourage l'échange d'information et fournit au Système du Traité sur l'Antarctique des objectifs et des conseils pratiques, mais aussi techniques et non-politiques, mis au point à partir du pool d'expertise du Programme national sur l'Antarctique. A cette occasion, le COMNAP a invité l'OHI/CHA à faire des présentations dans le cadre d'un séminaire portant sur l'« Importance des activités hydrographiques en Antarctique ».



Sur les 29 pays membres du COMNAP, 26 étaient présents avec plus de 150 délégués en tout. Quatre organisations internationales étaient également représentées et le président de la CHA et directeur du BHI, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, représentait l'OHI ainsi que le contre-amiral MONCRIEFF et le capitaine de frégate SILVA, qui représentaient respectivement le Royaume-Uni et le Chili à la CHA.

L'objectif du séminaire était de développer la prise de conscience au niveau opérationnel de l'importance des activités hydrographiques en Antarctique, pour aboutir à une meilleure compréhension au sein du COMNAP des risques existants liés à l'état actuel de la cartographie dans la région et d'explorer les différentes manières d'améliorer conjointement la situation. Cet événement a été très bien reçu par les participants.

En conclusion, le COMNAP a accepté d'utiliser le « Formulaire de l'OHI pour le recueil et la soumission des données hydrographiques » inclut dans le document « Recueil et soumission des données hydrographiques obtenues par les bâtiments d'opportunité – SOO dans les eaux antarctiques » présenté par l'OHI/CHA et d'examiner et de fournir des commentaires au groupe de travail de la CHA sur l'attribution de priorité aux levés.

A l'issue de cette réunion, Mme. ROGAN-FINEMORE assumera les fonctions de Secrétaire exécutif du COMNAP en remplacement de M. GUICHARD.

## **ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SIGNALISATION MARITIME (AISM)**

### **COMITE DE L'AISM SUR L'E-NAVIGATION**

Paris, 21 - 25 septembre

Le capitaine de vaisseau WARD a représenté l'OHI à la 7<sup>ème</sup> réunion du Comité E-Nav de l'AISM à l'occasion de laquelle il a contribué aux travaux permanents du GT sur les systèmes du groupe de travail « Marine Information Systems Task Group ». L'OHI était assistée de deux autres hydrographes : l'IGA DESNOES, actuellement président de l'Institut de navigation français et ancien Directeur du Service hydrographique français, au sein du groupe de travail « Architecture Working Group 5 », et l'IGA LAPORTE, du SHOM, au sein du groupe « Strategy Working Group 1 ».

Le comité E-Nav de l'AISM a été créé pour mettre au point une politique de l'AISM et pour préparer des propositions techniques en vue d'un examen ultérieur par l'OMI, organisation qui s'occupe du développement du concept de navigation électronique dit « e-Navigation ». Conformément au protocole d'accord conclu entre les deux organisations, l'OHI fournit à l'AISM des conseils et une assistance pour ce qui concerne les questions relatives à l'hydrographie et à la cartographie marine.

### **24<sup>ème</sup> CONFERENCE CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE – ICC 2009**

Santiago, Chili, 15-21 novembre

La 24<sup>ème</sup> Conférence cartographique internationale – ICC 2009 qui a eu lieu du 15 au 21 novembre 2009 à Santiago, Chili, était organisée par l'« Instituto Geográfico Militar de Chile » (IGM) et l'Association cartographique internationale (ACI). Plus de 1000 représentants et experts ont participé à cette conférence et ont fait des présentations sur le développement global de la technologie cartographique. Le Service hydrographique chilien a organisé une exposition très réussie sur les cartes papier, sur les cartes électroniques et sur les cartes de tsunamis. Le directeur du Service hydrographique chilien, le CV ROJAS a fait une présentation, au nom de l'OHI, sur la nouvelle norme S-100 sur les structures de données géospatiales hydrographiques et sur sa relation avec le développement numérique des services de cartographie marine. Un autre sujet de discussion important a porté sur la normalisation des procédures de construction de cartes papier officielles, avec la description de l'utilisation et de la tenue à jour de la norme S-44 de l'OHI et des travaux du groupe de travail sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG).

Le comité de l'ACI sur la cartographie marine a examiné les futurs sujets et l'étroite relation avec l'OHI pour les questions de coopération conjointe parmi lesquelles la possibilité d'accroître l'échange de données, la technologie et la formation entre les organisations affectant à la fois le secteur privé et le secteur public.



**DIVERS****2<sup>ème</sup> CONFERENCE DE L'UNION AFRICAINE POUR LES MINISTRES RESPONSABLES  
DU TRANSPORT MARITIME**

Durban, Afrique du Sud, 12-16 octobre



*Ouverture de la conférence par M. Sibusiso NDEBELE,  
Ministre des Transport d'Afrique du sud*

La 2<sup>ème</sup> conférence de l'Union africaine pour les ministres responsables du transport maritime a eu lieu à Durban, du 12 au 16 octobre. Le thème de la réunion portait sur la création d'une industrie du transport maritime sûre, sans danger et propre en Afrique, dans le sillage de la 1<sup>ère</sup> réunion tenue en 2007.

Les trois premiers jours de la réunion ont compris la « réunion des experts » qui a finalisé divers textes devant être examinés par les ministres lors des deux derniers jours de la conférence. De plus, un certain nombre de défis associés au développement maritime ont été traités, y compris la sécurité et la sûreté.

Les principaux textes examinés ont été la Charte du transport maritime en Afrique et le plan d'action pour le transport maritime 2008-2010. La Charte maritime approuvée à la fin de la conférence entrera en vigueur après ratification d'au moins 15 Etats membres de l'Union africaine. La Charte comprend des références générales à la fourniture de services hydrographiques. Le plan d'action inclut des références au renforcement des capacités hydrographiques.

Le capitaine de vaisseau WARD y représentait l'OHI. Au cours de la réunion d'experts, le CV WARD a expliqué que les rôles respectifs de l'OHI et de l'AIMS concernaient l'hydrographie et la cartographie marine, ainsi que les aides à la navigation, ce dont les Etats membres et le secrétariat de la Commission de l'Union africaine n'avaient pas conscience. En conséquence, le projet de Charte du transport maritime a été modifié afin de refléter ces deux différents rôles. Il a également présenté un rapport, mettant en relief les activités de l'OHI en matière de renforcement des capacités sur le continent africain et a indiqué, pour conclure, que de nombreux gouvernements africains accordaient à l'hydrographie un faible niveau de sensibilisation et de priorité et que ceci avait pour résultat de compromettre les efforts de l'OHI en matière de renforcement des capacités.

### **REUNION TECHNIQUE DU CIRM 2009**

Bilbao, Espagne, 20-21 avril

The Comité International Radio-Maritime (CIRM) a tenu sa réunion technique du printemps au centre d'exposition de Bilbao (Espagne) qui héberge le Musée Guggenheim futuriste, les 20 et 21 avril 2009. L'OHI y était représentée par le CC SHIPMAN (BHI).

Ont assisté à la réunion, 65 représentants du secteur privé dans le domaine radio maritime, incluant des fabricants d'ECDIS et des représentants de l'Organisation internationale des télécommunications mobiles par satellite (IMSO), de la Commission radiotechnique pour les services maritimes (RTCM), d'Inmarsat et du Service hydrographique du RU. L'OHI a fait une présentation sur la structure des comités révisés de l'OHI et sur l'état des développements de la S-100 et de la S-101.

Pendant la réunion, le CIRM a décidé de créer un groupe de travail sur l'«e-navigation» afin de s'assurer que les fabricants d'équipements ont pu fournir des données appropriées au débat «e-nav» sur la navigation électronique, au sein de l'OMI.

### **GEOMATICA 2009**

#### **SÉMINAIRE SUR LES INFRASTRUCTURES POUR LES DONNÉES SPATIALES MARITIMES (MSDI)**

La Havane, Cuba, 9-12 février

Le 6<sup>ème</sup> Congrès international de géomatique - GEOMATICA 2009 – s'est tenu du 10 au 12 février 2009 à La Havane, Cuba. Il avait pour thème général "Nouvelles technologies : Développement et souveraineté" et était co-parrainé par l'OHI. Environ 200 personnes provenant d'une vingtaine de pays y participaient. La plupart des présentations données à GEOMATICA 2009 traitaient des infrastructures pour les données spatiales (SDI) et des normes géospatiales et le CV WARD, directeur du BHI, a fait une présentation liminaire sur *La S-100 – nouvelle norme géospatiale hydrographique pour les informations et les données marines*. Au cours de la conférence, plusieurs "tables rondes" se sont tenues sur des sujets relatifs à la géomatique, y compris une sur les SDI maritimes, qui a fait suite au séminaire sur les infrastructures des données spatiales maritimes, tenu le 9 février dernier (voir ci-dessous) et au cours duquel ont été discutés les avantages qu'il y a à contribuer au MSDI/SDI ainsi que les obstacles à surmonter.



Dans le cadre de GEOMATICA 2009, 10 ateliers/séminaires se sont déroulés avant et après la conférence, parmi lesquels, le 9 février, un séminaire sur les SDI maritimes, organisé conjointement par le BHI et le SH cubain et présidé par le CV WARD. Les participants ont été accueillis par le Col. ALUM ORTIZ, directeur du SH cubain. Le séminaire visait à promouvoir le concept d'infrastructures pour les données spatiales maritimes en Amérique latine et dans la région des Caraïbes, et à soutenir le développement d'une bonne pratique dans le domaine de la création des composantes maritimes des infrastructures des données spatiales nationales (NSDI). Il y a été traité des différents aspects des SDI maritimes, y compris des initiatives globales, régionales et nationales et des questions d'intégration des données terre-mer. Toutes les présentations faites ainsi que les conclusions du séminaire, sont disponibles sur le site web de l'OHI (page MSDIWG).

*Le CV WARD s'adressant à GEOMATICA*

### **11<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE D'EXPERTS DU SYSTEME MONDIAL D'OBSERVATION DU NIVEAU DE LA MER (GLOSS GE-XI)**

Siège de la COI, Paris, 13 – 15 mai

La 11<sup>ème</sup> réunion du groupe d'experts s'est déroulée au siège de la Commission océanographique intergouvernementale (COI), à Paris, du 13 au 15 mai 2009. Le BHI et le GT sur les marées et sur les niveaux des eaux y étaient représentés par le CC SHIPMAN. La réunion a été précédée d'un atelier de deux jours intitulé « Precision Observations of Vertical Land Motion at Tide Gauges ». Plus de 50 délégués venus d'environ 30 pays y ont participé. Les Services hydrographiques du Brésil, du Canada, de l'Equateur, de la France, de la Norvège, du Portugal et des USA (NOAA) y étaient représentés.

L'atelier a réuni des experts sur le niveau de la mer et des spécialistes en géodésie pour discuter de certaines questions affectant l'utilisation du système global de navigation par satellite (GNSS) à proximité des marégraphes utilisés pour contrôler les changements dans les niveaux d'eau. La réunion a été inaugurée par M. DESA, secrétaire exécutif adjoint, au nom du Dr. BERNAL, secrétaire exécutif de la COI.

Un message très clair, délivré pendant toute la réunion, portait sur le rôle vital que les informations sur les marégraphes avaient fourni pour l'étude des données passées et des prévisions de l'élévation du niveau de la mer et des changements climatiques. Le Service permanent du niveau des mers (PSMSL) conserve des archives des informations de marée qui sont largement utilisées par les communautés universitaires et scientifiques pour ces recherches. Il est préoccupant de voir qu'au cours des 10 dernières années le nombre d'enregistrements des marégraphes introduits dans les archives du PSMSL a diminué. Le PSMSL sait également pertinemment que certaines données historiques qui remontent à plusieurs années existent mais qu'elles ne sont pas incluses dans les archives. Ces données historiques sont tout aussi essentielles à l'amélioration des futures prévisions.

Le CC SHIPMAN a fait une présentation sur les changements intervenus dans la structure des comités de l'OHI en général et sur la transformation du comité sur les marées en groupe de travail sur les marées et sur les niveaux des eaux, en particulier.

**PROJET DE PREVENTION DE LA POLLUTION COTIERE ET MARINE ET  
D'AUTOROUTE MARITIME DE L'OCEAN INDIEN OCCIDENTAL - FEM**

Johannesburg, Afrique du sud, 11-12 février

La première réunion du comité directeur du projet relative au lancement officiel du projet de prévention de la contamination côtière et marine et d'autoroute maritime de l'océan Indien occidental – FEM, a eu lieu à Johannesburg, Afrique du sud, les 11 et 12 février 2009. Des représentants des pays bénéficiaires suivants ont participé à la réunion : Mozambique, Maurice, La Réunion, Seychelles, Tanzanie, Comores et Afrique du Sud, ainsi que des représentants de l'OMI, de l'AIMS, de la banque mondiale, de la Commission de l'océan Indien, de la Norvège, du RU et de la France. Le VA MARATOS y représentait l'OHI. La réunion était coordonnée par un consultant, le CA GUY.

Au cours de la première journée, les pays bénéficiaires ont présenté leurs activités et leurs besoins en matière de collecte des données, de production de cartes et de diffusion des RSM. Le VA MARATOS a brièvement présenté la définition de l'hydrographie, les responsabilités hydrographiques, l'obligation qu'ont les Etats côtiers d'assurer des services hydrographiques et le programme de renforcement des capacités de l'OHI. La seconde journée a été consacrée aux deux groupes de travail. L'un a examiné les questions relatives à la sécurité maritime du projet et l'autre les questions relatives à l'environnement et à la prévention de la pollution. Le premier groupe a discuté des besoins et des exigences relatifs à l'exécution des levés hydrographiques, à la production des cartes, à la diffusion des RSM ainsi qu'aux besoins en matière de soutien au renforcement des capacités et d'assistance technique.

Le représentant de la France a rendu compte des levés déjà entrepris dans le canal de Madagascar, à la suite d'un accord bilatéral conclu entre la France et Madagascar. Une discussion a également été tenue sur la manière dont ces données seront mises à disposition pour le projet et sur la manière dont la France continuera de soutenir les activités hydrographiques.

Une décision a également été prise quant aux ports des pays bénéficiaires qui seraient hydrographiés dans le cadre du projet.

Le 9 février, lors de sa visite au Service hydrographique d'Afrique du sud, au Cap, le VA MARATOS a été informé de ses activités par le directeur du SH, le CV KAMPFER. Il a également visité le bâtiment hydrographique le PROTEA et a été informé de sa mission et de ses activités par le commandant du navire. Le VA MARATOS a également eu l'opportunité de rencontrer l'officier général de la base navale au Cap, le CA HIGGS ainsi que d'autres officiers de haut rang, et a discuté de l'importance de l'hydrographie et de la manière dont la Marine sud-africaine a répondu et fait face aux besoins et aux exigences sur le plan national, régional et global.

**UNION EUROPEENNE (UE) – CONFERENCE INITIALE  
SUR LA PLANIFICATION SPATIALE MARITIME (MSP)**

Bruxelles, Belgique, 26 février

La direction générale de l'UE pour les affaires maritimes et la pêche, dans le cadre de ses travaux sur la planification spatiale maritime, organise une série de quatre ateliers au cours de l'année 2009. Le premier atelier intitulé "Conférence initiale" s'est tenu à Bruxelles, Belgique, le 26 février. Le CC SHIPMAN y représentait le BHI. M. BORG, Commissaire européen responsable des affaires maritimes et de la pêche a ouvert la conférence par un discours liminaire et de nombreuses présentations ont été faites par les représentants du gouvernement et d'organisations chargées de la pêche, de l'énergie, de l'environnement et de la navigation. Cent-vingt délégués environ y participaient. La réunion s'est concentrée sur l'expérience acquise par les Etats et les régions en matière de développement de la planification spatiale maritime et elle a examiné, en particulier, les exigences parfois contradictoires de la navigation, de l'extraction énergétique et de la biodiversité durable.

Des ateliers ont par la suite été tenus en Italie (avril), aux Açores (juillet) et en Suède (septembre), mais aucun représentant du BHI n'y a assisté. La réunion tenue aux Azores s'est concentrée sur les principes de base tandis que la réunion de septembre a préparé des conclusions destinées à contribuer au développement des MSP au sein de l'Union européenne.

## **FEDERATION INTERNATIONALE DES SOCIETES HYDROGRAPHIQUES CONFERENCE HYDRO9**

Le Cap, Afrique du Sud, 10-12 novembre

Le CV WARD représentait l'OHI à la conférence de la Fédération internationale des sociétés hydrographiques (IFHS) de 2009. La conférence a été accueillie et organisée par la Société hydrographique d'Afrique du Sud.

Plus de 200 délégués et de nombreux exposants du secteur privé participaient à la conférence. En plus des participants locaux, de nombreux délégués et exposants étaient venus des Etats-Unis, du Canada, d'Australasie et d'Europe.

Après un discours d'ouverture par le Président de l'IFHS, M. HEAPS, le CV WARD a prononcé un discours d'ouverture couvrant le thème de la conférence « *mise en valeur des capacités globales* », avec une référence particulière au programme de l'OHI sur le renforcement des capacités. Il a également fourni un document sur la S-100 – *modèle de données hydrographiques universel* - qui a été discuté plus tard au cours du programme de la conférence.

Le CV KAMPFER, Hydrographe d'Afrique du Sud, s'adressant à la Conférence à la suite du capitaine de vaisseau WARD, a pris la parole lors de la première session plénière, en soulignant le rôle principal que joue l'Afrique du Sud dans le domaine du renforcement des capacités de l'Afrique australe.



*M. Aubrey PRICE, Président de la  
Société hydrographique  
d'Afrique du Sud, s'adressant à  
la Conférence*

### **3. COMITE DE COORDINATION INTERREGIONAL**

#### **1<sup>ère</sup> REUNION DU COMITE DE COORDINATION INTERREGIONAL DE L'OHI Monaco, 5 juin**

La 1<sup>ère</sup> réunion du Comité de coordination interrégional de l'OHI a eu lieu à l'Auditorium RAINIER III (Monaco), le 5 juin 2009. Les présidents ou représentants de toutes les Commissions hydrographiques régionales (à l'exception de la CHZMR), des sous-comités et autres organes étaient présents, ainsi que de nombreux observateurs des Etats membres de l'OHI et des OING accréditées auprès de l'OHI.

Le CV GORZIGLIA, directeur du BHI et président par interim du CCI a inauguré la réunion et accueilli les membres et participants du CCI, en soulignant les objectifs du comité établi depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 par décision de la XVII<sup>ème</sup> Conférence HI.

Le président par intérim a donné un aperçu général des activités effectuées depuis la XVII<sup>ème</sup> CHI et notamment depuis la création du comité, le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Il a rappelé que jusqu'à la création du futur conseil de l'OHI, le CCI rendra compte aux Etats membres de l'OHI par le biais du BHI et de la CHI.

Les présidents des représentants de la CHA, du WEND, du sous-comité sur la diffusion des avertissements de navigation (SCDARN), du CBSC, du comité directeur de la GEBCO et du CCI ont fourni des rapports de leurs activités.

L'IGA BESSERO (président de la CHPSO et directeur du Service hydrographique français) a été élu président du CCI. Sur proposition du représentant du comité directeur de la GEBCO, le capitaine de vaisseau KAMPFER (président du WEND et directeur du Service hydrographique d'Afrique du Sud) a été élu vice-président.

Entre autres décisions, le CCI a approuvé l'ordre du jour permanent et la structure des réunions du CCI, le programme de travail du CCI pour 2010 et la liste d'actions suivantes :

- Lors de la tenue de réunions régulières, inviter les CHR adjacentes à discuter des chevauchements et de l'harmonisation des ENC.
- Continuer à développer l'idée de créer une base de données interrégionale des points de contacts en cas d'urgence et soumettre son résultat au CCI-2.
- S'assurer que les invitations à participer aux cours parrainés par le CBSC sont également envoyées aux pays des CHR adjacentes.
- Effectuer une étude visant à améliorer la Résolution de l'OHI actuelle T 1.3 et soumettre une proposition aux membres du CCI aux fins d'examen et de commentaires.
- Envisager de soutenir les activités de promotion du développement de la gestion des capacités. Rendre compte des mesures adoptées.
- Etablir un groupe de travail WEND du CCI avec le mandat et les règles de procédure approuvées au cours du CCI-1. La composition du GT sera coordonnée par le vice-président du CCI. Un rapport sur la progression sera fait au CCI.
- Envoyer une lettre circulaire soumettant aux EM de l'OHI le changement d'appellation et la modification du mandat et des règles de procédure du SCDARN pour adoption. En l'absence d'objection l'implémentation est effective depuis le 15 juillet 2009.
- Envoyer une lettre circulaire soumettant aux EM de l'OHI le changement de dénomination du Comité Consultatif International en Comité International (FIG-OHI-ACI), aux fins d'adoption.
- Envoyer une lettre aux établissements qui dispensent des cours reconnus traitant de la question des mécanismes de recouvrement des coûts. Conclusions du rapport au CCI.
- Présenter les directives d'homologation des personnes approuvées par le Comité International (FIG-OHI-ACI), dans la M-5 et la M-8.
- Continuer les délibérations et consulter les CHR sur toute initiative régionale visant à mettre en place une formation ou des systèmes de contrôle et d'évaluation des compétences des personnes. Identifier plus avant le rôle que le CCI pourra jouer en la matière et en rendre compte au CCI-2.

A l'issue de la réunion et après un échange de correspondance entre le BHI et le président, il a été décidé d'organiser la prochaine réunion à la Nouvelle-Orléans (USA), immédiatement après la réunion du CBSC, les 17 et 18 juin 2010.

---

## **PROGRAMME DE TRAVAIL 2 RENFORCEMENT DES CAPACITES**

### **1. SOUS-COMITE SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

#### **7<sup>ème</sup> REUNION DU SOUS-COMITE DE L'OHI SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

Séoul, République de Corée, 11-13 mai

<b>Président :</b>	CV GORZIGLIA (BHI) – jusqu'au 13 mai. M. KRASTINS (Lettonie) – à partir du 13 mai
<b>Vice-président :</b>	M. KRASTINS (Lettonie) – jusqu'au 13 mai. CF CONNON (USA) – à partir 13 mai.
<b>Secrétaire :</b>	CV BERMEJO (BHI)
<b>Membres :</b>	Australie, Brésil, Chili, France, Allemagne, Inde, Japon, Corée, Mexique, Mozambique, Norvège, RU, USA

La 7<sup>ème</sup> réunion du CBSC de l'OHI s'est tenue à Séoul, République de Corée, du 11 au 13 mai 2009, sous la présidence du CV Hugo GORZIGLIA (Directeur du BHI). Tous les membres étaient présents, à l'exception du représentant du Mexique. Le représentant du Pérou y a participé en qualité d'observateur.

Le président a donné un aperçu général des activités entreprises depuis la dernière réunion de 2008, et a souligné les principales questions qui nécessitent une attention particulière de la part du sous-comité, pendant les sessions. Les principaux sujets suivants ont été examinés par le comité :

- Examen de la liste d'actions convenues, avec la confirmation que toutes les questions ont été couvertes de manière appropriée pendant la période;
- Discussion de la gestion des efforts de renforcement des capacités de l'OHI, essentiellement en ce qui concerne les procédures et la gestion du fonds CB;
- Discussion des efforts dans le domaine de l'évaluation du CB, en mettant l'accent sur les visites techniques effectuées au cours de la période ; progression de la S-55 (à présent C-55)
- Discussion des activités associées à la fourniture de CB, en mettant l'accent sur l'expérience acquise dans l'organisation de cours et d'ateliers et sur l'importance d'évaluer l'efficacité de ces événements;
- Le degré d'accomplissement du programme de travail (WP) 2008 en matière de renforcement des capacités (CB) a été examiné et des décisions ont été prises en ce qui concerne les activités non exécutées. Par ailleurs, le programme de travail pour 2009 a été passé en revue et ajusté en conséquence et le CBWP pour 2010 a été accepté, après examen du programme de travail quinquennal pour le CB et des demandes nouvelles ou actualisées qui émanent des différentes CHR ;
- Le sous-comité a mis à jour le plan de gestion et a décidé de créer un GT en vue d'élaborer une base de données, ce qui devrait contribuer au processus de prise de décision et permettre de conserver un dossier des projets soutenus par le fonds du CB;
- le sous-comité a également révisé trois procédures et a adopté les modifications nécessaires pour les améliorer. Ces procédures entreront en vigueur pour la prochaine série de demandes de soutien que le sous-comité pourrait recevoir.

Le président a rappelé au comité la nouvelle structure de l'OHI qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Pour respecter le nouveau mandat, le sous-comité a élu M. KRASTINS (Lettonie) et le CF



CONNON (USA) aux fonctions de nouveau président et vice-président, respectivement. Les membres du CBSC ont souligné qu'il est entendu que le BHI continuera à assurer des services de secrétariat ainsi qu'un soutien direct au directeur responsable des questions de CB. Le CV GORZIGLIA, directeur du BHI, a assuré au sous-comité qu'un soutien serait fourni aux responsables nouvellement élus, en vue d'atteindre les objectifs du sous-comité.

Le représentant des USA a proposé d'accueillir la 8<sup>ème</sup> réunion du CBSC à la Nouvelle-Orléans. Le sous-comité a accepté l'invitation de tenir la 8<sup>ème</sup> réunion à la Nouvelle-Orléans, USA, en mai ou début 2010, à une date qui sera fixée ultérieurement.



*M. Ye JONG WOO, Directeur général du NORI, avec les membres du CBSC lors de la 7<sup>ème</sup> réunion du CBSC. Séoul, République de Corée – 11 mai 2009*

## **PROGRAMME DE TRAVAIL SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES**

Le comité sur le renforcement des capacités a approuvé le programme de travail du CBC pour 2009 et le projet de programme de travail pour 2010.

## **EVALUATION DU RENFORCEMENT DES CAPACITES**

### **Visites techniques**

Les visites suivantes ont été effectuées dans les pays et zones indiqués ci-dessous :

1. Liban (coordonnée par le Président de la CHMMN), 3-5 février
2. Iles Salomon (coordonnée par le Président de la CHPSO), 26-29 octobre



## FOURNITURE DE RENFORCEMENT DES CAPACITES

### Séminaires/Ateliers

Activité	Date et lieu	Zone/ pays participant
Séminaire à l'intention des présidents des Comités hydrographiques nationaux (CHN) .	La Réunion, 14-15 septembre	CHAIA
Atelier technique de la CHPSO	Port Moresby, Papouasie Nouvelle Guinée 9 mars	CHPSO

### Cours brefs

Cours	Date et lieu	Zone/Pays participant
Multifaisceaux	Niteroi, Brésil 24-28 novembre	CHMAC, CHAtSO, CHPSE
Formation technique aux RSM	Oman 26-28 octobre	CHZMR, CHOIS
Formation technique aux RSM	Accra, Ghana 15-17 septembre	CHAtO

### Divers

Activité	Date et lieu	Zone/Pays participant
Production des cartes et formation aux ENC	Brésil 26-28 octobre	CHMAC, CHAtSO, CHPSE
Assurance de la qualité en levés multifaisceaux et post-traitement	Philippines 18-21 août	CHAO
Assurance de la qualité en matière de production des ENC	Philippines 25-27 août	CHAO
Formation hydrographique et cartographique pour la CHMAC	Venezuela 9 – 24 mars	CHMAC

## PROJETS DE COOPERATION MIXTES

### OMI-OHI

#### Projets futurs

Suite aux décisions et à la liste des actions prises lors de la 2<sup>ème</sup> réunion OHI-OMI-COI, le BHI a inclus, en coordination avec le Secrétariat de l'OMI, divers projets au sein du programme de coopération technique intégré de l'OMI (ITCP). Il en est résulté que l'OMI a approuvé les quatre projets suivants présentés par le BHI pour la période 2010-2011, à savoir :

#### 2010

1. Cours de formation de 2 semaines sur les ENC de base et la production des ENC pour l'Amérique centrale et les Caraïbes.
2. Cours de trois jours sur les renseignements sur la sécurité maritime pour la zone du Pacifique sud-ouest.

#### 2011

1. Cours de formation de 2 semaines sur les ENC de base et la production des ENC pour l'Afrique.
2. Cours de formation de 2 semaines sur les levés hydrographiques et introduction à la production des cartes pour l'Afrique.

## 2. DIVERS

### PROJETS INTERNATIONAUX

#### PROJET DU GOLFE DU HONDURAS

Ce projet, approuvé et financé par la Banque Interaméricaine pour le Développement et par le FEM, soutient le développement de la protection de l'environnement dans la zone du Belize, du Guatemala et du Honduras. L'OHI apporte son soutien, par l'intermédiaire de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes, en vue de développer la composante hydrographique du projet.

#### GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MER NOIRE ET SUR LA MER D'AZOV

Ce groupe de travail, qui a été établi par la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire, est responsable de la réalisation d'un projet de développement hydrographique de la zone. Une réunion a été organisée en 2009 (voir sous CHMMN).

#### AUTOROUTE MARITIME ELECTRONIQUE DANS LES DETROITS DE MALACCA ET DE SINGAPOUR (MEH)

Un protocole d'accord a été signé entre le ministère de l'environnement indonésien et les autorités de développement industriel de Batam, en vue de la mise à disposition du Bureau de gestion du projet situé dans les locaux du port de Batu Ampar. La République de Corée a libéré des fonds supplémentaires afin d'améliorer l'infrastructure basée sur la MEH.

#### DEVELOPPEMENT D'UNE L'AUTOROUTE MARITIME DANS L'OCEAN INDIEN OCCIDENTAL ET PROJET DE PREVENTION DE LA POLLUTION MARINE ET COTIERE

L'objectif environnemental global du projet à moyen et long terme consiste à réduire le risque d'une contamination de l'environnement à partir du navire (comme par exemple en cas de déversements d'hydrocarbures à la suite d'échouements et de déchargements illégaux du ballast et des eaux de cale) et à renforcer la capacité des pays à réagir en cas de situations d'urgence provoquées par des déversements de pétrole ou de produits chimiques dans la région. Le projet est financé par le FEM de la Banque Mondiale et d'autres partenaires. Les pays bénéficiaires suivants participent à la réalisation du projet : Comores, Kenya, Madagascar, Maurice, Mozambique, Seychelles, Afrique du Sud, Tanzanie (voir rapport dans le Programme de travail 1 – Divers).

## 3. FORMATION

### **32<sup>ème</sup> REUNION DU COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE Gênes, Italie, 20-25 avril**

La 32<sup>ème</sup> réunion du comité international restreint FIG/OHI/ACI, qui s'est tenue du 20 au 25 avril 2009 au Cercle militaire de Gênes, Italie, était organisée par l'Institut hydrographique de la Marine italienne.

Les principales activités entreprises depuis la dernière réunion sont présentées :

- i) Le manque de réponse de la part de deux établissements russes qui dispensent des cours homologués. Ces établissements auraient dû soumettre à nouveau leurs cours et en ont été informés à plusieurs reprises. Conformément aux règles du comité, ces deux cours ont perdu leur homologation.
- i) Le délai d'un an accordé à l'Ecole d'hydrographie argentine pour la soumission de son cours d'hydrographie, du fait d'une importante réorganisation du Service.
- iii) La nouvelle structure de l'OHI qui a été implémentée le 1<sup>er</sup> janvier 2009.



Le comité a examiné et a accordé l'homologation aux cours suivants:

<b>COURS</b>	
<b>Cours de levés hydrographiques H2 de la Marine royale australienne, Australie</b>	De nouveau homologué en Catégorie 'B' avec options 1 & 6.
<b>Cours d'hydrographie pour les responsables, SH d'Equateur</b>	Homologué en Catégorie 'B'. Option 1
<b>Cours intermédiaire pour les officiers de marine et les civils, SH italien, Italie</b>	Homologué en Catégorie 'B'.
<b>Levés hydrographiques pour la production des cartes nautiques, SH du Pakistan.</b>	Homologué en Catégorie 'B'.
<b>Cours d'hydrographie pour les officiers de marine de la Marine brésilienne, Brésil.</b>	Homologué en Catégorie 'A' avec options. 1, 2, 3, 5, 6 & 7 dès réception de renseignements complémentaires.
<b>Cours d'hydrographie à l'Ecole d'Hydrographie de la Marine royale, HMS Drake, RU.</b>	Homologué en Catégorie 'A'. Options 1 & 6 dès réception de renseignements complémentaires.
<b>Programme de l'Université technique du Moyen-Orient en vue de l'obtention du diplôme d'enseignement en hydrographie appliquée (Turquie)</b>	Homologué en Catégorie 'B' et Options 1, 2, 7 dès réception de renseignements complémentaires.
<b>Cours de maîtrise en levés hydrographiques de l'Université de Plymouth, RU et cours de licence (mention) sur l'exploration des océans. Université de Plymouth, RU.</b>	Nouvelle soumission de documentation demandée pour les deux cours. A finir par correspondance.

Les amendements proposés à la M-5 « *Normes de compétence pour les hydrographes* » ont été examinés et il a été décidé de continuer les travaux après la réunion et de proposer des amendements à chaque section des Normes pour examen à la 33<sup>ème</sup> réunion à la Trinité.

Le comité a également approuvé la révision de la M-8 présentée à la réunion. Le projet final sera fourni aux membres du comité pour contrôle final et approbation de la 3<sup>ème</sup> édition de ces Normes. Suite au mandat octroyé par l'OHI et la FIG « *de rechercher un processus de reconnaissance de programmes nationaux, régionaux et industriels pour l'homologation des particuliers et la préparation de normes pour ces programmes d'homologation des particuliers* » le comité a examiné le document « *Projet de directives pour l'homologation des particuliers* », diffusé par le Président avant la réunion. Le texte des Directives a été peaufiné par les membres du comité qui ont approuvé certains amendements et finalisé le texte. Ces Directives seront incluses en tant que section des « Normes de compétence » après approbation des trois organisations mères.

Le comité a également discuté des méthodes de financement du comité et a décidé de soumettre cette question à la 1<sup>ère</sup> réunion de l'IRCC et d'adresser une lettre aux établissements dispensant des cours homologués pour recueillir leur avis quant à la création d'une commission pour l'homologation et la mise à jour des cours.

La 33<sup>ème</sup> réunion du CCI aura lieu à Port of Spain, île de la Trinité, du 1<sup>er</sup> au 5 mars 2010.

### **Changement d'appellation**

Lors de la 31<sup>ème</sup> réunion du Comité en 2008, les membres du Comité ont convenu que le terme « consultatif » ne reflétait pas correctement le rôle et les travaux du Comité et ils ont donc décidé que ce terme devait être supprimé de l'appellation. Après approbation des trois organisations mères, l'appellation a été modifiée en :

*Comité international sur les normes de compétence  
pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine*

*Réf : LC 49, 54*

### **OHI- JAPAN HYDROGRAPHIC ASSOCIATION**

Conformément au protocole d'accord signé avec la Japan Hydrographic Association (JHA) pour la mise en œuvre d'un projet de renforcement des capacités, le 1<sup>er</sup> cours sur le « *Traitement des données hydrographiques et cartographie marine* » s'est déroulé au Service hydrographique du RU, du 7 septembre au 18 décembre 2009, à partir du cours de catégorie B du SH du RU.

Une réunion entre les représentants du BHI, de la Japan Hydrographic Association et du SH du RU aura lieu à Tokyo, en février 2010, dans le but d'analyser les résultats du cours et de discuter des progrès du projet et des cours à venir.

*Réf : LC 10, 27*

### **VISITE AUX INSTALLATIONS DE FORMATION DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU ROYAUME-UNI**

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (directeur du BHI) et M. NAKABAYASHI (adjoint technique mis à disposition au BHI) se sont rendus au Service hydrographique du Royaume-Uni (SH du RU), le 21 octobre 2009, où ils ont briefé les stagiaires qui participaient au projet japonais de renforcement des capacités, financé par la Nippon Foundation, sur l'OHI et l'importance de l'hydrographie.



Le CV GORZIGLIA, qui a fait une présentation soulignant l'importance de l'hydrographie et le rôle de l'OHI, a demandé aux étudiants d'être des ambassadeurs de l'OHI et de la profession. Il a présenté des résumés et des certificats pour le Module 1 du cours et a remercié le SH du RU ainsi que les instructeurs pour leur contribution destinée à relever le niveau de l'hydrographie et de la cartographie dans le monde.

### **PROJET DE FORMATION A LA GEBCO DE LA NIPPON FOUNDATION - ANNEE 5**

La Nippon Foundation a confirmé début janvier 2009 le financement du programme ci-dessus et les Etats membres de l'OHI ont été invités à envisager de se porter candidat pour ce programme. Le cours est destiné à former une nouvelle génération de scientifiques et d'hydrographes en bathymétrie des océans. Le cours d'une durée de 12 mois qui prépare au certificat de troisième cycle en bathymétrie des Océans (PCOB) est dispensé à l'Université du New Hampshire, USA.

### **11<sup>ème</sup> et 12<sup>ème</sup> COURS D'HYDROGRAPHIE DE CATEGORIE B A L'ECOLE NATIONALE D'HYDROGRAPHIE, GOA, INDE**

Le 11<sup>ème</sup> cours d'hydrographie pour le personnel des Etats littoraux de l'océan Indien s'est déroulé à l'Ecole nationale d'hydrographie de Goa, du 23 juin 2008 au 24 janvier 2009 à l'issue d'une période de 8 semaines en mer à bord de bâtiments hydrographiques de la Marine indienne pour la formation pratique.

Le 12<sup>ème</sup> cours d'hydrographie à l'Ecole nationale d'hydrographie a débuté le lundi 22 juin 2009 et la partie théorique (y compris sur le terrain) s'est achevée le 28 novembre 2009. Cette phase a été suivie d'une période pratique de huit semaines à bord d'un bâtiment hydrographique de la Marine indienne. La seconde phase a débuté le 30 novembre 2009 et s'achèvera le 23 janvier 2010.

*Réf : LC 8*

### **COURS D'HYDROGRAPHIE A L'ECOLE D'HYDROGRAPHIE DE LA MARINE PAKISTANAISE, KARACHI (2009 - 2010)**

Dans le souci d'améliorer la coopération régionale dans le domaine de l'hydrographie, le département hydrographique de la Marine pakistanaise (PNHD) a décidé d'organiser des cours de formation pour les officiers, pour les navigateurs et pour les civils. Les cours seront dispensés à l'école d'hydrographie de la Marine pakistanaise et visent à répondre aux besoins de planification et d'exécution efficaces des levés hydrographiques. Les cours suivants ont été prévus pour les pays du Golfe (1 place par pays), sur la base d'un enseignement gratuit :

- a) **Cours de cartographie fondamental (Officiers)** (du 7 septembre au 10 octobre 2009) – 5 semaines ;
- b) **Cours de conduite de levés hydrographiques (CSA)** (du 8 novembre 2009 au 4 décembre 2009) – 4 semaines
- c) **Cours professionnel supérieur (SA IV)** (du 9 novembre 2009 au 13 février 2010) – 14 semaines

**PROJET DE L'OHI EN MATIERE DE RENFORCEMENT DES CAPACITES**  
**Cours de cartographie marine**

Le sous-comité de l'OHI sur le renforcement des capacités a convenu que, si des ressources étaient mises à disposition, il serait important d'assurer un cours de cartographie marine, à savoir le premier module de cinq semaines du programme du SH du RU homologué en Catégorie B, visant à développer et à promouvoir le renforcement des capacités humaines du personnel technique des pays en développement.

Suite à cette décision, il a été décidé de fournir le financement nécessaire à l'organisation de ce cours, qui se déroulera à Singapour, du 22 février au 26 mars 2010. Dix candidats ont été retenus sur plus d'une trentaine de demandes de candidatures.

=====

## **PROGRAMME DE TRAVAIL 3**

### **SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES**

#### **1. COMITE DES SERVICES ET DES NORMES HYDROGRAPHIQUES**

##### **1<sup>ère</sup> REUNION DU COMITE DES SERVICES ET DES NORMES HYDROGRAPHIQUES (HSSC)**

Singapour, 22-24 octobre

La réunion inaugurale du comité des services et des normes hydrographiques (HSSC) qui a eu lieu à Singapour, du 15 au 17 octobre 2009, était organisée par Singapour. Le HSSC est opérationnel depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et supervise le programme technique de l'OHI. Le comité assume le rôle qui était auparavant celui du comité sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS) et assume également la responsabilité d'autres activités techniques de l'OHI.



Ont participé à cette réunion 72 délégués issus de 28 pays ainsi que des représentants d'organisations internationales non gouvernementales (OING) et d'organisations intergouvernementales soeurs. Les travaux des dix groupes de travail subordonnés au HSSC ont été examinés. On a noté en particulier l'achèvement d'une nouvelle norme de transfert des données géospatiales – S-100, appelée UHDM (*The Universal Hydrographic Data Model*). Le HSSC a donc décidé de recommander aux Etats membres de l'OHI d'adopter la S-100 en tant que norme active, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

L'UHDM de la S-100 et l'infrastructure associée en matière d'enregistrement, de maintenance et de contrôle, ont été créés spécifiquement pour encourager la plus large utilisation possible de données et de produits hydrographiques et connexes conjointement avec d'autres ensembles de données et applications géospatiales. Une considération importante pour le HSSC a été que l'introduction de la S-100 n'aura aucun impact négatif sur la production des ENC et des ECDIS qui reposent sur la norme S-57.

D'autres points d'importance incluaient les travaux actuels de révision de la S-52 et de son appendice 1 donnant des directives sur les procédures de mise à jour des ENC, le développement de directives pour le codage temporaire ou préliminaire des mises à jour des ENC, la rédaction d'un mandat pour les groupes de cartographie régionaux, la supervision du développement mondial de MSDI (infrastructures des données spatiales maritimes), la révision des procédures permettant d'apporter des changements aux normes et spécifications techniques de l'OHI, l'utilisation d'informations de marée



en temps réel dans les ECDIS, et les futures applications reposant sur la S-100 pour les ECDIS ainsi que le concept d'e-Navigation actuellement développé par l'Organisation maritime internationale (OMI).

### **18<sup>ème</sup> ET 19<sup>ème</sup> REUNIONS DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MAINTENANCE ET LE DEVELOPPEMENT D'APPLICATIONS DE LA NORME DE TRANSFERT (TSMAD)**

Ottawa, Canada, 4-8 mai  
Sydney, Australie, 26-30 octobre

**Président:** M. GREENSLADE (RU)  
**Vice-président:** M. DÉNIEL (France)  
**Secrétaire:** M. PHARAOH (BHI)  
**Membres:** Argentine, Australie, Brazil, Canada, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Italie, Japon, République de Corée, Lettonie, Nigéria, Pays Bas, Norvège, Slovénie, Espagne, Singapour, Suède, RU, USA, BHI

1. Des participants représentant douze Etats membres de l'OHI et huit organisations partenaires ont participé à la réunion mixte TSMAD / DIPWG qui s'est tenue au Service hydrographique canadien (Ottawa, Canada), du 4 au 8 mai 2009.

La réunion du TSMAD a essentiellement porté sur les questions relatives au développement de la prochaine spécification de produits pour les ENC (S-101) et sur les exigences de présentation associées.

Des rapports ont également été faits sur l'avancement des activités de certains groupes de travail associés. Le groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG) a fait part de ses recherches sur l'utilisation des avis temporaires et préliminaires et sur la préparation d'un document guide sur les « meilleures pratiques ». Une nouvelle version de la publication S-58 (Vérifications recommandées par l'OHI pour la validation des ENC) a été discutée et plusieurs questions en suspens ont été réglées, lors d'une réunion de travail en petits groupes.



Le statut de la S-100, y compris sa proposition de contenu et la structure de la gestion, ont fait l'objet de discussion. Des rapports ont également été fournis sur la situation des bulletins de codage, sur les activités de promotion de la S-100, sur l'implémentation des informations dynamiques de marée, sur la gestion du Registre de l'OHI et sur les travaux du groupe de travail sur la qualité des données.

2) Des représentants des Etats membres de l'OHI suivants : Australie, Canada, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Japon (JHA), Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Afrique du Sud, Suède, RU, USA (NOAA, NGA, IGHE), ont participé à la 19<sup>ème</sup> réunion. Des représentants des partenaires suivants de l'industrie ont également participé à la réunion : CARIS, ESRI, Electronic Chart Centre, IIC Technologies, International Centre for ENC's (IC-ENC), Jeppesen, L-3 Nautronix et Seven Cs. Un représentant de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer des Nations unies (UNDOALOS) a également participé à la réunion.

3) La réunion a commencé par un rappel de la triste nouvelle du décès du vice-président, M. Don VACHON, peu après la 18<sup>ème</sup> réunion du TSMAD qui avait été accueillie par le Service hydrographique canadien, en mai. M. VACHON, qui avait été un fervent partisan de l'élaboration de la norme S-100, a été le premier président du sous-groupe de travail chargé d'entreprendre les travaux sur cette nouvelle norme. M. DÉNIEL du Service hydrographique français (SHOM) a été élu, à l'unanimité, nouveau vice-président du TSMAD.

4) Après plusieurs années de travaux de développement, il a été indiqué que la norme S-100 était terminée et que sa diffusion avait été approuvée par le HSSC.

5) En 2009, le TSMAD a également produit une nouvelle version de la publication S-58 (*Vérifications recommandées par l'OHI pour la validation des ENC*) et un nouveau supplément à la S-57. Le point central des futurs travaux du TSMAD portera sur la production de la prochaine spécification de produit pour les ENC de la S-101.

#### **10<sup>ème</sup> and 11<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES PUBLICATIONS NAUTIQUES (SNPWG)**

Norfolk Virginie, 23 -27 février

**Président:** M. ACLAND (RU)  
**Vice-président:** M. NYBERG (USA), puis M. SCHROEDER-FUERSTENBERG (Allemagne)  
**Secrétaire:** M. AAGAARD (Danemark)

La 10<sup>ème</sup> réunion du SNPWG s'est tenue au Nauticus Museum, Norfolk, Virginie, USA. Des membres du SNPWG venus du Brésil, du Danemark, de la France, de l'Allemagne, du Japon, de la Norvège, du RU et des USA y participaient ainsi que des représentants de CARIS, Jeppesen, IS Interschalt Systems et de l'Université du New Hampshire (CCOM).



*SNPWG10 – à bord du « USS WISCONSIN »*

Le Président (M. ACLAND, RU) a mis en évidence plusieurs initiatives qui pourraient influencer sur les orientations futures du groupe de travail. Elles comprennent les travaux relatifs à la navigation électronique de l'AIMS concernant l'utilisation des aides à la navigation virtuelles (par exemple, les bouées) et les travaux de l'Association internationale des commandants de port en vue de normaliser le compte rendu des informations portuaires.

Le vice-président (M. NYBERG, USA), qui a été un membre actif du GT depuis sa création, a informé la réunion qu'il ne serait plus en mesure de participer aux réunions du fait d'autres engagements professionnels. M. SCHROEDER-FUERSTENBERG, Allemagne, a été élu à l'unanimité en tant que nouveau vice-président.

Etant donné qu'une grande partie des travaux sur la modélisation des données a été achevée, le groupe de travail s'est concentré sur trois tâches en cours de développement à savoir : la présentation des renseignements relatifs aux publications nautiques, la production d'une spécification de produit pour les renseignements nautiques et un ensemble de données d'essai.

M. SCHWEHR (Université du New Hampshire - CCOM) a fait une présentation au cours de laquelle il a démontré que les informations relatives aux publications nautiques pouvaient être présentées en utilisant des applications de visualisation en trois dimensions.

M. NEUMANN de la division « Formation systèmes » d'Intershalt Systems a fourni quelques aperçus utiles sur la formation à l'ECDIS et son utilisation par les navigateurs. Intershalt a offert de tester les produits relatifs aux publications nautiques et de fournir les commentaires en retour des navigateurs.

La 11<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG) a eu lieu au BHI, Monaco, du 7 au 11 septembre 2009. Des représentants du Danemark, d'Estonie, de France, d'Allemagne, de Corée, du Japon, de Norvège, du RU et des USA ont participé à cette réunion. Des participants de l'industrie venus de CARIS, de Jeppesen et de NOVACO étaient également présents.



Un important sujet de discussion de la réunion a concerné la manière dont les données sur les publications nautiques (PN) et les ENC pourraient être intégrées dans un système ECDIS – en notant que certaines ENC et classes d'éléments PN seraient fournies séparément et devraient être rattachées les unes aux autres.

En réponse aux tâches de travail établies lors de la 10<sup>ème</sup> réunion, l'Allemagne a donné un aperçu d'un modèle de données pour les informations sur les voies navigables. Etait également compris le développement d'un projet de spécification de produit. Jeppesen a fait une présentation sur le développement d'un ensemble de données banc d'essai pour les renseignements sur les instructions nautiques. Ceci a inclus la production d'un catalogue d'éléments et une spécification de produit basée sur le modèle du SNPWG, la norme S-100 et le projet de spécification S-101. Le Japon a également fourni un exemple d'un ensemble de données montrant comment les informations relatives aux instructions nautiques du JHOD pourraient être converties en modèle de données du SNPWG.

**1<sup>ère</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA PRESENTATION DES  
INFORMATIONS NUMERIQUES (DIPWG)  
Ottawa, Canada, 4-8 mai**

[organisée conjointement avec la 18<sup>e</sup> réunion du TSMAD]

La première réunion du groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG) [auparavant CSMWG – GT sur la tenue à jour des signes conventionnels et des couleurs] a été organisée par le Service hydrographique canadien à Camsell Hall, Ministère des Ressources naturelles, à Ottawa, du 4 au 8 mai 2009. Cette réunion a été organisée conjointement avec la 18<sup>e</sup> réunion du TSMAD. M. HARMON (USA-NOAA) présidait la 1<sup>ère</sup> réunion du DIPWG et M. GREENSLADE (SH du RU) la 18<sup>ème</sup> réunion du TSMAD. Les 40 participants des SH, du secteur privé et du BHI ont été accueillis par la Directrice du Service hydrographique canadien, le Dr NARAYANAN.

Un rapport sur l'état d'avancement a été présenté sur les développements, dans le cadre d'un contrat avec le BHI, du modèle de représentation de la S-100. Sur la base de la norme ISO 19117, le modèle est doté d'un format XML à partir de la bibliothèque de présentation. Ceci aboutira à la production d'un registre de présentation de la S-100. La réunion a approuvé les travaux accomplis jusqu'à ce jour et a convenu que les travaux sous contrat se poursuivraient pour inclure la présentation de la S-101. La traduction des procédures de symbologie conditionnelles existantes en XML, effectuée sous contrat auprès de la NOAA des USA, a également été présentée.

La symbologie des aides à la navigation équipées d'AIS et les AIS virtuelles ont été discutées, à partir des documents de l'AIMS et des documents du MSC86 de l'OMI. La réunion a accepté que le BHI suggère au MSC86 de clarifier l'utilité et les applications des AIS et que toute implication cartographique serait renvoyée à l'OHI.

Un projet de S-52 révisée, incorporant toutes les composantes de la S-52 actuelle en un seul document, prenant également en compte les dernières questions relatives aux normes de fonctionnement de l'OMI pour les ECDIS et à la norme d'essai 61174 de la CEI pour les ECDIS, a été présenté et approuvé par la réunion.

Suite à une proposition de la Suède, une discussion a eu lieu sur le placement du texte dans l'ECDIS, et pour établir si la réduction de l'encombrement et une meilleure lisibilité pouvaient mieux être atteintes par le codage des attributs cartographiques, ou par des règles de présentation supplémentaires. Une autre proposition de la Suède relative à la stratégie de chargement des cellules ENC d'après l'échelle d'affichage et à appliquer lors du zoom avant/arrière, a été approuvée, en principe.

Une modification différée de la bibliothèque de présentation de l'OHI actuelle pour les ECDIS, à savoir l'Édition 3.4 de janvier 2008, contenant des corrections des insuffisances mineures identifiées par le DIPWG et le TSMAD, a été discutée et approuvée.



**7<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LE DISPOSITIF DE L'OHI POUR LA PROTECTION DES DONNEES (DPSWG)**

BHI, Monaco, 31 mars et 1<sup>er</sup> avril

Le groupe de travail de l'OHI sur le dispositif de protection des données (DPSWG), qui est responsable du développement et de la tenue à jour de la norme S-63 de l'OHI « *Dispositif de l'OHI pour la protection des données* » a tenu sa 7<sup>ème</sup> réunion au BHI (Monaco), les 31 mars et 1<sup>er</sup> avril 2009. Cette réunion, placée sous la présidence de M. PRITCHARD (RU), a réuni 11 représentants de l'OHI et du secteur privé, y compris deux participants par conférence téléphonique.

L'objectif de cette rencontre était de revoir l'application de l'édition 1.1 de la S-63 depuis sa publication, début 2008 et d'identifier les problèmes rencontrés par les utilisateurs de la S-63, en tant que fournisseurs de données ou bien en tant que fabricants de l'équipement d'origine (OEM). Le BHI a fait savoir qu'à la date de mars 2009, 119 OEM et 22 fournisseurs de données avaient reçu l'accréditation pour la S-63, le BHI assumant les fonctions d'administrateur du dispositif. La plupart des OEM sont des fabricants d'ECDIS/ECS et/ou des développeurs de logiciel. Les fournisseurs de données incluent des compagnies privées, des SH et des RENC. Il est apparu que les utilisateurs de la S-63 n'avaient pas tous appliqué l'édition 1.1, à savoir qu'un certain nombre d'entre eux utilisent toujours l'édition précédente 1.0 qui créait des problèmes de compatibilité entre les fournisseurs de données et les OEM avec différentes applications de la S-63. Il a été décidé que le BHI contacterait tous les utilisateurs de la S-63, en incitant ceux qui n'ont pas encore adopté l'édition 1.1 à le faire dans les meilleurs délais.

A l'issue de la révision susmentionnée, une liste d'amendements proposés à l'édition S-63 a été convenue, sur la base de l'expérience acquise depuis sa publication. Il est prévu d'incorporer ces changements dans une édition révisée 1.1.1 de la S-63 qui sera publiée en temps voulu. La réunion a également examiné les domaines d'amélioration potentiels pour la S-63, qui résulteront de la publication de la S-100 et de la S-101.



*Participants à la 7<sup>ème</sup> réunion du DPSWG, y compris deux participants par téléconférence (photo insérée en encadré)*

### **3<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI SUR LES INFRASTRUCTURES DES DONNEES SPATIALES MARITIMES (MSDIWG)**

BHI, Monaco, les 2 et 3 avril

La 3<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail de l'OHI sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG) a eu lieu au BHI, les 2 et 3 avril 2009. La réunion était présidée par M. PEPPER (RU) et 9 personnes y ont pris part, y compris une par téléconférence, représentant les SH d'Australie, de Finlande, de France, d'Allemagne, de Norvège, du RU, de la NOAA des USA et du BHI.

Cette réunion avait pour objectif principal de réviser et de compléter les directives des SH sur les MSDI, projet qui a été préparé par le président avant la réunion. Ces directives seront divisées en trois volets :

- La Partie I - *A propos des SDI*, qui donne des renseignements généraux sur les SDI/MSDI;
- La Partie II – *Se préparer pour les SDI*, qui explique le rôle, les bénéfices et les défis à relever, etc. pour les SH ;
- La Partie III - *SDI – Ce qu'il faut faire !*, qui donne le détail des demandes et des processus à suivre par les SH pour contribuer à une SDI/MSDI ou la développer.

Une version améliorée des directives a été terminée pendant la réunion et a été ultérieurement adoptée par l'OHI en tant que document C-17 de l'OHI *Infrastructures des données spatiales* : « *La dimension maritime* ».

La réunion a également discuté d'un plan de renforcement des capacités du MSDI et d'un plan de participation des parties prenantes.

### **3<sup>ème</sup> CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LES ECDIS**

Singapour, 19-21 octobre

La 3<sup>ème</sup> Conférence internationale sur les ECDIS s'est tenue à Singapour du 15 au 17 octobre 2009. Le discours liminaire a été prononcé par le capitaine de vaisseau WARD. La conférence s'est concentrée sur la future prescription relative à l'accroissement du nombre de bâtiments qui doivent utiliser l'ECDIS pour la navigation.

Plus de 300 délégués ont pris connaissance des divers points de vue et expériences des navigateurs et des compagnies de navigation qui utilisent déjà l'ECDIS. Le message constant qu'ils ont délivré était le suivant : l'ECDIS améliore la sécurité de la navigation, est très apprécié par les navigateurs et permet de faire des économies. La principale mise en garde était que les navigateurs de l'ECDIS doivent être correctement formés à l'utilisation de l'ECDIS.

### **REUNION SUR LA REVISION DE LA S-52**

BHI, Monaco, 26 et 27 mars

Un groupe *ad hoc* du Groupe de travail sur la présentation des informations numériques de l'OHI (DIPWG) s'est réuni au BHI, les 26 et 27 mars 2009, pour entreprendre une révision de la Publication S-52 de l'OHI: « *Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS* ». La 20<sup>ème</sup> réunion du CHRIS (Niterói, Brésil, novembre 2008) a chargé le DIPWG d'entreprendre une révision de la S-52 incluant toutes les annexes" afin de prendre en compte l'adoption par l'OMI, en décembre 2006, des *Normes de fonctionnement révisées pour les ECDIS* ainsi que le transfert de l'Appendice 3 de la S-52 *Glossaire des termes relatifs aux ECDIS* au Dictionnaire hydrographique de l'OHI (S-32), destiné à simplifier la S-52.

Le groupe a déterminé toutes les spécifications relatives au fonctionnement de la S-52 existante (partie principale) qui ont été transférées aux *Normes de fonctionnement pour les ECDIS* de l'OMI et il a entrepris l'élaboration d'un document unique incorporant l'Appendice 2 existante de la S-52 *Spécifications pour les couleurs et les signes conventionnels des ECDIS* et les spécifications de la S-52 restantes relatives au contenu cartographique. Le document qui en résulte, intitulé *S-52 : Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS*, qui sera centré sur les modalités de présentation des ECDIS, sera soumis au Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC) lors de sa réunion inaugurale à Singapour, en octobre 2009. La *Bibliothèque de présentation pour les ECDIS de l'OHI* deviendra une annexe à la S-52 révisée. Le groupe ne traite pas l'Appendice 1 *Directives relatives à la mise à jour de la Carte électronique de navigation*, étant donné que le Groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG), récemment créé, a été chargé de réviser ce document.

### **1<sup>ère</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LES MAREES ET SUR LES NIVEAUX DES EAUX (TWLWG)**

Rio de Janeiro, Brésil, 30 mars-1<sup>er</sup> avril

La 1<sup>ère</sup> réunion du TWLWG s'est tenue à Niteroi, Rio de Janeiro, Brésil du 30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2009. Des représentants de l'Australie, du Brésil, du Canada, du Chili, de la Finlande, de la France, de la Norvège, du Portugal, de l'Espagne, du RU, des USA, du Venezuela et du BHI participaient à la réunion. M. PILLICH, collaborateur expert, et le CF CAVALCANTE, observateur du GLOSS/COI y ont également participé.

Le CV TORRES, au nom du VA PALMER FONSECA, directeur de l'hydrographie et de la navigation du Brésil a ouvert la réunion. Il a fait état de l'aide précieuse qu'a reçu le Brésil de la part des Etats membres du GT pour ce qui concerne les questions de marée à la suite de la première participation du Brésil à la réunion de l'ancien Comité sur les marées au Canada en 2007. M. GILL (USA), en sa qualité de président, a souhaité la bienvenue aux délégués à cette première réunion.

Les questions abordées portaient sur : une norme pour les tables de marées numériques ; le renforcement des capacités ; les questions sur les niveaux des eaux dans les zones où il n'y a pas de marée, telle que la Baltique ; et l'application dynamique des marées dans l'ECDIS.

La réunion incluait une visite à l'île Fiscal, l'ancien siège de la Direction d'hydrographie et de navigation brésilienne, devenu un musée qui abrite le premier marégraphe brésilien.

La réunion a élu à l'unanimité Mme Lucia PINEAU-GUILLOU (France) en tant que vice-présidente.

### **6<sup>ème</sup> REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES CARTES ET SUR LES CARTES PAPIER (CSPCWG)**

BHI, Monaco, 1-3 décembre

La 6<sup>ème</sup> réunion du groupe de travail du HSSC sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG) a eu lieu au BHI, du 1<sup>er</sup> au 3 décembre 2009, sous la présidence de M. Peter JONES (SH du RU). Les 25 participants représentaient les SH des pays suivants : Australie, Brésil, Canada, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Corée (Rép. de), Lettonie, Pays-Bas, Norvège, Espagne, Suède, RU, USA (NGA et NOAA) et BHI. Suit un résumé des principaux points ci-dessous.

Des éclaircissements ont été apportés quant à la distinction entre les formulations « foul area » (zone dangereuse) (danger pour la navigation de surface) et « foul ground » (fond dangereux) (aucun danger pour la navigation de surface).



En supposant que les aides à la navigation « virtuelles » des systèmes d'identification automatiques soient utilisées dans le futur, dans certaines situations, la réunion a convenu d'une symbologie de l'OHI proposée pour les représenter sur la carte.

La symbologie a été convenue pour la représentation cartographique des feux oscillants, des turbines éoliennes flottantes, des zones draguées, des poubelles flottantes, des dispositifs de concentration de poissons et des obstructions sous-marines (ODAS).

La finalisation de la nouvelle section B-600 de la S-4 *Tenue à jour des cartes* et d'une nouvelle édition de la S-49 *Normalisation des Guides d'organisation du trafic pour les navigateurs* a été reconnue.



*Participants à la 6ème Réunion du CSPCWG*

### **1<sup>ère</sup> REUNION DU SOUS-COMITE SUR LE SERVICE MONDIAL D'AVERTISSEMENTS DE NAVIGATION (SC-SMAN)**

BHI, Monaco, 18-21 août

**Président :** M. DOHERTY (USA)  
**Secrétaire :** CC. SHIPMAN (BHI)  
**Membres :** Argentine, Australie, Brésil, Chili, Croatie, Equateur, Egypte, France, Allemagne, Grèce, Inde, Iran, Italie, Japon, Monaco, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pérou, Afrique du Sud, Russie, Espagne, Suède, Turquie, RU, OMM, OMM-ETMSS, OMI, IMSO

L'appellation et le mandat de ce sous-comité (auparavant le CDARN) ont été modifiés en juillet.

La première réunion du sous-comité du SMAN s'est déroulée au BHI, à Monaco, du mardi 18 au vendredi 21 août 2009, en présence de 24 délégués venus de 14 Etats membres de l'OHI, du Bureau hydrographique international (BHI), de l'Organisation météorologique mondiale (OMM), de l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (IMSO), de l'Inmarsat et avec la participation de représentants de 12 coordinateurs NAVAREA.

Le SC-SMAN a examiné, lors de sa 1<sup>ère</sup> réunion, le projet de révision du manuel SafetyNET International, préparé par le GT chargé de la révision du document et a apporté certaines modifications supplémentaires. Ce projet sera révisé de manière plus approfondie par le SC-SMAN avant d'être

communiqué aux Etats membres de l'OHI pour approbation puis soumission ultérieure à la 14<sup>ème</sup> réunion du COMSAR. Dès que le manuel du SafetyNET aura été envoyé à l'OMI, le GT sur la révision du Document commencera ses travaux sur la révision du Manuel NAVTEX.

Le SC-SMAN a examiné la progression de son élargissement dans les zones arctiques et a identifié les informations nécessaires pour effectuer les tâches attribuées au GC conjoint OMI/OHI/OMM sur les services de RSM dans l'Arctique afin de préparer le rapport du GC à la 14<sup>ème</sup> réunion COMSAR. Deux représentants d'Iridium ont fait une présentation et ont répondu à des questions sur les capacités de service par satellite de leur compagnie. Ils ont précisé qu'Iridium allait vraisemblablement demander à devenir fournisseur de SMDSM à MSC87 en mai 2010.

Le sous-comité a reçu les auto-évaluations en matière de RSM de l'ensemble des 21 zones NAVAREA. Des rapports ont également été reçus du président du groupe NAVTEX de l'OMI, du groupe SafetyNET de l'OMI et de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) qui ont tous participé à la réunion.

Il a été noté que le COMSAR de l'OMI entreprendra un « *exercice d'évaluation pour établir la nécessité de revoir les éléments et les procédures du SMDSM* ». Il a également été décidé que ceci est un point important qui doit être pris en compte en même temps que la navigation électronique. Il est essentiel que le SC-SMAN et chaque coordinateur de zone NAVAREA participent pleinement au débat à l'OMI.

La nécessité d'établir un plan d'urgence a été débattue. L'importance de la question a été reconnue en notant la nécessité de couvrir tout le processus de RSM depuis le moment où les informations sont envoyées au coordinateur jusqu'à leur réception par le navigateur.

La réunion a reçu des rapports sur les préparations faites et sur celles entreprises, pour la fourniture de deux cours de formation en matière de RSM : un pour la CHAtO à Accra, Ghana, en septembre et un pour la CHOIS et la CHZMR, à Oman en octobre. D'autres cours sont prévus pour 2010 et 2011.

La réunion a élu, à l'unanimité, le capitaine de vaisseau LACROZE (France) en tant que vice-président.

Réf: LC 38, 46

## COMITE CONSULTATIF SUR LE DROIT DE LA MER (ABLOS)

### 16<sup>ème</sup> REUNION DE TRAVAIL ABLOS (ABLOS 16)

Bali, Indonésie, 4-5 août

**Président :** Prof. RIZOS (Australie)  
**Vice-Président :** M. CARLETON (RU)  
**Membres :** Dr. GRZETIC (Croatie), M. TANI et Prof. KUSUNOKI (Japon), CF. BASHIR (Pakistan), Prof. SJÖBERG (Suède), Prof. BISNATH (Canada), M. BLICK (Nouvelle-Zélande), CV NAUTIYAL (Inde), M. BROWN (RU).

La 16<sup>ème</sup> réunion de travail ABLOS s'est tenue à Bali, Indonésie, les 4 et 5 août 2009. La réunion, qui était organisée par l'agence de cartographie indonésienne BAKOSURTANAL, avait été programmée pour coïncider avec un "Séminaire international sur les aspects techniques du Droit de la mer", la Conférence hydrographique de l'Asie du sud-est (SEASC) et une réunion du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG). Le VA MARATOS et le CC SHIPMAN y représentaient le BHI.

Le mandat révisé a été approuvé, un cours en matière de renforcement des capacités examiné et les préparatifs initiaux de la 6<sup>ème</sup> Conférence ABLOS ont été mis en œuvre. La Conférence, qui se

tiendra à Monaco en octobre 2010, sera intitulée « Des questions litigieuses dans la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer – Certainement pas? »

Le VA MARATOS a saisi l'occasion des réunions qui se déroulaient en parallèle pour rencontrer Mme KERFOOT, présidente du GENUNG.

## **PROJET GEBCO**

### **REUNION AD HOC DU SOUS-COMITE TECHNIQUE DE LA GEBCO SUR LA CARTOGRAPHIE OCEANIQUE (TSCOM)**

Silver Spring, U.S.A., 18-20 mai

**Président :** Dr. SMITH  
**Secrétaire :** Dr. WHITMARSH  
**Participants :** NOAA, DCDB OHI, NERC, BODC (RU), Japon, BHI, Suède (Université de Stockholm)

Le TSCOM de la GEBCO a tenu une réunion ad hoc les 18 et 20 mai 2009 dans le but de discuter des questions liées à la production des futures grilles GEBCO ainsi que de la gestion et de l'utilisation des données source issues de centres de données disséminés. Des rapports ont été fournis sur l'état actuel des grilles bathymétriques et sur les mises à jour prévues. Certaines des questions traitées au cours de la réunion portaient sur les défauts des grilles actuelles, les sources de bathymétrie additionnelles, le développement et l'utilisation d'un format commun pour les métadonnées, l'amélioration des liaisons avec les utilisateurs des produits de grille, l'utilisation d'une base de données spatiale pour l'harmonisation des données source, la coopération avec d'autres projets de cartographie bathymétrique et l'utilisation de grilles à plus haute résolution pour améliorer les grilles GEBCO.

### **REUNIONS 2009 DE LA GEBCO**

SHOM, Brest, 22 septembre – 2 octobre

La série des réunions 2009 de la GEBCO a été accueillie par le Service hydrographique et océanographique de la Marine (SHOM) à Brest, France, entre le 22 septembre et le 2 octobre. Le BHI était représenté par l'Ing. en Chef HUET (SCUFN), M. PHARAOH (TSCOM), ainsi que le CV. GORZIGLIA et le CC SHIPMAN (GGC).

#### **Sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN), 22 – 25 septembre**

La 22<sup>ème</sup> réunion du sous-comité sur les noms des formes du *relief sous-marin* (SCUFN) s'est tenue sous la présidence du Dr. SCHENKE de l'Alfred-Wegener-Institut für Polar und Meeresforschung (AWI – Allemagne), en présence de 25 participants, parmi lesquels 9 des 12 membres du SCUFN. La réunion a accueilli, en tant que nouveaux membres, le CF ALBERONI (Brésil) et le Dr. STAGPOOLE (Nouvelle-Zélande). Mme. TAYLOR (USA) a été élue à l'unanimité vice-présidente du SCUFN. Les principales questions, qui ont été abordées au cours de la réunion, sont résumées ci-dessous :

- A la suite de la publication en 2008 de la publication B-6 de l'OHI-COI : "Normalisation des noms des formes du relief sous-marin" en version anglais/français, les versions suivantes ont été finalisées et publiées : anglais/coréen, anglais/japonais et anglais/russe. Une version anglais/espagnol est actuellement en préparation.
- Un certain nombre de propositions ont été examinées, en particulier :
  - o 10 propositions du Centre hydrographique de la Marine brésilienne dans l'Atlantique sud-ouest ;

- 13 propositions de l'Institut océanographique de la Marine, Equateur, dans le Pacifique sud-est ;
  - 8 propositions du Département hydrographique et océanographique du Japon dans le Pacifique nord-ouest ;
  - 6 propositions du Comité coréen sur les noms géographiques maritimes dans le Pacifique nord-ouest ; et
  - 2 propositions du Centre scientifique d'Etat "Yuzhmorgeologiya", Russie, dans le Pacifique nord-ouest ;
  - Au total, le sous-comité a « approuvé » 30 nouveaux noms de formes du relief sous-marin pour inclusion dans l'Index de la GEBCO.
- Mme. TAYLOR a présenté une base de données géospatiales et une interface web pour l'Index des formes du relief sous-marin de la GEBCO. Cette application, qui est maintenant opérationnelle, a été développée au NGDC (Centre national de données géophysiques – également Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB) – en collaboration avec le Centre de données océanographiques britannique (BODC).

Le sous-comité a convenu que toutes les futures réunions du SCUFN se tiendront autant que faire se peut en conjonction avec les autres réunions de la GEBCO, à savoir le comité directeur mixte de la GEBCO (GGC) et le sous-comité technique sur la cartographie océanique (TSCOM), afin de réduire au minimum les frais de voyage pour les membres du SCUFN qui participent également au GGC et/ou au TSCOM.



### **Réunions ad hoc du Sous-comité technique sur la cartographie océanique (TSCOM), 28–30 septembre**

La 25<sup>ème</sup> réunion du sous-comité technique de la GEBCO sur la cartographie océanique (TSCOM) s'est tenue sous la présidence du Dr. Walter SMITH de l'Administration nationale pour l'océan et l'atmosphère (NOAA), USA.

La réunion a discuté des questions suivantes :

- La nouvelle grille bathymétrique globale GEBCO\_08. Ce modèle de terrain continu a été créé en combinant les données des profondeurs mesurées (recueillies par les navires) et les estimations de profondeur obtenues par satellite dans les régions où aucune donnée n'est

disponible. La grille recouvre les zones océaniques et terrestres avec un intervalle de 30 secondes d'arc. Il peut être téléchargé (en même temps qu'un logiciel de visualisation en libre accès) à partir du site web de la GEBCO ;

- La diffusion des données collectées sous glace dans la région arctique par les sous-marins étasuniens entre 1993 et 2000. Elles comprennent plus de 13 000 points de sondes qui ont été mis à disposition pour améliorer la bathymétrie de la GEBCO ;
- La bathymétrie fournie par les Etats membres de l'OHI pour améliorer la grille GEBCO dans les zones d'eau peu profonde où il existe une grande pénurie de données ; Plus de 20 Etats membres ont fourni des sondes à partir des ENC dans ce but ;
- L'introduction de « Google Ocean », et la future coopération entre Google et la GEBCO.

Une visite très intéressante du SHOM et de l'IFREMER (Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer) a également été proposée au cours de la réunion.

Le TSCOM a également organisé et contribué à la 4<sup>e</sup> Journée de la Science de la GEBCO qui s'est tenue à l'aquarium et au parc des découvertes d'Oceanopolis. Cette journée a consisté en communications et affichages sur un grand nombre de sujets relatifs à la cartographie bathymétrique. Le projet Litto3D, l'exploration des océans sur Google Earth, le programme du plateau continental du PNUE, la base de données mondiale OLEX de sondes et les activités de cartographie bathymétrique autour d'Israël et de l'océan Arctique ont fait l'objet de présentations ainsi que plusieurs autres sujets. Une liste complète des présentations est disponible sur le site web de la GEBCO.

#### **Comité directeur de la GEBCO (GGC), 1-2 octobre**

<b>Président :</b>	M. MONAHAN (Canada) (OHI)
<b>Secrétaire :</b>	Prof. WHITMARSH (RU) (COI)
<b>Membres :</b>	IGA CAILLIAU (France) (OHI)
	Dr. FALCONER (Nouvelle Zélande) (COI)
	Lic. FRIAS (Mexique) (COI)
	Dr. JAKOBSEN (Suède) (COI)
	Dr. FOX (USA) (OHI)
	Dr. SCHENKE (Allemagne) (COI)
	Dr. TURKO (Russie) (COI)
	Dr. YASHIMA (Japon) (OHI)
	CF. LUSIANI (Italie) (OHI)

Le GGC s'est réuni sous la direction de M. MONAHAN (OHI, Canada). Le CF LUSIANI (OHI, Italie) et le Lic. FRIAS SALAZAR (COI, Mexique) s'étaient excusés. Etaient également présents le Dr HYUN SUNG (Corée), nouveau représentant de l'OHI en remplacement de M. MONAHAN, qui a quitté ses fonctions au GGC après cette réunion, et Mme TAYLOR, directeur du Centre de données pour la bathymétrie numérique de l'OHI (DCDB) ainsi que de nombreux conseillers scientifiques.

Il s'agissait de la première réunion depuis l'établissement de la structure révisée des comités de l'OHI et des nouveaux mandats et règles de procédure approuvés par l'OHI et la COI en 2008. La réunion a reçu des rapports en provenance des organisations mères et des organes subsidiaires ainsi que du DCDB de l'OHI. La réunion a examiné une proposition soumise par deux membres en faveur de la création d'un nouveau sous-comité sur la cartographie sous-marine régionale (SCRUM), qui a reçu un large soutien de la réunion bien qu'il ait été convenu qu'il fallait davantage de travail et de liaison avec d'autres organes, en particulier les projets de cartographie régionale de la COI, avant qu'il ne soit officiellement établi. Il a été convenu que le SCRUM sera provisoire pendant que les travaux supplémentaires seront effectués, sous la conduite du Dr. JAKOBSON et du Dr. FOX qui ont fait la proposition initiale. Le BHI considère ceci comme une étape positive car elle concrétiserait la vision

de « cartographie océanique » proposée à l'origine par le BHI à la réunion du GGC à La Spezia en 2004.

Le Dr. SMITH, président du TSCOM, a rendu compte de la participation réussie du manager de « Google Ocean », Mme. FOULKES, à la réunion du TSCOM. Convaincre « Google Ocean » que la GEBCO était un partenaire sérieux qui pourrait être pour Google un interlocuteur unique pour leurs besoins en cartographie océanique a été un grand pas en avant. C'est un grand avantage à la fois pour la GEBCO et pour Google. La réunion a convenu que le Dr SMITH serait le principal point de contact avec « Google Ocean ».

Des options relatives au développement de la carte mondiale de la GEBCO, préparée par des étudiants du cours GEBCO financé par la Nippon Foundation (NF), sous la direction du Dr JAKOBSON ont été examinées et plusieurs idées ont été soumises à plus ample examen. M. ANDERSON a présenté plusieurs "globes", préparés par des compagnies britanniques et chinoises, qui représentaient la carte mondiale de la GEBCO. Il a été convenu que des travaux supplémentaires étaient nécessaires avant toute approbation par la GEBCO et avant toute vente publique et que M. ANDERSON poursuivrait ces travaux.

Le Dr. SMITH, et Mme WEATHERALL, Centre pour les données océanographiques britannique (BODC) – président de l'Atlas numérique de la GEBCO, ont rendu compte des travaux entrepris sur les grilles de la GEBCO. A présent, il existe deux grilles : celle à une minute d'arc de la GEBCO, basée en grande partie sur les données tirées de la 5<sup>ème</sup> Edition des cartes papier de la GEBCO et celle à 30 secondes d'arc récemment publiée qui inclut des données d'altimétrie lorsque les sondes « réelles » ne sont pas disponibles. Il a été convenu que les ressources ne permettaient pas la tenue à jour des deux grilles et que tous les efforts devraient se porter sur la tenue à jour et l'amélioration de la grille à 30 secondes d'arc.

Le Dr. FALCONER, vice-président, en sa capacité de président du comité de gestion des projets de formation NF/GEBCO a rendu compte des récents développements. La NF a continué à financer la participation d'étudiants au cours de troisième cycle de l'Université du New Hampshire, USA. La proposition originale à la NF envisageait également des ensembles de travaux et des bourses, mais la NF n'a pas accordé leur financement. La NF a exprimé sa grande satisfaction quant aux résultats de son projet de formation et examine maintenant d'autres éléments en vue de poursuivre ce projet mais elle a demandé à ce qu'ils ne soient pas rendus publics avant que les discussions ne soient achevées.

Le BHI a présenté des propositions en vue de l'examen de la publication B-7 de l'OHI « *Directives pour la GEBCO* ». Le GGC a remercié le BHI pour ces travaux et a convenu que certains membres clés devraient faire avancer ces propositions entre les sessions dans le but de finaliser un texte lors de la prochaine réunion du GGC. Il a été convenu que l'édition actuelle de la B-7 devrait être retirée des sites web de l'OHI et de la GEBCO dans l'attente de cette révision.

M. MONAHAN a confirmé qu'il démissionnait de ses fonctions de membre du GGC et, par là même, également de ses fonctions de président. Le GGC l'a remercié pour ses nombreuses années de travail avant de devenir président du GGC et ultérieurement. Bien qu'il ne soit plus membre du GGC, le GGC souhaite vivement qu'il poursuive ses efforts à la fois en tant que conseiller scientifique de la GEBCO et en tant que directeur du projet de formation NF/GEBCO.

Le GGC a élu à l'unanimité en tant que président du GGC, le Dr FALCONER (Nouvelle-Zélande), membre de la COI et actuellement vice-président du GGC, puis le Dr FOX (USA), membre de l'OHI, en tant que vice-président.

**CARTE BATHYMETRIQUE INTERNATIONALE DE LA MER DES CARAIBES  
ET DU GOLFE DU MEXIQUE (IBCCA)  
10<sup>ème</sup> réunion, La Havane, Cuba, 13 février**

La réunion a passé en revue les progrès réalisés sur chacune des 16 cartes bathymétriques du Projet. Au nombre de celles-ci, quatre cartes ont déjà été imprimées (Resp : USA et Mexique); les 12 cartes restantes en sont à des degrés divers d'assemblage/de publication. Une base de données bathymétriques numérique pour la zone de l'IBCCA est tenue à jour par l'INEGI, Mexique, en sa



capacité d'Editeur-en-chef. Le représentant du BHI a souligné le fait que toutes les données bathymétriques numériques de l'IBCCA à l'échelle 1:1 M doivent être adressées au Centre de données pour la bathymétrie numérique de l'OHI (DCDB – Boulder, Co, USA). Il a été convenu que l'impression-à-la-demande sera de règle pour ce qui concerne la diffusion des versions imprimées des cartes IBCCA. L'idée de créer un site web de l'IBCCA, ([www.ibcca.org](http://www.ibcca.org)), à l'initiative de la Colombie (CIOH), a été retenue.

Le Mexique (INEGI) et la Colombie (CIOH) ont été confirmés en tant qu'Editeur en chef et Président de l'IBCCA, respectivement.

---



## PROGRAMME DE TRAVAIL 4 GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES

### 1. GESTION DE L'INFORMATION

#### *PUBLICATIONS DE L'OHI*

Les Etats membres ont approuvé les versions révisées des Résolutions administrative Q1.1 et R4.1 concernant la numérotation, la classification et la politique tarifaire des publications de l'OHI.

La numérotation des publications de l'OHI a été révisée comme indiqué ci-dessous :

<b>B</b>	Publications bathymétriques	Principalement les publications relatives à la GEBCO.
<b>C</b>	Publications relatives au renforcement des capacités	Publications qui traitent ou qui contribuent au programme de renforcement des capacités.
<b>M</b>	Divers – Publications de base en matière de réglementation	Publications d'ordre général y compris les règlements généraux et les résolutions
<b>P</b>	Publications périodiques	Publications qui font référence à des événements périodiques ou qui requièrent des éditions périodiques d'après leur contenu.
<b>S</b>	Normes et spécifications	Publications qui font référence aux normes et aux spécifications, ainsi qu'aux directives

Des changements de numérotation ont été apportés aux publications suivantes :

<b>Ancienne numérotation</b>	<b>Nouvelle numérotation</b>	<b>Titre</b>
M-2	C-2	Politiques maritimes nationales et Services hydrographiques
M-4	S-4	Spécifications de l'OHI pour les cartes marines
M-5	S-5	Normes de compétence pour les hydrographes
M-6	C-6	Textes et journaux de référence pour la formation en hydrographie.
M-8	S-8	Normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine
M-11	S-11	Catalogue des cartes INT
M-12	S-12	Livre des feux
M-13	C-13	Manuel d'hydrographie
M-15	S-15	Liste des brochures sur les symboles et abréviations pour les cartes marines publiées par divers pays maritimes
M-16	C-16	Règlements hydrographiques nationaux
S-47	C-47	Cours de formation en hydrographie et en cartographie marine
S-51	C-51	Manuel sur les aspects techniques de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer
S-55	C-55	Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde

Les changements en matière de politique tarifaire des publications de l'OHI ont également été approuvés. Celles-ci sont maintenant distribuées principalement *via* le site web de l'OHI à titre gratuit, sauf pour un petit nombre de cas particuliers. Certains documents disponibles gratuitement aux seuls Etats membres peuvent être obtenus sur demande au BHI.

Toutes les publications de l'OHI sont disponibles sur le site web de l'OHI ([www.iho.int](http://www.iho.int)) et peuvent être téléchargées par les Etats membres de l'OHI.

## ***PUBLICATIONS NOUVELLES OU REVISEES***

### P-1 – Revue hydrographique internationale

Conformément à la Résolution administrative Q2.5.2 , la première compilation imprimée de la Revue hydrographique internationale, pour 2009, qui a été produite entièrement en interne au BHI, a été distribuée en décembre.

*Réf : LC 15, 89*

### P-6 – Compte rendu des séances de la 4<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire

En août, les Etats membres ont été informés que le compte-rendu était disponible sur le site web de l'OHI.

*Réf : LC 56*

### B-6 – Normalisation des noms des formes du relief sous-marin

Comme suite à la publication en 2008 de la version anglais/français (réf. 96/2008) de la 4<sup>ème</sup> édition de la publication B-6 de l'OHI-COI, les versions anglais/russe, anglais/japonais et anglais/coréen de cette édition ont été réalisées et sont disponibles à partir du site web de la GEBCO ([http://www.gebco.net/data\\_and\\_products/undersea\\_feature\\_names/#features2](http://www.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names/#features2)). Une version anglais/espagnol est en cours de préparation.

### B-7 – Directives pour la GEBCO

Un projet de texte révisé a été transmis au Comité directeur de la GEBCO en 2009 pour étude complémentaire.

### B-8 – Index des noms des formes du relief sous-marin

Une nouvelle version de l'Index GEBCO des noms des formes du relief sous-marin, publication B-8 de l'OHI-COI, a été publiée en septembre. Le développement d'une interface cartographique sur le web et d'une base de données en ligne pour l'Index de la GEBCO a progressé de façon régulière, grâce au soutien déterminant du NGDC (Centre national de données géophysiques des USA) – lequel est situé au même endroit que le centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique. L'exploitation de l'Index sur le web devrait commencer en 2010.

### C-17 – Infrastructures des données spatiales : “La dimension maritime” – Directives pour les Services hydrographiques

Cette nouvelle publication fournit une introduction et un guide des procédures eu égard au rôle de l'autorité hydrographique nationale en ce qui concerne l'infrastructure des données spatiales maritimes nationale ou régionale. Il est accompagné de quatre documents d'appui relatifs au renforcement des capacités qui sont disponibles sur la page du MSDIWG du site web de l'OHI.

*Réf : LC 78*

### C-55 – Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde

Mis à jour en permanence. Dernière mise à jour : octobre 2009.

M-3 - Résolutions de l'OHI

Plusieurs changements ont été proposés et acceptés au cours de l'année. Le BHI a également poursuivi l'examen et l'évaluation du contenu des Résolutions techniques et administratives de l'OHI (M-3), et proposé suppressions et amendements.

*Réf : LC 1, 2, 11, 12, 13, 15, 18, 29, 30, 39, 40, 62, 69*

M-7 – Règlement du personnel du BHI, 7<sup>ème</sup> édition, juin 2004

Un amendement à la Règle IV.2.1.2. a été approuvé par les Etats membres en mars.

*Réf : LC 19*

M-15 – Liste des brochures sur les symboles et abréviations pour les cartes marines publiées par divers pays maritimes

Cette publication a été interrompue en avril.

*Réf : LC 23*

P-5 – Annuaire de l'OHI

Cette publication, qui est tenue à jour en permanence, est disponible sur le site web seulement.

P-7 – Rapport annuel

Le rapport annuel de l'OHI pour 2008 a été publié par le BHI et diffusé sous forme imprimée.

*Réf : LC 28*

S-4 – Spécification de l'OHI pour les cartes marines

Le CSPCWG a poursuivi l'examen de la Partie B de la S-4. Les spécifications révisées pour les cartes marines B-450 à B-497 ont été approuvées par les Etats membres, ainsi que les spécifications révisées pour la représentation cartographique des palétuviers en B-312.4 et utilisation du terme « recommandées » en B-434. La révision exhaustive de la section B-400 sur l'hydrographie et les aides à la navigation est ainsi achevée et la nouvelle édition 3.007 de la S-4 qui en découle sera publiée en décembre. Une nouvelle section, B-600, ayant pour thème la tenue à jour des cartes marines a été élaborée par le CSPCWG et doit être diffusée en 2010.

*Réf : LC 20, 55, 79*

S-11 – Directives pour la préparation et la tenue à jour des plans de cartographie INT et Catalogue des cartes internationales

Les mandats et règles de procédure génériques pour les groupes de travail sur la coordination de la cartographie internationale (ICCWG), préparés par le CSPCWG, ont été approuvés par le HSSC pour être inclus dans la Partie A de la S-11. A la fin de l'année, la nouvelle édition de la S-11 qui en découle a été soumise aux Etats membres pour approbation. Ces mandats/règles de procédure pour les ICCWG visent à être utilisés par les présidents des Commissions hydrographiques régionales pour le développement et la tenue à jour des plans régionaux de cartographie, et pour le contrôle de la production des cartes INT et des ENC, dans le but d'améliorer la normalisation des activités de l'OHI en matière de cartographie.

S-11 – Partie B – Catalogue des cartes internationales

Tenue à jour en permanence par le BHI en liaison avec 14 coordonnateurs régionaux de plans de cartes INT. Le réarrangement du catalogue en un seul document au format à l'italienne a été achevé au cours de l'année et des révisions ont été postées sur le site web de l'OHI en septembre, en tant qu'édition 2.003. Le statut de la série de cartes INT à la fin de 2009 est indiqué dans le tableau ci-dessous. Au total, 22 nouvelles cartes INT ont été publiées au cours de l'année.

Région	Coordonnateur	Commission/Comité	(1)	(2)	(3)
I :10 Million			25	24	21
A (Océans Atl. NO & Pac. NE )	USA/NOS	CHUSC	NC	15	15
B (Mer d'Amérique Centrale et des Caraïbes)	Mexique	CHMAC	70	10	4
C1 (Océan Atl. SO)	Brésil	CHAtSO	52	18	4
C2 (Océan Pac. SE)	Chili	CHPSE	44	6	2
D (mer du Nord)	Royaume-Uni	CHMN et CHN	218	203	142
E (mer Baltique)	Finlande	CCIMB/CHMB	230	203	65
F (mer Méditerranée et mer Noire )	France	MEDINCHART/CHMMN	241	149	72
G ( Océan Atl.Est)	France	CHATINTCHART/CHAtO	171	112	53
H (Océans Atl. SE & Ind.SO)	Afrique du Sud	CHAIA	108	68	48
I (Océan Ind. NO)	Iran	CHZMR	110	42	7
J (Océan Ind. Nord)	Inde	CHOIS	134	83	7
K (Océans Asie Est & Pac. NO)	Japon	CHAO	291	80	17
L (Océans Ind. SE & Pac. SO)	Australie	CHPSO	62	56	41
M (Océan Austral)	BHI	CHA	102	62	13
<b>TOTAL</b>			<b>1858</b>	<b>1131</b>	<b>570</b>

(1) En prévision (NC= Non cité)

(2) Publié

(3) Réimprimé par d'autres EM

Les présidents des Commissions hydrographiques régionales sont invités à faire en sorte que leurs coordonnateurs de cartes INT respectifs fassent parvenir au BHI de façon régulière les mises à jour des régions INT pertinentes. Ceci permettra une meilleure tenue à jour des informations sur le site web de l'OHI et dans les publications appropriées.

*Réf : LC 86*S-23 - Limites des océans et des mers

Comme suite à une proposition du Comité de direction du BHI, les Etats membres ont approuvé qu'un groupe de travail soit formé dans le but d'élaborer une nouvelle édition de la S-23. Le 23WG a tenu sa première réunion le 1<sup>er</sup> juin en conjonction avec la 4<sup>ème</sup> CHIE. Le Président du BHI, le VA MARATOS, et le CA ANDREASEN (USA) ont été élus, respectivement, président et vice-président du WG. La réunion a convenu de la manière de faire avancer les travaux du groupe de travail sur la révision de la S-23, qui inclut l'identification d'une liste des zones éventuellement critiques. Une première liste préparée au BHI a été diffusée pour commentaires à l'ensemble des membres du GT en juillet. A partir des commentaires reçus, une liste finale a été préparée et a été diffusée pour commentaires en novembre aux membres du GT et aux Etats membres dans toutes les zones critiques, non représentées au sein du GT. A partir des commentaires reçus, le BHI rédigera un projet de document sur cette question, le diffusera aux membres du GT et déterminera si une réunion en face à face est appropriée.

L'édition de la S-23 en vigueur est toujours la 3<sup>ème</sup> édition, en date de 1953.

*Réf . LC 3bis, 22*S-47 – Cours de formation en hydrographie et en cartographie marine.

Tenue à jour en permanence.

S-49 - Recommandations concernant les guides d'organisation du trafic maritime

Une nouvelle édition de la S-49 a été préparée par le CSPCWG. A la fin de l'année, la nouvelle édition a été finalisée en vue de sa soumission aux Etats membres pour approbation début 2010.

S-52 – Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS

Une nouvelle édition de la S-52 a été préparée par le DIPWG, qui incorpore le document principal de la S-52 et son appendice 2 (spécifications de visualisation), mais ne prend pas en compte son appendice 1 (directives relatives à la mise à jour des ENC), laquelle est en cours de révision par le groupe de travail sur la mise à jour des ENC. La nouvelle édition de la S-52 prend en considération

l'adoption par l'OMI des normes de fonctionnement révisées pour les ECDIS en décembre 2006 et la publication par la Commission électrotechnique internationale (CEI) de l'édition 3.0 de la norme 61174 de la CEI en 2008. Elle a été présentée aux Etats membres pour approbation en décembre. Le document de mise à jour No. 7 de la Bibliothèque de présentation de l'OHI pour les ECDIS (Annexe A à l'Appendice 2 de la S-52), qui contient l'amendement différé 8, a été publié en novembre.

*Réf : LC 34, 87*

#### S-53 – Manuel sur les renseignements sur la sécurité maritime et Appendice 1.

Le BHI a préparé une nouvelle Edition de la S-53. Cette édition révisée entrera en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011 mais est disponible à partir du site web de l'OHI depuis juillet 2009.

*Réf : LC 47*

#### S-58 - Vérifications recommandées pour la validation des ENC

L'édition 4 de la publication S-58 de l'OHI « Vérifications recommandées pour la validation des ENC » est disponible sur le site web de l'OHI ([www.iho.int](http://www.iho.int) > Publications > Catalogue > S-58). Cette nouvelle édition, en date de juin 2009, remplace l'édition 3 qui avait été publiée en février 2007.

*Réf : LC 45*

#### S-62 –Codes des producteurs d'ENC

Une nouvelle édition 2.5 de la S-62 a été publiée en décembre. Les changements par rapport à l'édition précédente concernent la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, la Tunisie, l'Angola, l'Azerbaïdjan, les îles Salomon, le Togo et les Services hydrographiques qui coopèrent à la production conjointe des ENC de Barelang-Singapour (Singapour et Indonésie).

*Réf : LC 85*

#### S-65 – Guide de production d'ENC

Une liste révisée de *Valeurs d'échelon SCAMIN spécifiques pour chaque combinaison d'objet et d'attribut* (Appendice 1 de l'Annexe A à la S-65), préparée par le TSMAD a été approuvée par le HSSC, ainsi que les « *Directives pour le codage des mises à jour temporaires et préliminaires des ENC* » (nouvelle Annexe B à la S-65), préparées par le groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG). La nouvelle édition 1.2 de la S-65 qui en résulte a été soumise aux Etats membres pour approbation en décembre.

*Réf : LC 80*

#### S-66 – Cartes électroniques et prescriptions d'emport : les faits

Un projet d'édition 1.0 de cette nouvelle publication a été préparé par le groupe de travail conjoint sur l'information Primar& IC-ENC (JIWG). A la fin de l'année, il a été soumis à révision finale au BHI avant sa publication début 2010, comme convenu entre les Etats membres (voir CL 64/2008). La S-66 sera disponible en version anglaise et française. Les versions espagnole et japonaise du document original (RENC) existent et il y sera fait référence sur le site web de l'OHI. Comme il a été également convenu entre les Etats membres, le BHI recherchera la participation de l'OMI comme co-sponsor de la S-66.

#### S-100 – Modèle universel de données hydrographiques

L'Édition 1.0.0 de la S-100 a été adoptée par les Etats membres en décembre en tant que norme active, avec effet à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010. Cette norme géospatiale de transfert de données a été achevée au cours de l'année par le TSMAD et ensuite avalisée par le HSSC sous le titre *Le modèle universel de données hydrographiques (USDm)*. La S-100 USDm et son infrastructure en ligne en matière de registre, de maintenance et de gouvernance ont été créées tout particulièrement pour encourager l'utilisation la plus large possible de données et de produits hydrographiques et associés en conjonction avec d'autres ensembles de données et applications géospatiales. Il faut mentionner que l'introduction de la S-100 n'aura aucun impact négatif sur la production des ENC et des ECDIS qui se réfèrent à la norme S-57.

*Réf : LC 36, 70, 83*

## **ARCHIVAGE DES CARTES ET DES DOCUMENTS NAUTIQUES**

Au cours de l'année, approximativement 450 nouvelles cartes/éditions ont été reçues et classées dans la salle des cartes du Bureau, incluant 234 cartes INT. Il est rappelé aux Etats membres que, conformément à l'Article 19 du Règlement général de l'OHI, un exemplaire de chaque nouvelle carte internationale (INT) ayant été publiée ou faisant l'objet d'une nouvelle édition, doit être envoyé au BHI. Il n'est pas nécessaire de fournir des exemplaires des cartes nationales, à l'exception des exemplaires de la série de cartes mondiale du SH du RU. Un certain nombre d'ENC ont également été reçues ainsi qu'environ 160 publications nautiques.

## **SERVICES DE TRADUCTION**

Le BHI a continué d'assurer des services de traduction en français et en espagnol.

La coopération de certains Etats membres francophones et hispanophones a beaucoup aidé à la production de versions de plusieurs publications et le BHI remercie ces Etats pour leur assistance.

## **BIBLIOTHEQUE DU BHI**

Plus de 500 nouveaux magazines, CD-ROM et ouvrages sur l'hydrographie, l'océanographie, la cartographie et les questions associées (y compris les abonnements souscrits à titre régulier) ainsi que diverses brochures techniques sont venus enrichir la Bibliothèque du BHI en 2008. Le Bureau remercie tous les Etats membres qui ont, au cours de l'année écoulée, envoyé des exemplaires (numériques ou papier) de leurs rapports annuels et/ou de leurs publications techniques et les encourage à poursuivre dans cette voie.

**La réalisation d'un inventaire des publications historiques de l'OHI depuis l'origine a été entreprise.**

## **MAINTENANCE DES SYSTEMES INFORMATIQUES ET EN RESEAU DU BHI. SITE WEB DE L'OHI**

Aucun changement ni amélioration significatif n'a été apporté aux serveurs du BHI au cours de l'année 2009. Toutefois une imprimante réseau et trois stations de travail ont été remplacées par de nouveaux équipements. Des extensions de logiciel ont été appliquées à plusieurs stations de travail du BHI.

Les travaux relatifs à l'extension du Dictionnaire hydrographique en ligne se sont poursuivis. Le détachement de M. Shigeru NAKABAYASHI, du Service hydrographique et océanographique japonais, conformément aux termes de la Résolution T4.2, a permis la conversion du dictionnaire hydrographique au format WIKI ainsi qu'une assistance précieuse au développement des systèmes TI et SIG.

Le site web de l'OHI continue d'être une référence de plus en plus importante pour des sources diverses d'information. Il fournit une source en ligne de documents de réunion, de publications et autres informations. Le détachement du Dr. Moon Bo SHIM de l'Administration hydrographique et océanographique de Corée, conformément aux termes de la Résolution T4.2, a grandement contribué au développement et à la tenue à jour du site web de l'OHI et à d'autres tâches associées.

## 2. RELATIONS PUBLIQUES

### **RECOMPENSES**

#### **FETE NATIONALE MONEGASQUE - 19 NOVEMBRE 2009**

La remise des distinctions et décorations par Son Altesse Sérénissime le Prince ALBERT II est un élément non négligeable des festivités organisées à l'occasion de la Fête nationale de Monaco.



(de gauche à droite) M. Jean-Jacques CAMPANA, Conseiller de gouvernement pour les affaires sociales et la santé (Monaco), Mme Barbara WILLIAMS (BHI), S.Exc. M. Jean-Paul PROUST, Ministre d'Etat de Monaco, et Mme Pascale BOUZANQUET (BHI)

Cette année, la médaille du travail a été décernée à deux membres du personnel, en reconnaissance de leurs bons et loyaux services au BHI, au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée au Musée océanographique de Monaco. Pascale BOUZANQUET (France) a reçu la médaille de bronze pour 20 années de service et Barbara WILLIAMS (Royaume-Uni), la médaille d'argent pour 30 années de service.

### **JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE**

L'OHI a célébré la Journée mondiale de l'Hydrographie (JMH) 2009, le vendredi 5 juin, en conjonction avec la 4<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire, afin de tirer parti de la présence à Monaco des chefs des services hydrographiques nationaux et autres personnalités officielles. Le thème des célébrations de 2009 était "*Hydrographie – Protection du milieu marin*". Les célébrations se sont déroulées en deux parties dont la première était un séminaire à l'Auditorium Rainier III. Le Président du Comité de direction, a accueilli les participants et souligné l'importance de la JMh et les célébrations organisées à Monaco et dans d'autres parties du monde. Quatre articles ont été présentés au cours du séminaire, à savoir :

- Le Dr. Savithri NARAYANAN, Hydrographe fédéral, Canada; a présenté un article ayant pour titre "*One-Ocean-Global responsibility*";
- Le capitaine de vaisseau Gurpreet SINGHOTA de l'Organisation maritime internationale (OMI) a présenté le document : "*IMO and IHO, co-operation towards protection of the marine environment*";



- Le capitaine de vaisseau Edgard CABRERA de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) a présenté un article intitulé : *“Hydrography-Contributing to better met-Ocean products and services”*, and
- Le Dr. Patricio BERNAL, secrétaire exécutif de la Commission océanographique intergouvernementale (COI) et sous-directeur général de l'UNESCO, a présenté un article intitulé : *“Reducing coastal vulnerability to natural hazards through the application of the shallow water bathymetry”*.

Le second événement a été la réception donnée par le Comité de direction du BHI sur la terrasse du Bureau. Les membres du Gouvernement de Monaco et autres personnalités, diplomates, représentants du secteur privé maritime, de la télévision locale et journalistes ont été invités aux deux événements.

Le Bureau a également reçu des informations en provenance de divers Etats membres sur la manière dont la JMH avait été célébrée dans leur pays, et avait ainsi accru la prise de conscience quant à l'importance de l'hydrographie et surtout quant à la contribution majeure qu'elle apporte en vue de réduire les dommages à l'environnement marin, grâce aux avantages évidents que procurent les cartes, les données, les informations et autres produits sûrs et fiables.

### CELEBRATION DE LA JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE 2009 AU JAPON

Le JHOD (Département hydrographique et océanographique du Japon) a organisé les événements suivants du 17 au 22 juin, dans le cadre de la célébration de la Journée mondiale de l'hydrographie.



Une réunion des directeurs régionaux du JHOD a été organisée les 18 et 19 juin afin d'examiner les questions actuelles et la future perspective de départements hydrographique et océanographie régionaux au JHOD de Tokyo. A l'issue de la réunion, une réception avait été organisée, dans le cadre d'une série d'événements, par le Directeur du Service hydrographique, le Dr. Shigeru KATO, qui a accueilli le Commandant de la JCG (Japan Coast Guard), M. Teiji IWASAKI.

Le musée hydrographique et océanographique a été ouvert au public du 17 au 22 juin ; des publications de l'OHI, un poster et un diaporama décrivant les activités de l'OHI, des « Ino-Zu (cartes japonaises historiques) », et d'anciennes cartes militaires y étaient exposés.

GEOINFORMATION FORUM JAPAN 2009 qui est le plus important forum et la plus grande exposition du Japon, en matière de levés, de conception cartographique et de systèmes informatiques connexes, a eu lieu à PACIFICO Yokohama (Centre de congrès de Yokohama), du 17 au 19 juin. Le JHOD a fourni une exposition qui a mis en lumière ses activités, l'importance de l'hydrographie et l'existence de la Journée mondiale de l'hydrographie en 2009.

**CONFERENCE HYDROGRAPHIQUE ORGANISEE PAR LA MARINE ROYALE  
OMANAISE**

Mascate, Oman, 15 – 18 mars

La Marine royale et le Service hydrographique d'Oman ont tenu une Conférence hydrographique à Mascate, du 15 au 18 mars 2009, dont le thème était : *“L’Hydrographie et son rôle eu égard à la sécurité maritime et au développement national”*. Plus de 300 délégués venus de différents Etats ont participé à la Conférence, parmi lesquels des représentants du SH du RU, de la NOAA, du SH du Qatar. Le secrétaire d'Etat pour les affaires maritimes et les ports, le commandant en chef des forces armées d'Oman et les chefs de la marine, de l'aviation et de l'armée de terre, ainsi que d'autres personnalités officielles, ont participé à la Conférence. Le VA MARATOS était l'orateur principal de cet événement et un grand nombre de contributions d'intérêt hydrographique y ont été présentées. Le VA MARATOS a eu l'opportunité de rencontrer des personnalités de haut rang d'Oman et de discuter avec eux de l'importance de l'hydrographie. Les officiels omanais étudieront la possibilité de tenir cette conférence tous les deux ans, au cours de laquelle les questions hydrographiques, particulièrement celles portant sur cette région, seront examinées.

Parallèlement à la Conférence, une exposition très intéressante s'est tenue avec la participation de nombreuses sociétés spécialisées dans la production d'instruments hydrographiques et cartographiques, de logiciels et la fourniture de services hydrographiques. Des bâtiments hydrographiques des USA et du Pakistan ont mouillé à Mascate durant la Conférence et ils ont organisé différents événements à l'intention des participants.

**CEREMONIE DE PARRAINAGE A L'ECOLE D'HYDROGRAPHIE DU SHOM**

Brest, France, 30 septembre

Le 30 septembre, une cérémonie de parrainage, présidée par l'IGA BESSERO, directeur général du SHOM s'est déroulée à l'Ecole d'hydrographie du SHOM en présence du personnel du SHOM ainsi que des instructeurs et des étudiants. Cet événement important était destiné à accueillir les étudiants qui commençaient le cours de l'année à l'Ecole d'hydrographie.

Ce cours d'une année vise à améliorer les compétences en matière d'hydrographie des personnes qui ont déjà acquis une expérience pratique en hydrographie et qui ont besoin d'un enseignement officiel. Ce cours est homologué en Catégorie B par le Comité international FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes.

A cette occasion, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI, a été invité à s'adresser au groupe, sur le thème de ce que signifie devenir hydrographe. Le groupe comprenait les six étudiants de la promotion 2009/2010 : quatre de la Marine française, un de la Marine marocaine et un de l'Autorité portuaire du Congo.

Dans son discours, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a souligné plusieurs thèmes, parmi lesquels les objectifs de l'OHI et la contribution du SHOM au programme de travail de l'OHI. Il a également souligné qu'il était important d'associer chaque école d'hydrographie à un Service hydrographique, compte tenu des avantages que cette situation peut offrir.



*IGA BESSERO, Directeur général du SHOM,  
IGA LE GOUIC, Directeur adjoint, CV GORZIGLIA, Directeur du BHI,  
Mme. CARIOU, Directrice de l'Ecole d'hydrographie  
et le personnel de l'Ecole portant un toast au succès du cours*

## **PROGRAMME DE TRAVAIL 5 DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION**

### **1. RESTRUCTURATION DE L'ORGANISATION**

#### **GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI CHARGE D'EXAMINER LE REGLEMENT DU PERSONNEL DU BHI (SRWG)**

<b>Président:</b>	Mme. HERING (Allemagne)
<b>Vice-Président:</b>	Mme. DAVIS (RU)
<b>Membres:</b>	M. HINCKSMAN (Australie), CF. AHMAD PN (Pakistan), Mme. WARD (RU)

Conformément à la Décision No 18 de la XVII<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale (CHI), un groupe de travail a été créé dans le but d'examiner le règlement du personnel du BHI, sous la présidence de Mme HERING (Allemagne). Mme. DAVIS (RU) a été nommée vice-présidente. Le BHI était représenté par le VA. MARATOS. Tout au long de l'année 2009, le groupe de travail a poursuivi, principalement par correspondance, la révision du Règlement du personnel. Une réunion en face à face s'est tenue en avril au SH du RU au cours de laquelle diverses questions ont été examinées et les étapes suivantes ont été décidées. Il est envisagé qu'un projet de nouvelle édition du Règlement du personnel soit diffusé aux Etats membres pour approbation en mars 2010.

#### **AMENDEMENTS A LA CONVENTION**

Comme indiqué dans les précédents rapports annuels, les modifications à la Convention relative à l'OHI, proposées par le Groupe de travail sur la planification stratégique et approuvées en avril 2005 par la 3<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire, ont été soumises par le gouvernement de Monaco en juillet 2005 à toutes les parties contractantes, en vue d'une approbation.

Conformément à l'Article XXI (3) de la Convention relative à l'OHI, les modifications entrent en vigueur pour toutes les parties contractantes trois mois après que les notifications d'approbation des deux tiers des Etats membres ont été reçues par le dépositaire..

Une nouvelle Résolution technique T.6 – *Mise en œuvre pratique des procédures de vote*, qui clarifie les procédures de vote des Etats membres sur des décisions pendantes telles que les modifications à la Convention relative à l'OHI et qui se fonde sur les recommandations du Comité consultatif juridique, a été approuvée par les Etats membres en février.

A la fin de l'année 2009, le gouvernement de Monaco a rendu compte de l'approbation des modifications à la Convention relative à l'OHI par les gouvernements des 28 Etats membres suivants: **Australie, Brésil, Canada, Cuba, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Italie, Japon, Corée (Rép. dém. de), Corée (Rép. de), Lettonie, Mexique, Monaco, Maroc, Pays-Bas, Norvège, Pakistan, Papouasie Nouvelle-Guinée, Espagne, Suède, Tunisie, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.** La majorité requise est de 48.

## **2. 4<sup>ème</sup> CONFERENCE HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE EXTRAORDINAIRE**

La 4<sup>ème</sup> CHIE s'est déroulée à l'Auditorium Rainier III de Monaco, du 2 au 4 juin 2009. Deux cent quinze délégués en provenance de 61 Etats membres y ont participé ainsi que 31 observateurs venus d'Etats non membres, d'organisations internationales et d'organisations internationales non gouvernementales. Deux bâtiments hydrographiques ont mouillé dans le port de Monaco pendant la durée de la Conférence. - l'USN BOWDITCH et le bâtiment hydrographique russe DONUZLAV. Au cours de la Conférence, une exposition commerciale très intéressante s'est tenue dans laquelle les plus récents équipements et techniques hydrographiques, océanographiques et cartographiques ont été exposés.

Au cours de la première session plénière dans la matinée du 2 juin, le CV ESSOUSSI, directeur du Service hydrographique tunisien, et le VA PALMER FONSECA, directeur du Service hydrographique brésilien ont été élus en tant que président et vice-président respectivement de la Conférence.

La Conférence a été inaugurée dans la matinée du mardi 2 juin par SAS le Prince ALBERT II. Le président du Comité de direction et le président élu de la Conférence ont prononcé les discours d'ouverture. Le Secrétaire général de l'OMI, le CA MITROPOULOS a prononcé le discours liminaire. L'Irlande et le Qatar qui ont adhéré à l'Organisation depuis la précédente Conférence ont présenté leurs drapeaux au Président du Comité de direction, qui les a reçus au nom de l'Organisation. A l'issue de la cérémonie d'ouverture, SAS le Prince ALBERT II a officiellement ouvert l'exposition commerciale et visité les stands de l'exposition.

La Conférence a examiné 15 propositions soumises par l'ISPGW, l'HCIWWG, le MSDIWG et les Etats membres. La Conférence a approuvé une nouvelle définition de l'« hydrographie » et le Plan stratégique révisé de l'Organisation proposé par l'ISPGW. Plus d'une demi-journée a été consacrée à la discussion de l'état de la production des ENC et de leur disponibilité. Deux résolutions ont été adoptées sur la disponibilité des ENC que les Etats membres doivent mettre en place en 2010 pour répondre aux futures prescriptions obligatoires d'emport des ECDIS et sur la cohérence et la qualité des ENC par rapport aux cartes papier correspondantes. Voir aussi P-6, page 54.

En marge de la Conférence, trois événements ont eu lieu : la première réunion du GT sur la révision de la S-23, la première réunion de l'IRCC et la célébration de la Journée mondiale de l'Hydrographie.

## **3. GESTION DES ADHESIONS A L'OHI**

### **GESTION DES ADHESIONS A L'OHI**

Le Gouvernement de Monaco via son Département des relations extérieures a continué à soutenir activement le BHI pour toutes les questions liées à l'adhésion à l'OHI et le Comité de direction est très reconnaissant à Monaco pour sa précieuse aide dans ce domaine.

### **Nouveaux Etats membres de l'OHI**

Aucun nouvel Etat membre n'a adhéré à l'Organisation en 2009.

## **Etats dont la demande d'adhésion à l'OHI a été approuvée**

### **République de Bulgarie**

Comme indiqué dans les rapports annuels précédents, la demande d'adhésion présentée à l'Organisation par le Gouvernement de la République de Bulgarie a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention de l'OHI en avril 1992. A cette époque, le Gouvernement de Monaco, en tant que dépositaire de la Convention, avait alors invité le gouvernement de Bulgarie à déposer son instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion. Malheureusement à ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

*Réf : LC1/2010, 52/90, 55/93*

### **République du Cameroun**

La demande d'adhésion à l'OHI du Gouvernement du Cameroun a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention en février. Le Gouvernement de Monaco, en tant que dépositaire de la Convention, a invité le Gouvernement du Cameroun à déposer son instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion à l'OHI. A ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

*Réf : LC 1/2010, 36/2004*

### **République islamique de Mauritanie**

Comme dans le cas de la Bulgarie et comme indiqué dans le passé, la demande d'adhésion à l'OHI du Gouvernement de Mauritanie a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention de l'OHI en février 1991 et le Gouvernement de Monaco, dépositaire de la Convention, en a informé le Comité de direction en temps voulu. A cette époque, le Gouvernement mauritanien avait été invité à déposer son instrument d'adhésion, malheureusement, à ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

*Réf : LC1/2010, 44/89, 25/90, 55/93.*

## **Etats (dans l'ordre alphabétique) dont la demande d'adhésion à l'OHI reste en attente d'une approbation**

### **République d'Haïti**

Haïti a présenté sa demande d'adhésion à l'OHI en juin 2008, et faisant état d'un chiffre de tonnage de 5892 tonnes. La demande d'Haïti a maintenant reçu 40 approbations sur les 52 requises et le Comité de direction espère que cette procédure d'approbation va désormais progresser rapidement.

*Réf : LC 1/2010, 50/2008*

### **République du Monténégro**

Le Monténégro a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'OHI en août 2007, faisant état d'un chiffre de tonnage de 18,492 tonnes. A ce jour, la demande de Monténégro a reçu 47 approbations sur les 49 requises et le Comité de direction espère que les approbations manquantes seront reçues très prochainement.

*Réf : LC 1/2010, 75/2007*

### **République de la Sierra Leone**

La Sierra Leone a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'OHI en janvier 2006, faisant état d'un chiffre de tonnage 110,000 tonnes. A ce jour, la demande de la Sierra Leone a reçu 46 approbations

sur les 49 requises. Le Comité de direction espère que les formalités d'approbation seront prochainement achevées.

*Réf : LC 1/2010, 17/2006*

#### **Etats membres dont les avantages et privilèges ont été suspendus**

Deux des 80 parties à la Convention - la République démocratique du Congo et la République dominicaine - ont été privées de leurs avantages et prérogatives conformément à l'Article XV de la Convention et aux Articles 16 et 17 du Règlement financier. La majorité des deux tiers des Etats membres ayant le droit de vote s'élève donc actuellement à 52.

### **4. PROGRAMME DE TRAVAIL DE L'OHI**

Conformément à l'Article 8 du Règlement financier de l'OHI, le BHI, dans sa LC 53/2009 a demandé aux membres de la Commission des finances de bien vouloir examiner et fournir des commentaires sur le budget de l'OHI proposé pour 2010.

Le programme de travail et le budget de l'OHI pour 2010 ont été préparés conformément au programme de travail pour la période 2008-2012 et au budget quinquennal approuvés par la XVII<sup>ème</sup> Conférence h.i.

L'approbation des Etats membres au budget de l'OHI proposé pour 2010 a été reçue en novembre.

Les commentaires et/ou les modifications proposés par les Etats membres seront, le cas échéant, examinés par le BHI lors de la préparation de la version finale de ces documents.

*Réf : LC 28, 52, 53, 64*

#### **DETACHEMENT DE PERSONNEL VENANT DE LA REPUBLIQUE DE COREE ET DU JAPON AU BHI**

Les Etats membres ont apporté leur soutien à la réalisation du programme de travail 2009 ainsi qu'aux activités internes du BHI, dans le cadre des deux détachements suivants :

- 1) Conformément à la Résolution administrative T4.2 de l'OHI, l'Administration hydrographique et océanographique de la République de Corée (KHOA), précédemment intitulée Institut national de recherche océanographique (NORI), a aimablement mis Dr. Moon Bo SHIM à la disposition du BHI pour une période d'une année. Dr. SHIM a donc remplacé M. Joon Ho JIN qui a terminé sa période de détachement. Dr. SHIM a travaillé au BHI essentiellement sur des activités liées à l'administration et à la maintenance du site web de l'OHI et du programme d'index en ligne.
- 2) La collaboration au BHI de M. NAKABAYASHI, en détachement du Service hydrographique et Océanographique des gardes-côtes japonais, s'est poursuivie. M. NAKABAYASHI a continué ses travaux sur les systèmes informatiques du BHI, sur la gestion du dispositif de protection des données pour ENC (S-63), sur les SIG en ligne pour l'Antarctique et sur la création d'un Dictionnaire hydrographique en ligne (S-32).



## **5. RELATIONS AVEC LE GOUVERNEMENT HOTE**

Les relations avec le Gouvernement de Monaco, en tant que pays hôte, ont continué à être excellentes. Le Département des relations extérieures de Monaco suit de près les demandes d'adhésion à l'OHI émanant des Etats, en conformité avec les procédures de l'Article XX de la Convention relative à l'OHI et l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention, tel que décidé par la 3<sup>ème</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire en 2005.

Comme indiqué ailleurs dans ce rapport, à la fin de l'année, trois Etats restaient en attente d'une approbation de leur demande d'adhésion à l'Organisation : la Sierra Leone, le Monténégro et Haïti et 28 gouvernements d'Etats membres de l'OHI avaient notifié leur approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

Le Comité de direction apprécie vivement le soutien et l'intérêt du Gouvernement de Monaco pour les travaux de rénovation et de maintenance des locaux occupés par le Bureau. La rénovation partielle de la salle des cartes avec la création d'un nouveau bureau, d'une petite salle de conférence et d'un placard mural spécialement conçu pour le classement des cartes internationales que le Bureau reçoit en provenance des Etats membres, a été terminée dans le courant de l'année..

Le Comité de direction a participé aux célébrations de la Fête nationale monégasque, le 19 novembre et à divers autres événements organisés par les agences et les ministères du Gouvernement de Monaco.

---

**APPENDICES :**

**I. NOUVEAUX DIRECTEURS DES SERVICES  
HYDROGRAPHIQUES DES ETATS MEMBRES**

**II. VISITES AU BHI**

**III. VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET  
REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

**IV. RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI**

**V. LISTE DU PERSONNEL DU BHI**

**VI. MISSIONS TECHNIQUES DU BHI**



## **APPENDICE I – NOUVELLES AUTORITES HYDROGRAPHIQUES**

### **NOUVELLE PRESIDENTE DE L'AGENCE FEDERALE MARITIME ET HYDROGRAPHIQUE D'ALLEMAGNE A compter du mois d'octobre 2008**



Née en 1953 à Andernach, Allemagne, Mme Monika BREUCH-MORITZ, a suivi des études de météorologie sous l'autorité du Prof. H. FLOHN à l'Université rhénane *Friedrich-Wilhelms* de Bonn de 1971 à 1976. Elle a participé à une expérience météorologique/ océanographique internationale à bord du bâtiment de recherche « PLANET ».

En 1977, elle entreprend une formation au service météorologique allemand; à partir de 1979, elle commence à travailler à l'Office consultatif et de recherche agro météorologique de Freising. En 1989, elle est mutée au Ministère fédéral du transport, de la construction et du logement, plus tard appelé Ministère fédéral du transport, de la construction et de l'urbanisme, à la section "Service météo", et est chargée, entre autres, de différents comités du Centre européen pour les prévisions météorologique à moyen terme (ECMWF) à Reading, RU.

Elle est membre de la délégation allemande qui participera à la deuxième Conférence mondiale sur le climat et du Groupe d'experts sur l'évolution du climat (GIEC).

De 1993 à 1995, elle est directrice adjointe de la Section Z14 "Organisation"; en 1995, elle est promue chef de la section « Protection de l'environnement maritime, police des voies de navigation, contrôle portuaire et pilotage en mer » qui inclut la responsabilité de l'Agence fédérale maritime et hydrographique d'Allemagne. En 2007, elle est nommée chef de la section "Changement climatique et politique environnementale en matière de transport maritime » qui est centrée sur l'évolution des règlements en matière environnementale dans le transport, particulièrement l'introduction de limites d'émission plus strictes en ce qui concerne le transport maritime et la protection du climat.

Elle est présidente de l'Agence fédérale maritime et hydrographique depuis le mois d'octobre 2008.

### **NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE GREC**

Né le 9 février 1957 au Pirée, le commodore Demetrios PALIATSOS a rejoint l'Académie navale hellénique en 1975 et a été promu enseigne de vaisseau en 1979.

C'est en tant qu'officier subalterne qu'il a servi au poste d'officier pour la navigation et les services de communication à bord du destroyer SFENDONI et du sous-marin AMFITRITI, et en tant qu'officier cannonier à bord du sous-marin OCEANOS. Il est ensuite entré à l'école navale de Monterey (USA) pour deux années et demie et a obtenu un doctorat en ingénierie acoustique avant de retourner en service actif, au poste d'officier cannonier, à bord du destroyer MIAOULIS, en 1989.

En 1991, il a été nommé commandant en second à bord des destroyers APOSTOLIS et NEARCHOS. En 1993, il a assuré le commandement du ERMIS (bâtiment de contre-espionnage) de la Marine hellène. Il a par la suite eu l'opportunité de travailler pendant deux ans en tant qu'ingénieur acoustique, dans le cadre du programme de modernisation des sous-marins, à la base navale de Saïamis. Il est ensuite entré à l'école de guerre navale. En 1996, il a été affecté au siège de la Marine et en particulier au Département des opérations où il a servi pendant 5 ans.

En 2001, il a été appelé pour servir en tant que commandant pour la seconde fois dans sa carrière, cette fois à bord du destroyer FORMION. Il a également servi, pour une courte période, au sein du commandement de formation navale, avant d'être affecté à Naples en 2003, en tant que Chef de la Division J3 (JFC Naples). En janvier 2005, il a été nommé au siège de CC MAR Naples, où il a été

directeur des opérations et de la formation. En septembre 2005, il a été rappelé et affecté au commandement du centre de formation PALASKAS où il a servi pendant deux ans et demi.

En mars 2008, il a été promu commodore et nommé au commandement naval de la mer Egée.

Depuis mars 2009, il est directeur du Service hydrographique de la Marine hellène.

Les médailles suivantes lui ont été décernées :

- Croix d'or de la Légion d'honneur
- Croix d'or de l'ordre du Phénix
- Médaille de la classe militaire d'Excellence B
- Prix d'excellence du commandement

### **DIRECTEUR GENERAL DU CENTRE HYDROGRAPHIQUE NATIONAL DE LA MARINE ROYALE MALAISIEENNE (RMN)**

Le capitaine de vaisseau Zaaim bin HASAN (RMN) a été nommé directeur général du Centre hydrographique national de la Marine royale malaisienne, le 24 mars 2009.



Né à Bagan Datoh, Perak, Malaisie, le 7 juillet 1960, il a rejoint la Marine royale malaisienne en 1981 et a été nommé officier en 1983. Il a suivi de nombreux cours militaires et hydrographiques, y compris un cours de commandement de l'Etat-major à l'Ecole supérieure de guerre des Forces armées malaisiennes, un cours d'hydrographie élémentaire aux USA, un cours de cartographie marine au Canada et au Japon, un cours d'hydrographie supérieur à l'Université technologique de Malaisie et a obtenu un Master de sciences à l'Université nationale malaisienne.

Il a occupé différents postes au sein de la Marine, et a notamment été commandant des KD MUTIARA, KTD PENYU, officier d'Etat-major en pour l'hydrographie, directeur du Département d'hydrographie du Centre hydrographique national (CHN) ainsi que membre de l'autorité malaisienne de signalisation maritime et d'aides à la navigation.

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA MARINE PAKISTANAISE

Le capitaine de vaisseau Muhammad ARSHAD



Le capitaine de vaisseau Muhammad ARSHAD est nommé au Service opérationnel de la Marine pakistanaise le 1er décembre 1986. Il sert à bord de la flotte pakistanaise et rejoint le service hydrographique en décembre 1990. Au cours des missions hydrographiques réalisées à bord du SV BEHR PAIMA, il occupe différentes fonctions, parmi lesquelles celle d'officier supérieur affecté aux levés hydrographiques, de commandant en second et de commandant du navire. Il suit avec succès les cours d'océanographie physique et de cartographie marine dispensés au Japon, respectivement en 1995 et 1998. Diplômé également du cours de stratégie militaire de la Marine pakistanaise, il est responsable des levés hydrographiques et termine le cours avancé d'hydrographie, homologué en catégorie A, du HMS DRAKE, Royaume-Uni. Il assume les fonctions d'hydrographe de la Marine pakistanaise depuis le 11 juillet 2009, après avoir suivi avec succès le cours de stratégie à l'intention des forces armées, à l'Université nationale pour la défense d'Islamabad.

## NOUVEL HYDROGRAPHE DE COREE



Le 26 juin 2009, M. Jae Gil CHOI a été nommé Directeur général de l'Administration pour l'hydrographie et l'océanographie du Ministère de la terre, des transports et des affaires maritimes de Corée.

Né le 23 avril 1955 à Iksan, République de Corée, il obtient en 1979 le diplôme de l'Université d'aérospatiale de Corée.

D'abord affecté, en 1980, à l'Administration régionale de l'aviation de Séoul, il a par la suite développé son expérience au sein de différentes divisions, telles que la division de la planification des chemins de fer de l'Autorité pour la logistique et l'innovation, la division de la sûreté et de la sécurité en vol de l'Autorité de contrôle de la sécurité aérienne, la division de la planification de l'Autorité de contrôle de la sécurité aérienne, la division de la planification des localisations de la Division du bureau des politiques territoriales du MLTM, etc .

### ETUDES UNIVERSITAIRES

Février 1979 Département de l'Administration aérienne, Université aéronautique de Corée

Février 1993 Département de la gestion du transport aérien, Université d'Etat de l'Arizona.

### EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

juin 2009~	Directeur général, Administration pour l'hydrographie et l'océanographie de Corée
mars. 08~juin 09	Directeur général, Administration régionale de l'aviation de Pusan
juil. '06~mars 08	Directeur, Division de la planification des chemins de fer, Autorité pour la logistique et l'innovation Directeur, Division de la sûreté et de la sécurité en vol, Autorité de contrôle de la sécurité aérienne
déc. '01~jul. '06	Directeur, Division de la planification des localisations, Autorité de contrôle de la sécurité aérienne

	Directeur, Division de la planification des localisations, Bureau de la politique territoriale
juil. '97~déc. '01	Inspecteur général Directeur, Division des investissements et du développement en matière de transports, Bureau de la politique des transports Directeur, Division de l'Administration, Administration régionale de l'aviation de Pusan
déc. 92~juil. '97	Directeur, Division du tourisme international, Bureau de la gestion du tourisme Directeur, Division de l'administration et de la gestion, Bureau de la planification et de la gestion
Mai 80~Dec. '92	Directeur adjoint, Bureau de l'aviation Directeur adjoint, Bureau du tourisme

### NOUVEL HYDROGRAPHE DE CHINE

Le capitaine de vaisseau CHEN Aiping a été nommé Directeur exécutif général de l'Administration de la sécurité maritime (MSA) de la république populaire de Chine, le 8 juin 2009, à la suite du capitaine de vaisseau LIU Gongchen.



Le capitaine de vaisseau CHEN est né dans la province du Jiangsu (Chine) en 1957. Il a obtenu une licence à l'Université maritime de Dalian en 1982 et une maîtrise à l'Université de technologie de Wuhan en 2000.

Sa carrière a commencé par son premier poste auprès de la Compagnie de navigation COSCO, à Gingdao, de 1982 à 1988. Il a servi à bord de nombreux bâtiments remplissant les fonctions de quartier maître, de second maître et de premier maître. Par la suite, il a occupé les fonctions de commandant d'un bâtiment océanographique pour la Nanjing Tanager Corporation de Chine, filiale de la Changjiang National Shipping (Group) Corporation (CSC) de 1988 à 1990.

Par la suite, le capitaine de vaisseau CHEN a occupé le poste de directeur général adjoint de la CSC Nanjing Tanker Corporation de 1991 à 1995, et il a ensuite été nommé capitaine principal adjoint de la Corporation fin 1995. De 1995 à 1998, il a été vice-président de la CSC.

Sa carrière à l'Administration de la sécurité maritime a commencé en 1998 lorsqu'il a été nommé Directeur général adjoint de la MSA de Shanghai, responsable de nombreuses activités maritimes parmi lesquelles la sécurité de la navigation, la recherche et le sauvetage et la prévention de la pollution. En 2001, il a été nommé directeur général de la MSA de Jiangsu et en 2003, il est revenu à la MSA de Shanghai où il a occupé le poste de directeur général.

Après avoir servi plus de 10 ans en tant que directeur général de la MSA régionale, le capitaine de vaisseau CHEN a rejoint le siège de la MSA à Beijing, en tant que directeur exécutif général en juin 2009.



## NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE CHILIEN



Le capitaine de vaisseau Mariano ROJAS BUSTOS est né à Valparaíso, Chili, le 27 juillet 1961 et, après avoir étudié dans différents instituts à Viña del Mar, en Equateur et à Punta Arenas, il est entré à l'Académie navale « Arturo Prat » en 1976. Il a obtenu le diplôme de l'Académie en décembre 1982, au rang d'enseigne de vaisseau.

Officier d'Etat-major et de navigation, il a aussi un diplôme d'ingénieur militaire spécialisé dans la navigation et d'instructeur de navigation.

Pendant plus de quatorze années, il a servi à bord de différentes unités comme le destroyer « PORTALES », le transporteur « PILOTO PARDO », le sous-marin ravitailleur « ANGAMOS », le destroyer « ALMIRANTE LATORRE » et l'engin de débarquement « VALDIVIA »; il a été commandant en second du navire-école « ESMERALDA », commandant du remorqueur « GALVARINO » et du navire océanographique

« VIDAL GORMAZ ». Il a pris part à de nombreuses commissions de pilotage à bord d'unités étrangères dans les canaux du sud du Chili.

Parmi ses affectations à terre, outre les différents cours, il convient de souligner : ses accomplissements en tant que chef des études et chef de la section formation de l'Ecole des opérations, assistant du commandant en chef de la première zone navale, Centre de formation navale tactique, chef du département exécutif, sous-directeur de l'Ecole navale « Arturo Prat » et chef du Département de la Direction de l'enseignement naval.

Le 17 décembre 2008, il a pris ses fonctions de Directeur du Service hydrographique et océanographique (SHOA) de la marine chilienne.

## NOUVEL HYDROGRAPHE INDONESIEN



L'amiral Sugeng SUPRIYANTO est né à Bandung, Java occidentale, le 20 décembre 1956. Il est père de deux enfants et est sorti diplômé de l'Académie navale indonésienne en 1980 pour effectuer sa première mission à bord du KRI SAM – 341 – au commandement de la flotte orientale, en tant qu'officier assistant de guerre de surface.

En 1995, il a rejoint le Service hydro-océanographique indonésien au commandement du bâtiment de recherche hydro-océanographique Baruna Jaya III, et entre mai 1999 et août 2002, il a été responsable de la Division cartographique. En 2002, il a été nommé commandant de l'unité de bâtiments hydrographiques. Après avoir suivi la formation de l'école supérieure de guerre et du commandement militaire indonésien,

il a été promu au poste de Directeur adjoint du Service hydrographique jusqu'en 2007. En avril 2007, il a assuré le commandement du « Sea Security Group » de la flotte orientale.

Enfin, en décembre 2008, il est retourné au Service hydrographique indonésien en tant que Directeur du Service hydrographique. A ce jour, il occupe toujours cette fonction et est responsable de toutes les questions météorologiques, hydrologiques et océanographiques. En tant que Directeur du SH, ses

principales attributions comprennent la négociation d'accords de coopération bilatéraux nouveaux et révisés avec des Services hydrographiques étrangers.

Il a également travaillé avec les Services hydrographiques des autres pays et participe aux réunions de la Hydrographic Society, avec l'ensemble des membres de l'OHI et de la CHAO pour partager et discuter de sujets relatifs aux ENC.

**NOUVEL HYDROGRAPHE DE L'EQUATEUR**  
**Capitaine de vaisseau Manuel Patricio GOYES ARROYO**

**ETUDES UNIVERSITAIRES**



- Diplômé, avec mention, de l'US Naval War College;
- Maîtrise en océanographie, avec spécialisation en géophysique marine, Université du Texas;
- Maîtrise en organisations internationales de l'Institut de diplomatie, Université d'Etat de Quayaquil, où il a obtenu le prix "Contenta » ;
- Diplômé en sciences navales de l'Université navale "Comandante Rafael Morán Valverde";
- Diplômé en défense et sécurité continentales, du Collège interaméricain de défense, "Administration internationale des affaires", Université de Georgetown;
- Diplômé de la haute administration pour les négociations pétrolières, Université centrale d'Equateur.

**EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

- Directeur de l'Institut océanographique de la Marine (*à présent*);
- Membre de la seconde expédition en Antarctique équatorienne;
- Commandant du bâtiment de recherche "ORION";
- Directeur adjoint de la Direction des affaires maritimes;
- Directeur régional de la Marine marchande de la province des Guayas ;
- Capitaine du port de Guayaquil;
- Attaché de la Défense représentant l'Equateur à Londres;
- Représentant permanent de l'Equateur à l'Organisation maritime internationale; période au cours de laquelle il a obtenu pour l'Equateur le classement des Galapagos en tant que zone maritime particulièrement vulnérable ;
- Membre du Conseil des directeurs de l'Université maritime de Malmö ;
- Vice-président directeur de "Petroecuador";
- Représentant de l'Equateur dans les négociations et conférences spécialisées: codage de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer ;
- Autorité internationale des fonds sous-marins;
- Comité scientifique pour la recherche en Antarctique;
- Système du Traité sur l'Antarctique;
- Commission sur la frontière Equateur-Pérou.

**PUBLICATIONS**

- Monographie: "Estado actual de la Minería oceánica y su relación con el nuevo Derecho del Mar, Perspectivas Nacionales (Aguena, 1992)" (*Etat actuel de l'industrie minière et de ses relations avec le nouveau droit de la mer, Perspective nationales*);
- Monographie: "Análisis histórico y diplomático del Diferendo limítrofe Ecuador-Perú, Impases subsistentes (Aguena, 1997)" (*Analyse historique et diplomatique du différend frontalier entre l'Equateur et le Pérou et les impasses qui subsistent*) ;

- Thèse: “It is time for Ecuador to sign the Law of the Sea Treaty” (US Naval War College, 1993) (*Il est temps que l'Equateur signe la Convention sur le droit de la mer*);
- “La Delimitación Marítima en los Países del Sistema Interamericano y su relación con la Seguridad Internacional (Interamerican Defense College, 1999)” (*Délimitation maritime dans les pays du système interaméricain et ses relations avec la sécurité internationale*).

## CHAIRES

Droit maritime international et géopolitique à l'école de guerre navale et à l'Institut de diplomatie de l'Université d'Etat de Guayaquil;  
Maître de conférences invité à l'Académie diplomatique et à l'Université Simón Bolívar.

## NOUVEL HYDROGRAPHE DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU PEROU

Contre-amiral Guillermo Adolfo HASEMBANK ROTTA  
Directeur de l'hydrographie et de la navigation



Né en 1961 à Lima, Pérou, il étudie au collège San Agustín et, après avoir terminé ses études, il entre dans la Marine le 28 février 1977, et en sort diplômé le 1er janvier 1982, avec le grade d'enseigne de vaisseau.

Il se spécialise en hydrographie et suit dans leur intégralité le cours élémentaire d'état-major, le cours de commandant de bord et d'état-major et le cours de guerre navale à l'Ecole de guerre navale ainsi que le cours supérieur de renseignement.

Il a occupé différentes fonctions à bord des bâtiments suivants : B.A.P. QUIÑONES, B.A.P. SALAVERRY, BIC HUMBOLDT, BAP AGUIRRE. Il a été copilote sur le B.A.P. MELO et ensuite commandant du BAP PALACIOS.

Il a également occupé les postes de chef de la division d'océanographie physique et chef du département universitaire de la direction de l'hydrographie et de la navigation qui dépend du ministère de la pêche. Il a également été officier responsable du bâtiment de formation à la pêche "IBARAKI" (transféré depuis le Japon au Pérou), chef du département de l'environnement de la direction de l'hydrographie et de la navigation, chef du bureau de l'informatique à la direction des affaires maritimes, chef du département des contrats à la direction générale de l'approvisionnement/équipement, officier de la division du personnel au département de politique, stratégie et contrôle du personnel général de la marine, chef de la 1ère section du personnel de la quatrième zone navale et FT-100, chef de la logistique au collège de guerre navale, chef du secrétariat du bureau du budget, des plans et des programmes (PPP) et chef du Bureau de normalisation de la logistique au ministère de la défense, chef du département de l'administration à la direction de la formation, directeur adjoint de la direction générale de la Marine pour la formation et de la direction de l'hydrographie et de la navigation, administrateur de la direction générale de la marine pour l'approvisionnement/équipement et chef de la sous-unité responsable de l'approvisionnement/ équipement.

Le 1er janvier 2009, il a été promu au rang de contre-amiral et a été nommé directeur de l'hydrographie et de la navigation.

## NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE D'HYDROGRAPHIE ET DE NAVIGATION DE LA REPUBLIQUE DU VENEZUELA



Le 17 avril 2009, le contre-amiral Jesús Gerardo ORTEGA HERNÁNDEZ a accédé au poste de Directeur du Service de l'hydrographie et de la navigation de la République du Venezuela

Le contre-amiral ORTEGA est né à Mérida, Venezuela, le 28 mars 1963. Il a obtenu le diplôme de l'Académie navale du Venezuela avec le grade de lieutenant et a obtenu une licence en sciences navales. Il occupe à présent le rang de contre-amiral avec effet au 5 juillet 2008.

Au cours de sa carrière, il a occupé différents postes parmi lesquels :

- Commandant du patrouilleur ANB "LOS CAYOS" de la garde-côtière en 1990;
- Commandant du patrouilleur "ALCATRAZ" de la garde-côtière en 1992;
- Commandant du patrouilleur ANB "CONSTITUCION" en 1997;
- Commandant en second de la frégate porte-missile ANB "MARISCAL SUCRE" en 2001;
- Commandant de la frégate porte-missile ANB "MARISCAL SUCRE" en 2002;
- Commandant de la principale station de garde-côte dans la région Atlantique en 2003;
- Directeur des communications navales en 2005;
- Directeur de l'Ecole navale de cadets en 2007 et
- Commandant en second de l'Escadre en 2008.

Il a également suivi les cours de : Commandement de la Marine et d'Etat major de la Marine, maîtrise en administration et gestion, résolution des conflits et techniques de négociation ainsi que divers cours d'informatique et de télématique.

Depuis 2008, il est membre de la Commission présidentielle pour la planification et le développement de l' « Apure-Orinoco Axis ».

---

## APPENDICE II - VISITES AU BHI

### VISITE DE LA PRESIDENTE DU BSH AU BUREAU



En février 2009, Mme Monika BREUCH MORITZ a effectué une première visite au BHI après sa prise de fonction à la présidence du Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) à la suite du Prof. Dr. Peter EHLERS. Mme MORITZ était accompagnée du nouveau directeur des publications nautiques, le Dr Mathias JONAS qui a récemment pris la succession de M. Horst HECHT. Le Comité de direction a informé le président du BSH de toutes les questions actuelles auxquelles l'OHI est confrontée.

### VISITE D'UNE DELEGATION DES EMIRATS ARABES UNIS AU BHI

Le lundi 27 avril 2009, le BHI a reçu la visite d'une délégation des Emirats arabes unis composée de M. Saleh Saad AL HUBAIL, chef du département hydrographique militaire (MSD), du Dr. Adel KH. AL SHAMSI, du chef de la section hydrographique et géodésique du MSD, de M. Sulaiman AL-SHAMSI, chef de la section cartographique (MSD) et de M. Khalid AL MELHI, chef du département de photogrammétrie (MSD). Les délégués ont été accueillis par le comité de direction du BHI.

Cette visite avait pour objectif d'informer le Comité de direction d'un projet actuel visant à établir des capacités hydro-cartographiques dans les EAU et de voir de quelle manière l'OHI pourrait prodiguer des conseils aux EAU quant à l'établissement d'un Service hydrographique.



*De gauche à droite : M. Khalid AL MELHI, CV. GORZIGLIA, M. Saleh Saad AL HUBAIL, CV. WARD,  
Dr. Adel KH. AL SHAMSI et M. Sulaiman AL-SHAMSI*

A la suite d'une discussion générale, la délégation a reçu une présentation détaillée de l'OHI. L'accent a notamment été placé sur les obligations des Etats côtiers en rapport avec la fourniture de services hydrographiques et les renseignements sur la sécurité maritime. Pendant cette présentation, une discussion très détaillée a porté sur différentes questions incluant des aspects techniques. L'on a souligné l'importance pour les EAU de participer aux activités de l'OHI, essentiellement les prochaines 4<sup>e</sup> CHIE et 3<sup>e</sup> réunion de la CHZMR, deux événements qui se dérouleront à Monaco.

A la fin de la réunion, le directeur du Département hydrographique militaire a remis au BHI l'écusson du MSD.



## CONSUL GENERAL DES ETATS-UNIS EN FRANCE

Madame Kathleen A. RILEY, Consul général des Etats-Unis, basée à Marseille, a visité le BHI le 23 janvier dernier. Mme. RILEY a pris ses fonctions actuelles courant 2008 et avait auparavant représenté les Etats-Unis au Maroc, en Haïti, en Egypte, en Israël et plus récemment en Arabie saoudite. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA et le capitaine de vaisseau WARD ont présenté un exposé détaillé sur l'OHI à Madame RILEY.



*Madame Kathleen RILEY signant le Livre d'Or du BHI.*

## CHEF DES OPÉRATIONS NAVALES D'ALBANIE

Le commandant en chef de la Marine albanaise, le capitaine de vaisseau Kristaq GERVENI, accompagné du chef du Service hydrographique albanais, le capitaine de frégate Gezim KOCI, ont visité le BHI, le 26 janvier. La république d'Albanie envisage activement de devenir membre de l'OHI. L'Amiral MARATOS et le capitaine de vaisseau WARD leur ont présenté un exposé détaillé sur l'OHI et ont discuté des avantages qu'entraîneraient une adhésion à l'OHI et une participation active au sein de la Commission hydrographique régionale de la Méditerranée et de la mer Noire.



*Echange de cadeaux entre le capitaine de vaisseau GERVENI et l'Amiral MARATOS.*

## EXPERT SIG DU CENTRE DE DONNEES GEOPHYSIQUES NATIONAL DES USA (NGDC) BHI, Monaco, 13-15 mai 2009

M. CARTWRIGHT, expert SIG du Centre de données géophysiques national des USA (NGDC), a effectué une visite au BHI, du 13 au 15 mai, pour faire la démonstration d'un prototype de base de données géospatiale et d'une interface internet pour l'Index des noms géographiques des éléments des formes du relief sous-marin, et pour discuter des changements et des améliorations supplémentaires à la base de données de l'Index et à l'interface. Cette application a été développée au NGDC – qui abrite

également le Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB)– en collaboration avec le BODC (British Oceanographic Data Centre).

Le logiciel personnalisé de gestion de l'Index, jusqu'à ce jour utilisé au BHI pour la tenue à jour de l'Index de la GEBCO, a été développé il y a approximativement 10 ans par une société informatique basée à Monaco qui a fermé depuis lors. Par conséquent, la résolution des problèmes rencontrés en ce qui concerne l'utilisation du programme a constitué un réel défi. Cette question a été discutée lors des réunions du SCUFN et l'expert du NGDC et membre du SCUFN, Mme TAYLOR, a aimablement accepté de coordonner le développement de cette interface internet. L'utilité de reformater l'Index de la GEBCO dans une base de données géospatiale inclut :

- un affichage amélioré et des options de recherche dans différents produits, par ex l'Atlas numérique de la GEBCO, les systèmes SIG, les cartes interactives basées sur le web et les fichiers KML (Google Earth);
- une capacité améliorée de gestion de la base de données.

La visite de M. CARTWRIGHT au BHI avait pour objectif de s'assurer que toutes les personnes concernées comprennent comment le système fonctionne, permettant toute clarification nécessaire, laissant du temps pour la production de nouvelles idées pour les améliorations de la base de données et des interfaces (par ex., la soumission de propositions en ligne qui alimenteraient directement la base de données), et une coopération fructueuse pour ce projet, dans le futur.

Le SCUFN a recommandé que le BHI interrompe la tenue à jour de l'Index existant lorsque la nouvelle base de données et la nouvelle interface seront opérationnelles, dans la mesure où la tenue à jour des deux bases de données serait compliquée, essentiellement parce qu'il faut veiller à ce que les deux bases de données soient identiques, ce qui implique des travaux supplémentaires de transfert des données dans les deux sens. Le nouvel Index basé sur internet devrait être opérationnel en 2010.

### **JOURNEE EUROPEENNE DU PATRIMOINE**

C'est le dimanche 27 septembre que s'est tenue cette année, en Principauté, la journée européenne du Patrimoine. Le thème transversal, choisi pour l'occasion, était les "*Ballets Russes*". Il appartenait donc à chacun des intervenants de tenter au mieux de rattacher son propos à cette thématique.

Le Bureau Hydrographique international, associé à cette manifestation culturelle depuis plusieurs années déjà, a ouvert ses portes au public sur une présentation générale de l'organisation, suivie d'un historique de l'évolution de la cartographie, cartes et atlas russes à l'appui. Environ 50 personnes ont visité le BHI à cette occasion.

---





**APPENDICE III – VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET  
REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

**VISITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES**

**VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES 2009**

Président – Vice-amiral A. MARATOS : Corée (Rép. de), Oman, Seychelles, Turquie, Ukraine

Directeur I – Capitaine de vaisseau H. GORZIGLIA : France, Nouvelle-Zélande, Afrique du Sud

Directeur II – Capitaine de vaisseau R. WARD : îles Salomon, USA (NOAA)

**REUNIONS AU BUREAU**

**MARS**

31 01 DPSWG-7 (Groupe de travail sur le dispositif de protection des données)

**AVRIL**

02 03 MSDIWG -3 (Groupe de travail sur les infrastructures des données spatiales maritimes)  
17 Réunion du Comité restreint de la Commission des finances

**JUIN**

01 Groupe de travail 1 de la S-23  
01 05 4<sup>e</sup> CHIE  
05 IRCC-1 (Comité de coordination interrégional)  
08 09 CHZMR – 3 (Commission hydrographique de la zone maritime ROPME)

**AOUT**

18 21 SMAN-SC – 1 (Sous-comité du Service mondial d'avertissements de navigation)

**SEPTEMBRE**

07 11 SNPWG 11 (Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques)

**NOVEMBRE**

16 Réunion du Comité restreint de la Commission des finances

**DECEMBRE**

01 03 CSPCWG-6 (Groupe de travail sur la normalisation des cartes et sur les cartes papier)

\_\_\_\_\_



## **APPENDICE IV – RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI**

**Président :** Vice-amiral Alexandros MARATOS (Grèce)

- Relations avec : les Nations Unies; l'Association cartographique internationale; l'Union européenne; l'Organisation maritime internationale; l'Organisation météorologique mondiale; l'Association internationale de signalisation maritime; la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée; les Etats non-membres et le groupe sur l'observation de la Terre (GEO)
- CDARN; ISPWG; ABLOS; CCJ; Renseignements sur la sécurité maritime; Services de renseignements sur les levés hydrographiques
- Questions relatives aux adhésions à l'OHI et à l'Administration du BHI; Relations avec le gouvernement hôte et relations publiques
- Finances et budget de l'OHI
- Restructuration de l'OHI – Règlement du personnel et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
  - Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional
  - Commission hydrographique de la mer du Nord
  - Commission hydrographique de la mer Méditerranée et de la mer Noire
  - Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes

**Directeur 1:** Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA (Chili)

- Relations avec: la Commission océanographique intergouvernementale; tous les organismes internationaux concernés par les questions relatives à l'Antarctique; l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire; la FIG et le secteur universitaire (enseignement et formation)
- Renforcement des capacités, formation et enseignement et activités de coopération technique
- GEBCO et projets de cartographie bathymétrique internationale
- Questions relatives à la gestion de l'information (Publications)
- Programme de travail de l'OHI
- Questions relatives au Comité de coordination interrégional (IRRC) et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
  - Commission hydrographique de l'Atlantique oriental
  - Commission hydrographique du Pacifique sud-est
  - Commission hydrographique de la zone maritime ROPME
  - Commission hydrographique de la Mésio-Amérique et de la mer des Caraïbes
  - Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest
  - Commission hydrographique sur l'Antarctique

**Directeur 2 :** Capitaine de vaisseau Robert WARD (Australie)

- Secrétariat du HSSC
- Suivi des questions relatives au HSSC y compris la liaison avec d'autres organes et organisations internationaux associés, tel que le sous-comité NAV au sein de l'OMI et le DGIWG
- Relations avec l'Organisation internationale de normalisation et la Commission électrotechnique internationale

- Questions relatives aux biens du BHI, au site Web et à la technologie de l'information et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
    - Commission hydrographique nordique
    - Commission hydrographique de la mer Baltique
    - Commission hydrographique USA/Canada
    - Commission hydrographique de l'Asie orientale
    - Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest
-

<b>APPENDICE V – LISTE DU PERSONNEL DU BHI</b>
--

**Adjointes techniques**

CV F. BERMEJO BARO, Espagne	Renforcement des capacités, formation et gestion des publications
Ing. en chef M. HUET, France	Cartographie
M. A. PHARAOH, Afrique du Sud	Cartographie et gestion des données
CC. S. SHIPMAN, RU	Hydrographie
M. C. VELARD, France	Administration et logistique

**Traducteurs**

Mme. I. VANKRINKELLEN, France	Chef Traductrice pour le français
Mme M.P. MURO, Espagne	Traductrice pour l'espagnol/Editrice Web
Mme P. BOUZANQUET, France	Traductrice pour le français

**Personnel technique, administratif et de service**

Mme. B. WILLIAMS, RU	Chef du Secrétariat
Mme. R. CAUDOUX, Belgique	Publications et préparation des documents
Mme. C. FONTANILI, RU	Secrétaire du Comité de direction
M. A. MAACHE, France	Service généraux
M. D. MENINI, France	Arts graphiques et cartographie
Mme. C. MEYNADIER, France	Comptabilité et administration
Mme. M. MOLLET, France	Communications, bibliothèque
M. R. SEMLALI, France	Responsable du service intérieur

**Personnel mis à disposition**

M S. NAKABAYASHI (Japon)	SIG et projets IT
Dr M-B SHIM (République de Corée)	Gestionnaire Web et projets de développement du site Web

---



**Personnel du BHI**

*Debout, de gauche à droite* : M. Huet, CC. Shipman, M. Maache, CV Gorziglia, VA. Maratos,  
CV Ward, M. Menini, M. Vélard, Dr. Shim, M. Semlali,

*Assis, de gauche à droite* : M. Nakabayashi, Mme. Bouzanquet, Mme. Vankrinkelen, Mme. Fontanili,  
CV Bermejo, M. Pharaoh

*Assis, de gauche à droite* : Mme. Meynadier, Mme. Williams, Mme. Caudoux, Mme. Mollet,  
et Mme. Muro.

(Le Dr. Shim et M. Nakabayashi mis à disposition par la République de Corée et le Japon).

---



**APPENDICE VI – MISSIONS TECHNIQUES DU BHI**

DATE	NOM	REUNION	DESTINATION
<b>JANVIER</b>			
19 23	MARATOS	COMSAR 13	Londres, RU
19 23	SHIPMAN	COMSAR 13	Londres, RU
26 30	SHIPMAN	GT sur l'examen des docs du SMAN	Londres, RU
26 30	GORZIGLIA	Visite technique	Port au Prince, Haïti
<b>FEVRIER</b>			
09 12	WARD	Geomatica et atelier de l'OHI sur les MSDI	La Havane, CUBA
09 12	HUET	Geomatica et atelier de l'OHI sur les MSDI	La Havane, CUBA
09 13	MARATOS	AM - FEM de l'océan Indien occidental, et projet de prévention de la contamination marine et côtière	Le Cap & JNB RSA
13	HUET	IBCCA	La Havane, CUBA
25 26	MARATOS	CHOIS	Mahé, SEYCHELLES
20	SHIPMAN	Réunion du GT ABLOS	Taunton, RU
25 27	PHARAOH	SNPWG	Washington, USA
26	SHIPMAN	Visite technique – Union européenne	Bruxelles, BELGIQUE
<b>MARS</b>			
10 11	WARD	9 <sup>ème</sup> CHPSO	Port Moresby, PNG
16 19	MARATOS	Hydrographie et sécurité maritime	Mascatte, OMAN
24 27	GORZIGLIA	3 <sup>ème</sup> CHAtSO	Montevideo, URUGUAY
30 01	SHIPMAN	TWLWG 1	Rio, BRESIL
<b>AVRIL</b>			
06 10	GORZIGLIA	XXXII RCTA	Baltimore, USA
08 11	WARD	CHUSC	Silver Spring, USA
20 24	BERMEJO	CCI	Gênes, ITALIE
20 24	SHIPMAN	CIRM	Bilbao, Espagne
21 23	WARD	CHN 53	Helsinki, FINLANDE
23 24	MARATOS	9 BASWG	Constanza, ROUMANIE
28 29	MARATOS	SRWG	Taunton, RU
28 29	WILLIAMS	SRWG	Taunton, RU
<b>MAI</b>			
04 08	PHARAOH	TSMAD 18	Ottawa, CANADA
04 08	HUET	DIPWG	Ottawa, CANADA
11 15	GORZIGLIA	CBSC	Séoul, COREE
11 15	SHIPMAN	COI GE - XI du GLOSS	Paris, FRANCE
11 15	MARATOS	100 ans du SH	Istanbul, TURQUIE
18 20	WARD	Cohérence des ENC	Taunton, RU
18 20	PHARAOH	Réunions Ad hoc TSCOM GEBCO	Silver Spring, USA
25 29	PHARAOH	ISO/TC211	Molde, NORVEGE
27 29	MARATOS	MSC 86 DE L'OMI	Londres, RU
27 29	SHIPMAN	IMO MSC 86	Londres, RU

<b>JUIN</b>			
16 25	GORZIGLIA	Assemblée de la COI	Paris, FRANCE
23 25	BERMEJO	TC 59	Londres, RU
<b>JUILLET</b>			
27 31	MARATOS	NAV 55 DE L'OMI	Londres, RU
27 31	WARD	NAV 55 DE L'OMI	Londres, RU
27 31	SHIPMAN	NAV 55 DE L'OMI	Londres, RU
<b>AOUT</b>			
03 05	GORZIGLIA	COMNAP	Punta Arenas, CHILI
03 05	MARATOS	ABLOS	Bali, INDONESIE
03 05	SHIPMAN	ABLOS	Bali, INDONESIE
<b>SEPTEMBRE</b>			
14 17	MARATOS	CHAIA 7 et CBC	La Réunion, Copenhague, DANEMARK
15 17	WARD	CHMN 14	Odessa, UKRAINE
21 25	MARATOS	CHMMN 16	Odessa, UKRAINE
21 25	BERMEJO	CHMMN 16	Odessa, UKRAINE
21 25	WARD	E-Nav 7, AISM	Paris, FRANCE
22 25	HUET	GEBCO-SCUFN	Brest, FRANCE
28 30	PHARAOH	GEBCO-TSCOM	Brest, FRANCE
29 02	GORZIGLIA	GEBCO GC	Brest, FRANCE
29 02	SHIPMAN	GEBCO GC	Brest, FRANCE
<b>OCTOBRE</b>			
01 02	MARATOS	Réunion de coopération des RENC	Londres, RU
05 06	GORZIGLIA	Réunion de coordination CB	Londres, RU
05 06	BERMEJO	Réunion de coordination CB	Londres, RU
06 09	WARD	Réunion technique AME	Singapour
12 14	GORZIGLIA	CHA 9	Le Cap, RSA
12 14	HUET	CHA 9	Le Cap, RSA
12 13	WARD	Union africaine	Durban, RSA
15 17	WARD	CHAO	Singapour
19 24	WARD	Conférence sur les ECDIS & HSSC 1	Singapour
20 24	HUET	Conférence sur les ECDIS & HSSC 1	Singapour
21 22	GORZIGLIA	Projet de CB du Japon	Taunton, RU
26 29	WARD	Visite de liaison	Iles Solomon
26 29	HUET	Visite de liaison	Iles Solomon
26 30	PHARAOH	TSMAD 19	Sydney, AUSTRALIE
28 01	MARATOS	60 <sup>ème</sup> anniversaire KHOA	Séoul, COREE
<b>NOVEMBRE</b>			
02 07	GORZIGLIA	CHMAC 10	La Barbade
02 07	BERMEJO	CHMAC 10	La Barbade
10 12	WARD	Conférence Hydro 09	Le Cap, RSA
23 26	MARATOS	Assemblée de l'OMI	Londres, RU
23 04	SHIPMAN	Assemblée de l'OMI	Londres, RU
<b>DECEMBRE</b>			
07 11	GORZIGLIA	Réunion des experts RTCA	Wellington, NOUVELLE-ZELANDE